

# DJONGUŊU DHÄWU' DJESUWALANJUWUY

## *Djesunyджа dhuwala Dhäruk Walŋamirri*

<sup>1</sup> Baman'tja ŋurrunaŋgalnydja wal'ŋu ŋunhi yaka muka yana dhuwalanydja wäŋa maŋ'thurruna, ŋäthilinydja wal'ŋu waŋgany yolŋu yukurrana nhinana ŋunhala Gunhu'wala Godkalanydja wanydji'ŋura, yäkunyджа ŋayi ŋunhiyinydja Dhäruknhä, yurru Waŋarrnha Godnha wal'ŋu ŋayi ŋunhi yulŋunyджа. <sup>2</sup> Yo, Dhäruktja ŋunhala Gunhu'wala ŋäthilinydja, ga yurruna nhä malanha yukurrana maŋ'thurruna, <sup>3</sup> yurru ŋuliyina yäkuwala Dhärukkałana ŋunhi nhä malanha maŋ'thurrunanydja warrpam yana; yakana ŋula mengunharanydja nhanukuŋu waŋgany. <sup>4</sup> yo, ŋayipinydja ŋunhi Dhäruktja Walŋamirri warray; ŋuriŋi nhanukala walŋayunyджа ŋilimurru yolŋu'-yulŋunyджа ŋuli yukurra nhina djarratawun'ŋurana, <sup>5</sup> liŋgu ŋuriŋiyi djarratawun'thunyджа ŋuli yukurra yana räkukumana buku-munha'nhanydja, ga yakana yurru buku-munha'yunyджа djułkmarama yukurra ŋunhinhayi djarratawun'nhanyджа.

<sup>6</sup> Yo. Waŋgany yolŋu yukurrana nhinana dhiyala, nhanukuŋu Gunhu'wuŋu djuy'yunara, ga yäkunyджа ŋayi ŋunhi

Djon. <sup>7</sup> Marrtjinanydja ŋayi ŋunhi dhäwu'-gänharamirrinydja yolŋu, lakaranharawu ŋurikiyinayi djarratawun'kuna, märr nhanukala Djongala yolŋuny dja walala yurru bukmak märr-yuwalkthirri yukurra ŋurikiyi djarratawun'kuny dja. <sup>8</sup> Djondja ŋunhi ŋayipiny dja yaka ŋunhiyi djarratawun'; ŋayiny dja ŋunhi marrtjina yana dhunupamirriyanharawu lakaranharawu ŋurikiyi djarratawun'ku. <sup>9</sup> Liŋgu yuwalkŋuny dja wal'ŋu djarratawun' ŋunhiyina marrtjina lili dhipala munatha'liliny dja wäŋalili, ga ŋayina ŋuli yukurra djarratawun'kumany dja yolŋuwu ŋayaŋuny dja.

<sup>10</sup> Yo, nhinanany dja ŋayi yukurrana dhiyala munatha'ŋurany dja wäŋaŋura ŋunhiyi Dhäruktja yäku. Dhuwalany dja wäŋa nhanukuŋuway yana djämawuy, ga bitjarrayi liŋgu ŋayina djäma ŋunhi yolŋunha walalanha bukmakhany dja, yurru walalany dja yaka warray dharanara ŋanya. Nhäŋalany dja walala yukurrana ŋanya ŋamuŋalana yana, yanapi ŋayi ŋula yolnha yolŋu.

<sup>11</sup> ŋayi marrtjina liliny dja nhanukalaynha ŋayi wäŋalili, yurru nhanukalaynha yana yolŋu'-yulŋuyuny dja yakany dja märraŋala ŋanya.

<sup>12</sup> Yurru wiripu-gulku'yuny dja märraŋala warray ŋanya, bala walalanhana ŋayi goŋdhu märraŋalany dja, walalany dja yukurra yurru nhina nhanŋuna, Gunhu'wuna walala yumurrku'. Yo, ŋunhiyiny dja walala märr-yuwalkthiny amirriny dja walala nhanŋuwaynha walala yumurrku',

liŋgu walala ŋunhi walŋana märraŋala nhanukuŋu Gunhu'wuŋuna, gupaɗalŋuna ga yuwalkŋuna wal'ŋu walŋa. <sup>13</sup> Yaka warray ŋayi ŋula yolthu märraŋala ŋunhiyi ŋayaŋu-walŋathinyamirriŋydja wal'ŋu walŋa ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina ŋäthili ŋändi'mirriŋuwalanydja ga bäpa'mirriŋuwalanydja; ŋuriŋina yana ŋayi ŋayaŋu-'walŋathinanydja ŋunhi ŋayi biyapul dhawal-wuyaŋina Gunhu'walana Walŋayu, ŋuriŋiyina liŋgu ŋunhi ŋayi märr-yuwalkmirriyina märraŋala ŋunhiyinhayi Dhärukna, ŋunhi ŋayinydja ŋunhala wal'ŋu ŋäthili Gunhu'wala.

<sup>14</sup> Yo, Dhäruktja ŋunhi yolŋuthinana wal'ŋu, yolŋana yana rumbal ŋayi nhinananydja yukurrana ŋilimurrungala dhiyalana munatha'ŋurana wäŋaŋura, ga ŋilimurrundydja yolŋuyundydja walalay nhäŋalana yukurrana nhanŋu latjuny'tja dhikanydja wal'ŋu rom, liŋgu ŋayipina ŋulaŋuruyinydja, Gunhu'wuŋunydydja ŋunhi waŋganyŋha walkur-märranhara Gäthu'mirriŋu. ŋanapurru nhäŋalanydja ŋanya yukurrana, ŋayi yukurrana romdja nhanŋu marrtjina ŋamakurru' warray ga märr-ŋamathinyamirri warray, ga yuwalk warray, märr-yunupa warray wal'ŋu. <sup>15</sup> Djondhunydydja ŋunhi lakaraŋala yukurrana wirrkina dhika wal'ŋu, dhunupamirriyaŋala ŋanya bitjarra, "Dhuwalana ŋunhi yolŋundydja gay', dhiyakalaŋuwuynha ŋunhi ŋarra yukurrana lakaraŋalanydja bitjarra, 'Yolŋu yurru ŋunhi

marrtji dhudikurrundyja ɲarranhanydja munguyun. ɲayinydja ɲunhiyinydja yolɲu biyapulnha wal'ɲu dharrpal, djuɭkmaramana yukurra ɲarranhanydja, liŋgu ɲayinydja beɲuru warray bili, ɲurruɲuru warray nhinana yukurrana walɲa warray ɲäthili, ga yurruna ɲarra dhawal-wuyaɲina, märr-ɲuli gandarrkurru warray.' " Ga bitjarra ɲayi Djondhu ɲanya lakaraɲalanydja Djesunha.

16 Yo, ɲayinydja ɲunhi märr-ɲamathinyaramirri warray, ɲamakurru warray wal'ɲu, bala ɲayi wekanhaminanydja ɲilimurrɲu beɲuruyina nhanukalaynha ɲayi märr-ɲamathinyaraɲurundydja, ga wekamyndja ɲayi ɲuli yukurra ɲilimurrɲu nhanɲuwaynha ɲunhi märr-ɲamathinyaranydja, bitjana liŋguna ɲayi ɲuli wekamyndja yukurra, bitjana bitjan ɲuli gapu dhaɲarr galkirri yukurra raɲilili. 17 Gunhu'yu romdja wekaɲala yolɲu'-yulɲuwu Mawtjitjkala warray, yurru märr-ɲamathinyaranydja ɲunhi ɲamakurruny'tja wal'ɲu ga yuwalktja maɲɲ'thurruna ɲilimurrɲu ɲuliwitjarra Garraywala Djesu-Christkalana. 18 Yakana ɲula yolthu waɲganydhu yolɲuyu nhäɲalanydja Gunhu'nha, yurru ɲayipina Djesuyu ɲilimurrɲu warraɲulkuɲalanydja lakaraɲala Gunhu'nha, ɲuriɲina bili ɲunhi ɲayi Gunhu'wuɲu walkur-märranhara waɲgany ɲayipi, ɲunhina ɲunhi ɲayi yukurra nhina wanydji'ɲura nhanukalayɲuwala Bäpa'mirriɲuwala, ɲayipina ɲuli yana

warraŋulkuma maŋ'maramanydja wal'ŋu  
 ŋanya Gunhu'nha Godnha.

*Dhäwu' ŋunhi Djonguŋu lakaranhara*

19 Yo, ŋayinydja ŋunhi Djondhunydy yukur-  
 rana liya-lupmaraŋala yolŋu'-yulŋunhana  
 ŋunhili mayañ'ŋura Djodan yäkuŋura, ga  
 walala Djuwskala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuyu  
 yolŋu'-yulŋuyu dju'yurruna wiripu-gulku'nha  
 yolŋu'-yulŋunha, dalkarra'mirrinha walalanha  
 ga wiripuwurrunhanydja yolŋu'-yulŋunha  
 Lepayitnha yäkunha, walala yurru marrtji  
 beŋuru Djurutjalamŋuru bala Djongalana,  
 märr walala yurru maŋ'marama ŋanya  
 Djonhha, yol ŋayi ŋunhi yolŋu.

Marrtjinanydja walala bala-a-a, bala dhä-  
 wirrka'yurruna ŋanya Djonhha bitjarrana.  
 "Way, yol dhuwala nhe yolŋunydy?  
 Dhuwalayina nhe Walŋakunharamirrinidy?...  
 wäwungunhara Gunhu'wuŋunydy?"

20 "Yäääw, yaka ŋarra dhuwala ŋunhiyi  
 wäwungunhara Christ," bitjarra Djondja  
 buku-wakmaraŋala walalaŋgu, dhunupana  
 yana dhäruk.

21 "Bay', yol dhuwala nhe yolŋunydy?...  
 ŋunhiyi baman'puy dhäwu'-gänharamirri  
 Yelatja yäku?" bitjarra walala dhä-  
 wirrka'yurruna biyapul.

"Yaka dhuwala ŋarra Yelatja," bitjarra ŋayi  
 Djondja.

"Bay', yolnha dhuwala nhe yolŋunydy?  
 Dhuwalana nhe ŋiniya?... ŋunhiyinydja  
 dhäwu'-gänharamirrinidy?... ŋunhi

ŋanapurru yukurra galkun nhanŋu ŋuli?" bitjarra walala dhä-wirrka'yurrunanydja.

"Yaka dhuwala ŋarra ŋunhiyi," bitjarra ŋayi Djondja waŋana walalaŋgu.

<sup>22</sup> Ga biyapul walala ŋanya waŋana bitjarra, "Bay', yol dhuwala nhe yolŋunydydja? Ma' lakaranhamiyana ŋanapurruŋgala nunaŋanyay nhe, märr ŋanapurru yurru gäma ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala djuy'yurruna ŋanapurrunha lili." Bitjarra walala Djonna dhä-wirrka'yurruna.

<sup>23</sup> Bala ŋayinydja Djondja waŋana bukuwakmaraŋala walalaŋgu bitjarra, "Ŋäthili waŋganydhu yolŋuyu dhäwu'-gänharamirriyu, Yitjayayu yäkuyu lakaraŋala bitjarraydydja, 'Waŋgany yolŋu yurru buna dhiyala, bala djawarrkthunna ŋayi yurru yukurra ŋunhala ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura, ga waŋanydja ŋayi yurru ŋuriŋiyi bitjan gam', "Dhunupakuŋa yäkhurra dhukarr Garraywu," ' bitjan yurru. Ga ŋarraydydja dhuwala ŋunhiyi yolŋu, ŋunhi ŋayi Yitjayayu yukurrana dhunupamirriyaŋala lakaraŋala ŋarranha ŋäthili; ŋarraydydja yukurra yana dhukarr ŋäthilimirriyama ŋurikiyina ŋunhi ŋayi yurru galki bunana."

<sup>24</sup> Ga walala ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyunydydja, ŋunhi walala djuy'yunara buŋgawawuŋu walalaŋguŋu, Rom-dharraymirriwuwuŋu walalaŋguŋu, biyapul walala dhä-wirrka'yurruna Djonna bitjarra, <sup>25</sup> "Ŋuli nhe yakanydja ŋunhiyi wäwungunhara Walŋakunhamirri, ga yakanydja nhe

Yelatja, ga yakanydja nhe ŋunhiyi dhäwu'-gänharamirri, bala nhäkuna nhe ŋuli yukurra liya-lupmarama yolŋu'-yulŋunhanydja?"

<sup>26</sup> Ga ŋayi Djondja waŋana walalaŋgu buku-wakmaraŋala bitjarra, "Ŋarranydja liya-lupthunmarama ŋuli yukurra gapuyu waŋganydhu yana, ga ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu dhiyalamina yulŋunyidja ŋilimurruŋgalana, ŋunhi yakana nhuma ŋanya yukurra dharanŋandja.

<sup>27</sup> Yolŋunyidja ŋayi ŋunhiyina ŋarranhanydja yurru ŋapa-munguyun, yurru ŋayinydja ŋunhi bulu warray barrku ŋarrakalanydja; yaka ŋarranydja dhuwala dhunupa nhanukalaŋuwu djapathuŋ'ku yupmaranharawu."

<sup>28</sup> Yo, ŋayi lakaraŋala Djondhu bitjarrayinydja ŋunhala waŋaŋura Bithinina yäkuŋura, galkina yana mayaŋ'nha yäku Djodannha, liŋgu ŋunhalayi ŋayi yukurana mayaŋ'ŋura yolŋu'-yulŋunhanydja lupmaraŋala Djondhu.

### *Djesunyidja dhuwala Läm Gunhu'wu Godku*

<sup>29</sup> Ga wiripuyunyidja waluyu, ŋayi Djondhu nhäŋala Djesunhana, ŋayi nhinana marrtjina lili withiyara ŋanya Djonnha. Bala ŋayi Djondhunydja lakaraŋala ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalana bitjarrana, "Nhäŋa ya', ŋunhana ŋunhi yolŋunyidja ŋunhi ŋayi Gunhu'yu ŋanya wekaŋala; ŋayina ŋunhi Läm Gunhu'wuŋunyidja, liŋgu ŋayina yurru gäma bitjan buwayakkuma yätjtja dhuwurr dhiyakuy munatha'wuynyidja waŋawuy.

<sup>30</sup> Ŋarra lakaraŋalanydja nhumalaŋgala ŋunhiyinhayi yolŋunhanydja

ŋäthilinydja, bitjarra ŋarra waŋananydja gam', 'Ŋarranhanydja yurru munguyun yolŋu buna, yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu mirithirrina dharrpal ga bułangitj ga dhuwurr-dhunupa, biyapulnha wal'ŋu ŋarrakala ŋayinydja, liŋgu ŋayinydja nhinana yukurrana ŋäthili warray wal'ŋu walŋa yana, ŋunhala Gunhu'walanydja, yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina.' <sup>31</sup> Yaka ŋarra marŋgithina nhanŋu ŋäthilinydja, yurru ŋarranydja ŋuli yolŋu'-yulŋunha lupmarama yukurra gapuyu, märr yurru Godthu ŋanya małŋ'maramana Yitjuralwunyidja bäpurru'wu." Ga bitjarra Djondhu lakaraŋalanydja.

<sup>32</sup> Ga lakaraŋalanydja ŋayi yukurrana Djondhu bitjarra, "Ŋarranydja dhuwala nhäŋala Gunhu'wu Godku Garrkułuknha Birrimbirr, ŋayi marrtjina dhuryurruna djiwarr'ŋuru, balanyara bitjan murryilyinyara rumbal, bala nhinanana ŋayi nhanukala Djesuwalana. <sup>33</sup> Ŋarranydja yakaŋga yana marŋgi nhanŋu Garraywu ŋäthilinydja, yana ŋayi Gunhu'yunyidja ŋanya ŋarrakala małŋ'maraŋala lakaraŋala, ŋuriŋiyina ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna, märr yurru ŋarra yolŋu'-yulŋunha lupmarama gapuyu, ga waŋananydja ŋayi Gunhu'yu ŋarranha bitjarra, 'Nhe yurru nhäma ŋarraku Garrkułuknhanydja Birrimbirrha, ŋayi yurru marrtji dhuryun djiwarr'ŋuru, ga nhinanydja ŋayi yurru waŋganygalana darramuwala, ŋurikalayina ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyina yolŋuyu lupmarama yolŋu'-yulŋunha



Garrkuḷukthunyɗja wal'ŋu Birrimbirryu.'  
<sup>34</sup> Bitjarra ŋayi Godthu ḷakaraŋala ḡarrakala ḡäthilinyɗja, ga liŋguna ḡarra nhäŋalana, bala ḡarra marŋgithinana nhanḡu. Ga dhuwalanyɗja ḡarra yukurra ḷakarama nhumalaŋgu yuwalknha ga dhunupana. ḡayinyɗja ḡunhiyina yolŋu walkurnyɗja ḡunhi nhanḡu Godku Gunhu'wu." Bitjarra ḡayi Djondhu ḷakaraŋalanyɗja.

*Wanduruyu gäŋala nhanḡuway  
 wäwa'mirriŋunha bala Djesuwala*

<sup>35</sup> Ga wiripuŋuyuna waluyu, märrma' yolŋu maŋḡa yukurrana dhärrana nhanukala Djongala, yurru maŋḡa ḡunhi Djongu malthunaramirriinyɗja maŋḡa. <sup>36</sup> ḡayi Djondhu nhäŋala ḡanya Djesunha, ḡayi yukurrana marrtjina dhukarrkurru, bala Djondja waŋana ḡurikala yolŋuwala maŋḡakala bitjarra. "Nhäŋa ya'. ḡunhana ḡunhi Godku Lämdja, walŋakunharamirri ḡayi ḡunhi Gunhu'wuŋu wekanharanyɗja."

<sup>37</sup> Bala maŋḡa ḡuriŋi maŋḡathu ḡäkulana Djonnha dhärukna, bala yana Djesunha munguyurrunana.

<sup>38</sup> ḡayi Djesunyɗja waṯthurrana ga nhäŋala maŋḡanha, maŋḡa yukurrana malthurrana nhanḡu dhukarrkurru, bala ḡayi waŋana bitjarrana, "Way maŋḡa, nhäku nhuma djälnyɗja?"

Bala maŋḡanyɗja waŋana nhanukala Djesuwala, yäku ḷakaraŋala ḡanya 'Rabay' bitjarra, yurru ḡunhiyinyɗja yäku mayali' yukurra ḷakarama Marŋgikunharamirri bitjan.

“Way Rabay, wanhami nhe ŋuli yukurra nhinanydja dhuwala?” Bitjarra maṇḁa dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha.

39 Ga Djesunydydja waṇana maṇḁakala bitjarra, “Go marrtjiya, ga nhumapi yurru nhäṇa.” Bala maṇḁa malthurrunana nhanṇu Djesuwu, bala nhäṇalana. Yo, walala bunananydja ṇunhimalayi wäṇalili gurrṇan-wal'yunarayuna, bala nhinanana walala yukurrana ṇunhiliyina nhanukala, ga yana liṅgu ga makarr-munhamirriyina.

40 Ga waṅganydydja ṇunhi yolṅu yäku Wanduru, gutha'mirriṅu Djäyman-Betawu, ṇunhi ṇayi ṇuriṅiyi ṇäkulanydydja Djonha dhäruk, bala malthurrunana Djesuwana. 41 Ga dhunupana yana Wandurunydydja waṇḁina, ga lakaraṇala Djäyṁangu bitjarra, “Way wäwa! Go marrtjiya. Liṅguna ṇilinyu maṇḁ'maraṇala ṇunhiyinydydja yolṅunha Masayanhanydydja,” bitjarra. (ṇunhiyinydydja Masayanydydja yäku bitjan Garraynha Christnha, ṇunhiyina wäwungunharana Gunhu'wuṅu.)

42 Bala ṇayi Wanduruyu gäṇala ṇanya Djäymanhanydydja bala Djesuwalana. Ga dhunupana Djesuyunydydja nhäṇala ṇanya rumbi'yurrunana, bala waṇana Djäyṁangala bitjarrana, “Nhenydydja dhuwala Djäymanha, gäthu'mirriṅu Djonguna, yurru yuṭanydydja nhe yäku yurru Djepatjnha,” bitjarra. (ṇunhiyi Djepatjtja yäku mayali' balanyara bitjan Beta, ga yäkunydydja ṇunhiyi maṇḁanha märrma'mayaliny'tja guṇḁana.)

*Djesuyu garr'yurruna Bilipnha ga Nathanyulnha*

<sup>43</sup> Ga wiripuŋuyuna waluyu, bala ŋayi Djesuyu liyayuna djarr'yurruna, ŋayi yurru marrtji balayi roŋiyirri wäŋalili yäkulili Galalilili, bala ŋayi maŋ'maraŋala waŋganynha darramunha yäkunha Bilipnha, bala waŋana nhanukala bitjarrana, "Go, malthurra ŋarrakuna," bitjarra. <sup>44</sup> Yurru Biliptja ŋunhi ŋurikiy wäŋawuy Bitjaydawuy, ŋurikiy bili ŋunhi maŋda Wanduru ga Beta ŋuli yukurranha nhinanha ŋunhili wäŋaŋura.

<sup>45</sup> Ga ŋayi Biliptja dhunupana marrtjina, bala maŋ'maraŋala yolŋunha yäkunha Nathanyulnhana, bala waŋana bitjarrana nhanukala, "Way. Ŋanapurrunydja liŋguna maŋ'maraŋala ŋunhiyinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra Djorra'yu Rombuyyu ŋuriŋi lakarama, Mawtjitjkala ŋuriŋiyi wukirriwuyyu, ga bitjanayi bili walalanydja dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurranha ŋuli ŋanya lakaranhayi. Ŋunhiyina yäku ŋayina Djesunyndja, gäthu'mirriŋu Djotjipku, ŋurukuy Natjurippuynyndja wäŋawuy."

<sup>46</sup> Ga Nathanyulnyndja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Yääw? Yaka warray yurru ŋula nhä ŋamakurruny'tja maŋ'thun ŋulaŋuru wäŋaŋuru Natjuripŋurunyndja." Bala Biliptja waŋana nhanŋu Nathanyulwu bitjarra, "Go marrtjiya. Nhe yurru nhämana." Bala maŋda marrtjinana bala Djesuwalana.

<sup>47</sup> Ŋayi Djesuyunyndja nhäŋala Nathanyulnha, ŋayi nhinana marrtjina lili,

bala ŋayi lakaraŋala waŋana Nathanyulnha bitjarra, “Nhäŋana ya'. Dhuwalinydja yuwalknha Yitjuralwuy yolŋu, dhuwurr-dhunupa yana, yaka bothinyaramirri.”

<sup>48</sup> Ga ŋayi Nathanyulnydja waŋana Djesuwala bitjarra, “Way. Yolthu nhuŋu lakaraŋala ŋarranhanydja?” Ga Djesuny dja waŋa nhanukala bitjan, “Ŋunhi muka ŋarra nhuna nhäŋalanydja, ŋunhi nhe yukurrana nhinana ŋunha dhuđiŋura dharpaŋura, dawuŋura ŋunhi, yurruna ŋayi Bilipthu garr'yurrunanydja nhuna, ga gäŋala lili ŋarrakalana.”

<sup>49</sup> Ga Nathanyulnydja waŋana nhanukala Djesuwala bitjarra, “Marŋgikunharamirri, nhenydja dhuwala Gäthu'mirriŋu Godku, ga ŋurruŋu nhe dhuwala ŋuruku Yitjuralwu bapurru'wu.”

<sup>50</sup> Bala Djesuny dja waŋana Nathanyulwu bitjarra, “Nhenydja dhuwala märr-yuwalkthinana ŋarranha ŋi?... liŋgu ŋarra nhuŋu lakaraŋala ŋäthili, ‘Ŋarra nhuna nhäŋala ŋunha dhuđilili dawulili,’ bitjarra. Yalalanydja nhe yurru nhäma mirithirrina dharrpalnha rom. <sup>51</sup> Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala lakaramanydja. Nhuma yurru nhäma djiwarrny'tja lapthunara, ga nhämany dja nhuma yurru djiwarr'wuynhanydja walalanha dhäwu'mirrinha, walala yurru yukurra marrtji duwaŋthun ga yarrupthun lili ŋarrakala ŋulaŋuru djiwarr'ŋuruny dja, ŋunhi ŋarrany dja yuwalkŋuna wal'ŋu dhuwala Gäthu'mirriŋu Yolŋuna.”

## 2

*Djesuyu gapu djäma borumguŋala weyika'kuŋala*

<sup>1</sup> Ŋunhalanydja wäŋaŋura yäkuŋura Gaynanydja makarrŋura Galalinydja, yolŋu walala yukurra buku-luŋ'thunna waŋganylili, liŋgu yolŋu maŋda, darramu ga miyalk yurru märranhamirri, ga ŋändi'mirriŋu nhanŋu Djesuwunydydja ŋunhiliyi nhinana yukurrana.

<sup>2</sup> Ga ŋayipi Djesu, ga ŋanapurru nhanŋu lundu'mirriŋu walala marrtjinydja bala ŋunhimalayinydja, yana ŋuli djulŋikuma maŋdanha, ŋunhiyinha maŋdanha yolŋunha maŋdanha.

<sup>3</sup> Yo, lukanydja ŋanapurru yukurra ŋatha ga gapu ŋunhi borum weyika, yana liŋgu-u-u, bala ŋayi ŋunhili gandarrŋuranydja marrtjina dhawar'yurrunana weyika'na gapuna. Bala ŋayi ŋändi'mirriŋu ŋunhi nhanŋu Djesuwunydydja marrtjina, bala waŋana ŋanya bitjarrana, "Way, gapunydydja ŋunha dhawar'yurrunana weyikany'tja."

<sup>4</sup> Bala ŋayi Djesunydydja waŋa buku-wakmarama bitjanna, "Way ŋändi. Yaka nhuŋunydydja dhuwala djarr'yunarawu ŋarrakunydydja yana lakaranharawu. Yaka muka dhuwala ŋarraku djämawuynydydja walu gilitjina."

<sup>5</sup> Bala ŋayinydydja ŋändi'mirriŋunydydja waŋa ŋunhi djämamirrinhana walalanha bitjanna, "Ŋunhi ŋayi yurru waŋa, djämanydydja lakarama yurru nhumalaŋgu, nhumanydydja

yurru djämana-wala yana nhanukala dhärukrunydja," bitjanna.

<sup>6</sup> Ga ŋunhili bunbuŋuranydja marrtjina wak-inmirri banikin' dhärra'-dharrana likanŋuranydja dämbumirri ga waŋgany bäythinyara, yurru dhuwalayi wakinmirri banikin' malanha walalaŋgu Djuwsku rom; walala ŋuli dhaŋaŋgunha gapuyu ŋunhiyi banikin' goŋgu rurrwuyunminyarawu walalaŋguway walala, ga yurruna walala ŋuli ŋathanydja lukanha. <sup>7</sup> Bala ŋayi Djesuny dja marrtji, bala waŋa walalanha djämamirrinha walalanha bitjanna, "Nhäma nhuma yukurra ŋunha banikin'tja mala,... dhärra'-dharra marrtji likanŋura ya' ŋunha. Nhuma yurru gapuna dhaŋaŋguŋa ŋunhimala banikin'lilinydja malaŋulili." Bala walala marrtji rarryu'-rarryunna-a-a, yana liŋgu-u-u ga dhaŋa'-dhaŋaŋdhirri. <sup>8</sup> Bala ŋayi waŋa walalaŋgala biyapul bitjan, "Gatjuy, dhiŋthurra dhipuŋuru gapuny dja, bala gäŋanydja ŋurruŋuwalana yolŋuwala ya', ŋurikalana," bitjan. Bala walala dhiŋthun ŋunhiyi gapuny dja, bala gämana nhanŋu.

<sup>9</sup> Marrtjinydja ŋayi gämany dja bala, ga dhurr-way wekama ŋuripayina, ga ŋayinydja märrama, bala wurkthunna. Wurkthundja ŋayi ŋuriŋiyi ŋurruŋuyu darramuyu, dhäkaynydja ŋunhi gatjarr'yun latju' warray dhika wal'ŋu, borum warray weyika. Yaka ŋayi ŋunhiyi yolŋu marŋgi ŋurikiyi weyika'wuny dja, ŋunhi wanhaŋuru walala märrama. Yurru walala warray marŋgimir-

rinydja, ŋunhiyi warray djämamirri walala, liŋgu walalana yukurra ŋunhi dhiṭ-dhiṭthundja ŋunhiyi gapunyɟja.

Bala ŋayi ŋuliŋurunyɟja ŋunhi ŋurruŋu ɟarramu wäthun ŋurikina ɟarramuwu ŋunhi ŋayi märraŋala ŋunhiyi miyalknha. <sup>10</sup> Marrtjinanyɟja ŋayi bala, bala ŋayinyɟja ŋanya waŋana bitjarrana, “Nhäna dhuwala latjuny'tja dhäkay nhe maŋ'maraŋala dhuɟitjtja wal'ŋu? Wiripuŋuyunyɟja yolŋuyu ŋuli ŋäthilinyɟja wekama ŋamakurru' weyika gapu, ga biyapul dhuɟiŋu walala ŋuli wekama marrtji märr ŋuli ŋamakurru. Ga nhenyɟja dhuwala ruwamŋuyaŋala latju'na mirithirrina wal'ŋu dhikana dhuɟitjkunyɟja.”

<sup>11</sup> Yo, ŋayi Djesuyu djäma bitjarrayinyɟja ŋunhala Gayna wäŋaŋura; ŋunhiyina ŋayi ŋurruthaŋalanyɟja maŋ'maraŋala nhanŋuway wal'ŋu latjuny'tja rom dhikanyɟja, bala lundu'mirriŋunyɟja walala ŋunhi nhanŋu yukurra märr-yuwalkthinana Djesuwu.

*Djesuyu                      gukuŋala                      buku-  
yul̄kmaranhamirrinhanyɟja                      walalanha  
ŋuliŋuru Gunhu'wala Buŋbuŋuru*

<sup>12</sup> Ga ŋuliŋurunyɟja dhurrwaraŋuru ŋanapurru marrtji bala Gapaniyamlilina wäŋalili, Djesu ga nhanŋu ŋäŋdi'mirriŋu, ga gutha'mirriŋu walala, ga biyapul nhanŋu lundu'mirriŋu walala. Nhinanyɟja ŋanapurru yukurra ŋunhalanyɟja märr-gurriri yana, <sup>13</sup> liŋgu galkina ŋunhi guyaŋinyamirrina walunyɟja, ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋu luŋ'thun ŋunhala Djurutjalām ŋurikina

Läy-yul̄kmaranhamirriwuna Romgu. Bala Djesunyɗja gaŋgathirri, bala marrtji balayina Djurutjalamlilina.

<sup>14</sup> Yo, ga bunanyɗja ŋayi, bala ŋayi marrtji Godkalana wal'ŋu Buṅbulili, ga ṅunhiliyina ŋayi nhämanyɗja yolŋu'-yul̄ṅunha, walala yukurra buku-yul̄kmaranhamirri wekanhamirri wäyin malanha, buliki ga läm ga murryil. Ga wiripunyɗja yukurra yolŋu nhina bala'palaṅura, rrupiya nhina buku-yul̄kmarama wekama ṅunhiliyi warray Godkala warray Buṅbuṅura. <sup>15</sup> Bala dhunupana Djesuyu djäma raki'na, bala wäyinnhanyɗja malaṅunha gukuṅalana yukurrana, dhawaṭmaraṅalana warraṅullilina, ga bala'pala ṅunhi rrupiyawunyɗja ŋayi dhulmu-warrwarkuṅalana marrtjina, bala rrupiyanyɗja marrtjina ṅuliṅuruyi larrawaw'yurrunana <sup>16</sup> Bala ŋayi Djesu waṅa ṅunhinhana walalanha ṅunhi walala yukurrana wäyin malanha buku-yul̄kmaranhamirri bitjarra, “Way walala! Gatjuy dhawaṭmaraṅana wäyinnhanyɗja dhuwali malaṅunha. Yaka biyakayi wakalkuṅa biyapulnyɗja dhuwalayi buṅbunha. Dhuwalanyɗja ṅarrakalaṅuwuna Bäpawu wäṅa. Nhumanyɗja yukurra guyaṅirri yanapi dhuwalanyɗja buṅbu buku-yul̄kthunminyaraṅawuna yukurrandarawu ṅiniya.” Bitjarrayina ŋayi walalanha gukuṅalanyɗja dhawaṭmaraṅalana.

<sup>17</sup> Bala ṅanapurrunyɗja, lundu'mirriṅuyunyɗja walalay nhanukala yukurra yana nhämana



ŋunhimalayi, bala ŋanapurru guyaŋirrina dhärukna ŋunhi djorra'ŋurana, ŋunhi yukurra waŋa bitjan gam', "Gunhu', ŋarra yukurra nhuŋu buŋbunyda märryudapmaramana yana ŋayathama wirrkina wal'ŋu dhikana."

18 Ga walalanydja waŋa ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunyda ŋurikiyi buŋbuwu, bitjana dhä-wirrkayun ŋanya Djesunha. "Way! Yolthu nhuna dhuwala waŋananydja bitjanarawuyinydja? Go mak milkuŋa ŋanapurruŋgala nhuŋuway be ganydjarr. Nhä mak nhe yurru ŋanapurruŋgala milkuma?... märr yurru ŋanapurru märr-yuwalkthirri nhuŋu."

19 Bala ŋayi Djesunyda waŋa buku-wakmarama bitjan warray, "Ŋuli nhuma yurru dhuwala bakmarama Gunhu'wu buŋbunyda, bala ŋarranydja yurru biyapul balayi gaŋgathinyamirriyamayi lurrkun'thunyda munhayu."

20 Bala walalanydja ŋoy-witkitthun warray, warku'yun warray manapan ŋanya, bitjan warray, "Dhuwalanydja dhuwala Buŋbunha yolŋuyunyda walalay yukurrana djäma weyin warray, 46 warray dhuŋgarranydja-ŋupara. Nhäthayi ŋuli lurrkun'thu munhayu gaŋgathinyamirriyaŋu nhe djäma?" 21 Walala bitjarranydja waŋana, lingu walala ŋunhi guyaŋina yanapi ŋayi lakaranha mayali' Buŋbu ŋunhiyi yolŋuwuŋu dhul'yunara, yurru ŋayi yukurrana ŋunhi Djesu lakaranhaminanydja ŋanyapinyay warray ŋayi rumbal.

22 Ga dhurrwaraŋuru ŋulinuruna ŋunhi Djesu walŋathinana rakunyŋuru, bala ŋana-purrunydja nhanukala lundu'mirriŋuyunydyja walalay guyaŋinana dhäruknya ŋanya Djesunha ŋunhiyi, bala märr-yuwalkthinana yana-wala ŋunhi wukirriwuynya Gunhu'wuŋu dhäruknya ŋunhina, ga ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋala ŋäthili.

23 Bala ŋayi yukurrana Djesu nhinanana ŋunhilina bäyma Djurutjalamnha ŋulin-yaramirriyu Läy-yul̄kmaranhamirrikurrunydja Romgurru, ga djämanydyja ŋayi yukurrana biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-dumurru rom, ŋunhi ŋuli yakana ŋula yoltho yolŋuyu djäma biyakuyinydyja. Bala gul̄ku'na yolŋu'-yul̄nyundyja nhanŋu märr-yuwalkthinana yukurrana. 24 Yurru ŋayi Djesunydyja yaka dhayun̄anmina ŋanyapinyay ŋayi walalaŋgala, liŋgu ŋayinydyja ŋäthili warray marŋgi walalaŋgu yolŋu'-yul̄uwu. 25 Yakana nhanŋu yurru yolŋuyunydyja ŋula lakarama ŋula yolŋunha, liŋgu marŋgi warray ŋayipinydyja ŋayaŋuwu yolŋuwu.

### 3

*Djesuyu lakaraŋala nhaltjan yurru ŋayi yolŋunydyja dhika dhawal-wuyaŋirri biyapul*

<sup>1</sup> Ga waŋgany yolŋu yukurra nhina ŋunhiliyi wäŋaŋara, yäkunydyja ŋayi Nikadimatj, yurru ŋayi ŋunhi Rom-dharraymirri yolŋunydyja, ŋurruŋu Djuwwu malawu.

<sup>2</sup> Ga waŋganymirri munhaku, ŋayi ŋunhi Rom-dharraymirri darramu marrtji bala

Djesuwala, ga waŋa nhanukala bitjan, “Way Marŋgikunhamirri. Ŋanapurru marŋgi nhuŋunyndja, ŋunhi nhenydja dhuwala djuy'yunara Gunhu'-Waŋarrwuŋu, liŋgu nhokuŋu djämawuynyndja mirithirri warray latju', ga ŋutu' warray wal'ŋu. Yakana yurru ŋula yolŋuyu djäma bitjandhiyinyndja ŋayipinyndja gänanyndja; Gunhu'walana yana ganydjarrkurrundyndja yurru yolŋuyu djäma yukurra bitjandhiyinyndja.”

<sup>3</sup> Bala ŋayi Djesunyndja waŋa buku-wakmarama nhanŋu Nikadimatjkunyndja bitjana, “Märr-yuwalk ŋarra nhuŋu yukurra lakaramanyndja dhuwala. Yakana yurru yolŋuyu nhäma wal'ŋu Gunhu'wunyndja Rom ŋunhi yäna, ŋunhiyina liŋgu yolŋu yurru gulŋiyirrinnyndja Gunhu'walanyndja romlili, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi yurru gandarrŋura yuŋathirri, dhawal-wuyaŋirri biyapul.”

<sup>4</sup> Bala ŋayi Nikadimatjtja waŋa bitjan warray, “Nhaltjana dhika yurru yolŋu dhawal-wuyaŋirri biyapulnyndja? Nhaltjana dhika ŋayi yurru wakindja yolŋu gärrri ŋändi'mirriŋuwalanyndja gulunlili, ga biyapulnyndja yurru dhawal-wuyaŋirri?” Bitjarra ŋayi ŋuriŋi Rom-dharraymirriyundyndja darramuyu dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha.

<sup>5-6</sup> Bala ŋayi Djesuyunyndja lakaraŋala nhanŋu bitjarrana, “Ŋarrayndja yukurra nhuŋu lakarama märr-yuwalk ga dhunupa wal'ŋu. Ŋunhi ŋayi yurru yolŋu yaka dhawal-wuyaŋirri gapuyu ga Birrimbirryu

biyapul, ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu yakana gulŋiyirri Godkalanydja Romlili. Ŋunhi ŋayi ŋuli yuṯa yothu dhawal-wuyaŋirri ŋāṇḍi'mirriŋuwala gulunŋuru, ŋunhiyi yothu ŋuli rumbalnydja yana walŋa, ga ŋunhi yurru ŋayi yolŋuyu ŋula yolthu gandarrŋuranydja mārrama Gunhu'wu Garrkuḷuknha Birrimbirrnha nhanukalay ŋayi ŋayaŋulili, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yuṯathirrina, liŋgu ŋayi yurru ŋunhiyi biyapul dhawal-wuyaŋirri Godkala ŋuriŋi Walŋamirriyu Birrimbirryu, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu walŋana yana ŋayaŋunydydja ŋunha djinawany'tja wal'ŋu, ga birrimbirr nhanŋu. Yakana nhe yurru nhina yukurra Gunhu'walanydja Romŋura, ŋunhi nhe yurru yaka biyapul dhawal-wuyaŋirri yuṯathirri ŋuriŋi Garrkuḷukthunydydja Birrimbirryu wal'ŋu.

<sup>7</sup> “Yaka galyurra dhiyaŋuyinydja ŋunhi ŋarra nhuŋu bitjarra gam' lakaraŋala, 'Nhuma yurru biyapul dhawal-wuyaŋirriyi.’ <sup>8</sup> Marŋgi warray nhe watawunydydja ŋunhi ŋuli wata galkirri bala wanhamalana ŋayi ŋuli djälthirrinnydja. Ŋāma warray nhe ŋuli ŋunhiyi watanha rir-rakaynydja, yurru yakana nhe marŋgi ŋuriki watawu, wanhaŋuru ŋuli ŋunhi galkirri, ga wanhamala ŋayi ŋuli bo'yun. Ga yakana nhe yurru Walŋamirrinhandydja Birrimbirrnha ŋunhi nhāma, ŋunhi ŋayi yurru yolŋuwala ŋayaŋulili gulŋiyirri, yurru yuwalk yana ŋayi yurru yolŋunydydja ŋunhiyi yuṯathirrina Godkala walŋayu ŋuriŋiyi.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu

waŋana lakaraŋalanydja Nikadimatjkala.

<sup>9</sup> Bala ŋayi Nikadimatjtja buku-wakmaraŋala dhä-wirrka'yurruna Djesunha bitjarra, “Nhaltjanna yurru dhika bitjandhinydja?”

<sup>10</sup> Ga Djesuny dja waŋa nhanukala bitjan, “Nhe muka dhuwala marŋgikunharamirryndja Yitjuralpuyŋuwuny dja ŋiniya?... yurru baɗak yana nhe yaka marŋginy dja dhiyakuyi romgu?”

<sup>11</sup> Ga biyapul ŋayi Djesu waŋa bitjan, “Märr-yuwalk ŋarra yukurra dhuwala lakaramany dja. Ŋanapurruny dja yukurra lakarama nhänha malaŋunha, ŋunhinha ŋunhi ŋanapurru nhäŋala liŋguna; ŋurukuy liŋgu rombuy ŋanapurru ŋuli lakarama nhumalaŋgu, ŋunhi ŋanapurru marŋgina ŋurikiyi, yurru yakana nhuma ŋuli yukurra märramany dja ŋanapurruŋguŋu dhäruktja. <sup>12</sup> Yo, ŋarra lakaramany dja yukurra nhumalaŋgu dhiyakuy munatha'wuy rom, yurru yaka yana nhuma märr-yuwalkthirri yukurra dhuwala ŋarrakuny dja. Ga nhaltjan nhuma yurru dhika märr-yuwalkthirryndja?... ŋunhi ŋarra yurru lakarama djiwarr'wuyny dja rom malanha nhumalaŋgu? <sup>13</sup> Yakana ŋula waŋgany yolŋu dhawutthurruna bala djiwarr'liliny dja; ŋarapina yana Yolŋuna wal'ŋu Gäthu'mirriŋu marŋgi djiwarr'wuywuny dja ŋuriki Romgu, liŋgu ŋarrana dhunarrana lili ŋulaŋuru djiwarr'ŋuruny dja.

<sup>14</sup> “Yo, ŋunha gawarrka'ŋura wäŋaŋura Mawtjitjthu dharpalili ŋal'maraŋala

bäpinha ŋunhi nhanukuŋuway goŋbuy djämawuy, ga bitjandhina yurru yolŋu'-yulŋuyu Yolŋunhanydja wal'ŋu ŋunhi Gäthu'mirriŋunha law'marama garrwarkuma, <sup>15</sup> märr yurru ŋula yolthu yolŋuyu ŋanya märr-yuwalkthirriyndja yukurra, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana yana gupaḍalŋa-wala. <sup>16</sup> Yo, wirrkina ŋayi Gunhu'yunydydja yukurra märryu-ḍapmarama yolŋunha walalanha wäŋalili ga wäŋalili buku-liw'marama yana, bala ŋayi dhayunŋarana nhanŋuway ŋunhi waŋganynhana gäthu'mirriŋunhanydja, märr yurru ŋunhiyinydja yolŋu, ŋunhi ŋayi yurru märr-yuwalkthirriyndja yukurra nhanukala, yakana ŋayi yurru rakunydhirriyndja ŋunhiyi, yana ŋayi yurru nhina yukurra walŋamirriŋurana romŋura, bitjanna liŋguna yurru.

<sup>17</sup> “Yo, Gunhu'yu djuy'yurruna nhanŋuway ŋunhi Gäthu'mirriŋunha dhipala munatha'lilinydja yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawunydydja, yakana ŋayi ŋanya lili djuy'yurruna murr'maranharawunydydja yolŋu'-yulŋuwu. <sup>18</sup> Gunhu'yunydydja yurru yakana murr'marama ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra märr-yuwalkthirri ŋurikala Gäthu'mirriŋuwala. Ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yaka yukurra märr-yuwalkthirri, ŋayinydja ŋunhiyinydja liŋguwuyŋa murr'maranhara Gunhu'wuŋunydydja, liŋgu yaka ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu märr-yuwalkthina yäkuwala ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi Gunhu'wu

wanġanyinha yana Gäthu'mirriġu.

<sup>19</sup> “Ga dhiyakuyina märrwu ġayi yurru Gunhu'yu murr'maramanydja yolġu'-yulġunha. Gunhu'wuny dja ġunhi Gäthu'mirriġu balanyara bitġan djarraṭawun', ga liġguna ġayi dhunarrananydja lili dhipala munatha'lilinydja, yurru yolġuny dja walala yaka warray djälthirri yukurra ġurikiyi djarraṭawun'ku, yana walalanydja djälthirri yukurra, walala yurru nhina yukurra buku-munha'ġura warray, liġgu djämany dja walala ġuli yukurra yätjnha rom yana. <sup>20</sup> Yo, ġunhi ġuli yolġuyu yukurra djäma märr-mäypanydja rom, ġunhiyinydja yolġu ġuli yukurra nyinyanġhunna djarraṭawun'kunydja, liġgu djarraṭawun'thuny dja ġuriġiyi ġuli warraġulkuma warray yätjnhanydja ġunhi, ġunhi ġayi ġuli yukurra djäma.

<sup>21</sup> “Ga ġuriġi yolġuyu ġunhi ġayi yukurra djäma ġamathama ga yuwalk wal'ġu, ġayinydja ġuli nhina yukurra djarraṭawun'ġurana wal'ġu, märr yurru yolġu'-yulġuyu nhäma yukurra ġanya, bala dharananna yurru, ġunhi ġayi ġuli djäma yukurra nhanukalay yana Gunhu'wala Godkala djälkurru.” Ga balanyara ġunhi ġayi Djesuyu lakaraġalanydja yukur-rana.

*Djondja galġa-djulġithina ġunhi yolġu walala märr-nherraġminana yukurrana Djesuwala*

<sup>22</sup> Bala ġuliġuruyinydja Djesu ga ġanapurru nhanġu lundu'mirriġu walala djunamana marrtġina bukuyu märraġala wiripuna wäġa,

makarr Djudiyawuynha, ga ŋunhilinydja ŋanapurru nhina yukurra märr-gurriri, bala ŋanapurru lundu'mirriŋuyuny dja walalay yukurrana liya-lupmaraŋalana yolŋu'-yulŋunha nhanukala Djesuwalana yäkuyu.

<sup>23</sup> Ga ŋayi Djondhuny dja yukurrana yolŋu'-yulŋunha liya-lupmaraŋala ŋunhala bala wäŋaŋura yäkuŋura Yenunŋura, galki Djalimbuyŋu, bili gapumirri ŋunhayiny dja wäŋa, ga walala wiripu-gulku'yuny dja yukurrana withiyara ŋanyana Djonnhana liya-lupmaranharawu. <sup>24</sup> Liŋgu mukthurruna yana ŋayi Djondhu yukurrana yolŋu'-yulŋunha liya-lupmaraŋala ŋulinyaramirriyundy jayi, yurruna walala ŋanya mulkanany dja, bala gäŋala loŋulilina galkara.

<sup>25</sup> Yo, wangany mirriyu waluyu walalany dja ŋunhi Djongala lundu'mirriŋuyuny dja walalay dhä-dal'yurruna yukurrana ŋarrtjurruna wiripuŋunha yolŋunha, ŋuliŋuruyi romŋuru lupthunamirriŋuru.

<sup>26</sup> Bala walala ŋunhi Djonguny dja lundu'mirriŋu walala marrtjinana, bala lakaraŋala Djongalany dja bitjarrana, “Way Marŋgikunharamirri, ŋunha ŋunhi darramu ya', ŋunhi ŋayi nhokala ŋunhala laypa, Djodan mayaŋ'ŋura,... ŋunhi muka ŋunhi nhe yawungu dhunupamirriyanha ŋanya lakaranha ŋanapurruŋgala ya-ŋunhi, ŋuriŋiny dja yukurra ŋunha liya-lupmaramana, ga gulku'na yukurra yolŋuny dja walala marrtji nhanukalana ŋunha.”

<sup>27</sup> Ga Djondhuny dja buku-wakmaraŋala lakaraŋala bitjarra, “Yakana yukirri



yolŋuyu ŋayathaŋu gänanydja ŋayipiny-  
 dja ŋamakurru'; yana ŋayi yukurra  
 ŋayathamanydja Gunhu'wuŋuna ŋunhi  
 wekanhara. <sup>28</sup> Liŋgu muka nhumapi  
 ŋarranha ŋäkulanydja dhäruktja ŋunhiyi,  
 ŋunhi ŋarra bitjarra lakaraŋala gam',  
 'Ŋarranydja dhuwala yaka ŋarrapinydja  
 wal'ŋu Garray, Wäwungunharanydja ŋunhi  
 Godkuŋu. Ŋayi Gunhu'yuny dja ŋarranha  
 djuy'yurruna yana ŋäthilimirriyanharawu  
 warray nhanŋu Garraywu.' <sup>29</sup> Yo, ŋunhi ŋayi  
 yurru dhuway'mirriŋuyuny dja darramuyu  
 märrama miyalknha, ŋayinydja yurru  
 ŋunhiyinydja dhäyka nhanŋuway yana ŋurikiyi  
 darramuwu, ga ŋayinydja lundu'mirriŋuny dja  
 darramu nhanŋu ŋuriki dhuway'mirriŋuwu  
 ŋuli yukurra yana warray dhärra, ga mäkir-  
 witjun warray ŋuli, mirithirrina yana ŋayi  
 ŋuli ŋunhiyi goŋmirriyirriyinydja dhika galŋa-  
 djulŋithirri ŋurikala lundu'mirriŋuwalanydja.  
 Yo, ga dhiyaŋuyi yukurra ŋarranhanydja  
 ŋuli mirithirriyinydja märr-yiŋgathinyamarama  
 wal'ŋu, ŋunhi ŋuli yolŋu walala marrtji ga  
 wekanhamirri Djesuwalanydja. <sup>30</sup> Ŋayinydja  
 ŋunhiyinydjai yolŋu yurru marrtji yukurra  
 biyapulnha wal'ŋu, ŋurruŋuna yurru, ga  
 ŋarranydja ŋunhana yurru dhuŋiŋurana,"  
 bitjarrana ŋayi Djondhu yukurrana  
 lakaraŋalanydja.

*Djesu ŋunhi ŋulaŋuru djiwarr'ŋuruny dja  
 wangany*

<sup>31</sup> Yo, Djesuny dja dhuwala dhunarrana  
 ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, yurru ŋayinydja

dhuwalayi ŋurruŋuna, djuḷkmarama yukurra bukmaknha, ḷiŋgu ŋayinydja djiwarr'wuy warray wal'ŋu yolŋu. Ŋayi dhiyakuyyundydja munatha'wuyyundydja wal'ŋu yolŋuyundydja ḷuli yukurra ḷakarama munatha'wuy yana nhä malanha rom. Ga ŋayinydja Djesunydydja ḷurukuynydydja ḷunhi djiwarr'wuynydydja yolŋu, biyapul warray garrwar, djuḷkmarama warray yukurra bukmaknhanydydja, <sup>32</sup> ga ḷakaramanydydja ŋayi ḷuli yukurra ḷuriŋiyinydydja yuwalk yana ga dhunupa, ḷiŋgu ŋayinydja ḷuli ḷakarama ḷunhinha ḷiŋgu ḷunhi ŋayi nhäŋala ga ḷäkula ḷunha djiwarr'ŋura. Yurru bäyŋuna ḷuli yolŋuyundydja walalay ŋanya dhäruktja märrama. <sup>33</sup> Ga ḷunhinydydja yolŋu ḷunhi ŋayi ḷoy-ŋaḷupthunna märrama ḷuli yukurra dhäruktja ḷunhi Djesuwu, ŋayinydja marŋgina ḷiŋguna, ḷayaŋundydja nhanŋu, ḷunhi Gunhuny'tja yuwalk wal'ŋu yana.

<sup>34</sup> Yo, Djesunydydja ḷunhi djuy'yunara Gunhu'wuŋu warray, ga waŋanydydja ŋayi ḷuli yukurra Gunhu'wu yana Godku dhäruktja nhanŋuway, ḷiŋgu ŋayinydja dhaŋaŋdhirri warray marrtji ḷuli Godkala warray Birrimbirryu ḷuriŋi. <sup>35</sup> Ŋayi Bäpa'mirriŋuyundydja, Gunhu'yundydja wirrki yukurra märryu-ḷapmarama nhanŋuway Gäthu'mirriŋunha, bala ŋayi bukmak nhänydydja malanha dhayuŋarana warrpam'nha yana nhanukalaynha goŋlili. <sup>36</sup> ḷunhi nhe yukurra märr-nherraŋmirri Gäthu'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala, märr-yuwalkthirrynydydja manapan, nhenydydja yukurra ŋayathamana

ŋunhiyi yuwalkŋuna wal'ŋu walŋa, ga nhina nhe yukurra yurru walŋana yana, bitjanna liŋguna yurru. Ga ŋunhi märr-yuwalkthinyaramiriwnydja yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli yaka dhäruk märrama Gäthu'mirriŋunha, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu yakana märrama yuwalkŋunydydja walŋanydja wal'ŋu, yana ŋayi yurru nhina yukurra Gunhu'walanydja murr'maranharana, bitjanna liŋguna yurru.

## 4

### *Djesu ga dhäyka Djamariyawuy wäŋawuy*

<sup>1</sup> Ga walala Rom-dharraymirriyundydja walalay ŋäkulana ŋanya Djesunha, ŋunhi walala yolŋu'-yulŋunydydja marrtjina gulku'thinana malthurrunanydydja nhanŋu, djulkmaraŋalana yukurrana Djongunydydja ŋunhi malthunaramirrinha walalanha mala. Yo, Djesuyundydja yukurrana liya-lupmaraŋalana gulku'nha dhika yolŋu'-yulŋunha, <sup>2</sup> yurru Djesuyundydja yaka liya-lupmaraŋala ŋula yolnha yolŋunha ŋayipi, yana ŋanapurruway nhanukala lundu'mirriŋuyu walalay yukurrana liya-lupmaraŋalanydydja. <sup>3</sup> Yo, walala Rom-dharraymirriyundydja yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulana, bala marrtjina ŋoy-warray dhärrana. Bala ŋayi Djesuyundydja gonha'yurrunana ŋunhiyinydydja wäŋa Djudiyanydydja, marrtjina djunamana roŋiyinana Galalililina. <sup>4</sup> Marrtjinanydydja ŋanapurru yukurrana bala-a-a, yurru dhukarnydydja marrtji ŋorra

ŋuliwitjan Djamariyakurru wäŋakurru  
makarrkurrundydja ŋunhi.

<sup>5</sup> Marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana-  
a-a, yana liŋgu ga mulkana wäŋa yäku  
Djayka, makarrŋura wäŋaŋura Djamariyana.  
Ŋunhiyinydja wäŋa Djaykanydja galkina  
yana ŋunhiyinydja wäŋa ŋunhi ŋayi ŋäthili  
Djaykupthu wekaŋala nhanukalayŋuwu  
gäthu'mirriŋuwu Djotjipku. <sup>6-8</sup> Ŋunhiliyina  
wäŋaŋura gapu yukurra buwal-wuwalyundja  
munatha'ŋurundydja, bala yolŋuyu walalay  
dhul'yurruna liw'maraŋalana ŋunhiyina  
ŋarŋga gapumirrina.

Yo, Djesu ga ŋanapurru nhanŋu  
lundu'mirriŋu walala bunana ŋunhilina  
gapu-maŋutjiŋurana, ŋunhi walala ŋuli  
lakarama Djaykupku gapu-maŋutji bitjan,  
yurru ŋayi Djesunydydja djawaryurrunana, liŋgu  
barrkuŋuru ŋanapurru yukurrana marrtjina,  
bala ŋayi nhinanana-dharrana ŋunhiliyinydja  
gapu-maŋutjiŋuranydja loluŋura. Ga  
ŋanapurrundydja nhanŋu lundu'mirriŋundydja  
walala bala marrtji wäŋalili ŋathawuna  
bäyimgu, liŋgu ŋanapurru ŋunhi bunananydja  
buku-larrŋgay'yuna waluyundydja.

Ga ŋayinydja Djesunydydja yukurra nhina ŋun-  
hiliyi bäyma, bala nhäma ŋayi miyalknhana,  
ŋayi marrtji-nhina gapuwu dhiŋthunarawu,  
yurru ŋayi ŋunhi miyalktja Djamariyawuy  
bäpurruny'tja. Marrtjinanydja ŋayi lili, bala  
bunanana, bala ŋayi Djesuyundydja waŋana  
ŋanya, ŋäŋ'thunna gapuwuna, "Way miyalk  
ga', gapu ŋarraku wekaŋa," bitjanna.

9 Yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja miyalktja borrk-ŋirryunna ŋamanydja ŋanya. “Way!” bitjan. “Nhäku warray nhe dhuwala ŋarranhanydja ŋäŋ'thurrana gapuwu? Be muka nhenydja dhuwala Djuw bäpurru', ga ŋarranydja dhuwala Djamariyawuy,” bitjarra ŋayi miyalktja waŋana, liŋgu walala ŋuli ŋunhi Djuwyunydydja yolŋu'-yulŋuyu Djamariyawuyhanydja yolŋu'-yulŋunha lakarama nhäŋiniŋ' warray bitjanna, ga ŋayi ŋuli Djuwyu yolŋuyu bäyŋu luka walalaŋgala rupa'yu, Djamariyawuywala.

10 Bala ŋayi Djesunydydja waŋa buku-wakmarama nhanŋunydydja bitjanna, “Ŋuli nhe bini marŋgithinyanydydja ŋuriki mundhurrwu ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu nhuŋu wekama, ga ŋuli nhe bini dharaŋananydydja ŋarranhana, yol dhuwala ŋarra yulŋunydydja, ŋunhiyina dhuwala ŋarranydydja ŋäŋ'thurrana nhuna gapuwuna, nhe bini ŋarranha ŋäŋ'thuna muka, märr nhuŋu ŋarranydydja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu gapu, walŋamirrina.”

11 Bala ŋayinydydja miyalktja waŋa nhanukala Djesuwala bitjanna, “Way darramu, bäyŋu warray nhuŋu dhuwala banikin'tja dhiŋthunarawunydydja, ga ŋarŋganydydja dhuwala bena-wala barrkuna yana. Wanhaŋuruna dhika nhe yurru dhiŋthundydja walŋamirrinydydja gapu? 12 Dhuwalanydydja gapu latju' dhika wal'ŋu, ŋilimurrungalaŋuwuŋu märi'muwuŋuna wekanhara, Djaykupkuŋuna. Ŋayipi ŋuli Djaykupthu lukanhayi gapu dhipuŋuru maŋutjiŋuru, ga gäthu'mirriŋuyu

walalay nhanukala, ga wäyindhu malaŋyuy walalaŋgala. Nhaltjanna nhenydja dhuwala lakaranhamirri yukurra nhunapinyay nhe? Nhä dhuwala nhe yolŋunydyja?... dharrpal wal'ŋu?... djułkmarama yukurra Djaykupnhanydyja?"

<sup>13</sup> Bala ŋayi Djesunydyja buku-wakmaranala waŋana nhanŋu bitjarra warray, "Ŋunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu luka dhiyakunydyja gapu maŋutjiwuy, ŋayinydyja yurru ŋunhiyinydyja yolŋu ŋanhdharkthirri warray biyapul. <sup>14</sup> Ga ŋuli yurru ŋula yolthu luka gapu ŋarrakuŋunydyja wekanhara, yakana ŋayi yurru biyapulnydyja ŋanhdharkthirri. Liŋgu ŋunhiyinydyja gapu ŋunhi ŋarranydyja yurru nhanŋu wekama yurru marrtji buwal-wuwalyunna nhanukala ŋunha ŋayaŋuŋurana walŋamirrina wal'ŋu, mähr ŋayi yurru ŋunhiyinydyja yolŋu nhina yukurra walŋana wal'ŋu ŋurinyi gapuyunydyja, ga bitjanna liŋguna yurru."

<sup>15</sup> "Ga', wekaŋana ŋarrakunydyja dhuwalyina gapu. Duktuknha ŋarranydyja dhiyakuyi, mähr yurru ŋarra yakana ŋanhdharkthirri biyapulnydyja, ga yakana biyapul marrtjidharra dhipala dhitthunarawu gapuwu," bitjarra ŋayi miyalktja waŋana. <sup>16</sup> Bala ŋayi Djesunydyja waŋa bitjanna, "Gatjuy marrtjiyana, ga mähraŋa nhuŋuway dhuway'mirriŋunha, ga roŋiyiyayi maŋda liliyi yulŋunydyja."

<sup>17</sup> Bala ŋayi miyalktja bäyŋu'yunna bitjanna gam', "Bäyŋu dhuwala, dhuwaymiriw ŋarra," bitjan.

“Yo, dhunupa dhuwalinydja nhe lakaraŋala,” bitjan ŋayi Djesuny dja waŋa. “Bäyŋu nhe dhuwali; dhuwaymiriw. <sup>18</sup> Yurru nhe ŋuli ŋunhi wäŋaranhanydja yukurranha darra-muwurrŋgalanydja dämbumirriwala warray, ga dhiyaŋuny dja-wala nhe yukurra nhina dar-ramuwala, ŋurikalana ŋunhi ŋayi yakana nhuŋu dhuway'mirriŋu yuwalk. Yo, märr-yuwalk nhe dhuwalinydja lakaranhamina nhu- napinyay nhe,” bitjarra.

<sup>19</sup> Bala ŋayi miyalktja dhunupa waŋana, “Ŋarra marŋgi nhuŋuny dja, dharanŋanna marrtji ŋarra nhuna dhuwala yulŋuny dja. Nheny dja dhuwala dhäwu'-lakaranhamirri muka ŋiniya?... beŋuru Godkuŋu djuy'yunarany dja. <sup>20</sup> Ŋanapurruny dja ŋuli dhuwala Djamariyawuyny dja mala buku-ŋal'yun Godku dhiyala warray gay, bukuŋura warray, ga nhumany dja ŋuli yukurra Djuwyuny dja malayu lakarama buku-ŋal'yunaramirrin y dja yana wäŋa Djurutjalām.”

<sup>21</sup> Bala ŋayi Djesuny dja waŋana bitjarrana nhanŋu, “Märr-yuwalkthiya ŋarrakala ŋi'. Galki yurru dhuwala yuŋany dja rom buku-ŋal'yunarawu maŋŋ'thunna. Yolŋu'-yulŋu yurru Godku buku-ŋal'yun yukurra bawala'mirrikurrana, yaka dhiyalamin y dja gay bukuŋura yana, ga yakana ŋunhala bala Djurutjalām dja wäŋaŋura yana. <sup>22</sup> Nhumany dja ŋunhi Djamariyawuyny dja bäpurru' dhuŋamirri, yaka nhuma marŋgi yuwalktja Godku ŋunhi nhuma

ŋuli yukurra nhanŋu buku-ŋal'yundja. Băy liŋgu ŋanapurrunydja Djuwny'tja bāpurru' marŋgina wal'ŋu Godku, ga buku-ŋal'yundja ŋanapurru ŋuli yukurra nhanŋuway yana, liŋgu Gunhu'wunydja walŋamirrinydja rom maŋ'thurruna Djuwala warray malaŋuru. <sup>23</sup> ŋunhi yurru walu galkithirrinydja, yurru dhikana yulŋunydja dhiyalamina. Dhiyaŋunydja-wala ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu, ŋunhi walala yurru yuwalkkuma wal'ŋu buku-ŋal'yun Gunhu'wu, walala yurru buku-ŋal'yundja yukurra ŋayaŋuyunydja walalaŋgalay, yuwalkkuma warray wal'ŋu, Gunhu'wala yana birrimbirryu. Yo, Gunhuny'tja duktukthirri yukurra balanyarawuyinydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋurikinydja ŋunhi walala yurru buku-ŋal'yun yukurra nhanŋu ŋayaŋuyuna wal'ŋu, ŋuriŋiyi Birrimbirryu Godkala yana. <sup>24</sup> Godtja dhuwala birrimbirr warray wal'ŋu, walŋa warray, ga yolŋunydja walala yurru yuwalkkumanydja wal'ŋu buku-ŋal'yun yukurra nhanŋu Godku ŋuriŋi bili waŋganydhuna yana, Walŋamirriyuna wal'ŋu Birrimbirryu ŋuriŋiyina."

<sup>25</sup> Bala ŋayi miyalktja waŋana bitjarra nhanukala Djesuwala, "ŋanapurrunydja dhuwala galkun yukurra ŋurikiyi yolŋuwu ŋunhi ŋayi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala, yākuwu Christkuna. ŋayi yurru ŋunhiyinydja buna, bala ŋayina yurru lakarama ŋanapurruŋgala bukmakkumanydja Gunhu'wunydja rom wal'ŋu."



26 Yurru Djesunyndja waŋa bitjan warray, “Dhuwalana ŋunhiyinyndja ŋarrana. Dhuwalana ŋarra yolŋunyndja, waŋana yukurra nhuna.”

27 Ga ŋunhi maŋda yukurrana mukthurrana waŋanhamina, Djesu ga ŋunhiyi miyalk, bala ŋanapurrunyndja nhanŋu lundu'mirriŋunyndja walala bunana, bala ŋanapurru mirithirrina ŋirryunmirrinyndja nhäma Djesunhanyndja, ŋayi yukurra waŋa miyalkkala, yurru ŋanapurru yukurra nhämanyndja dhärukmiriwyuna walalay; yakana ŋanapurru ŋula dhä-wirrka'yundja ŋanya ŋunhi miyalknha, “Nhäku nhe duktuŋtja?” bitjandja, ga ŋanya ŋanapurru Djesunha yakayi dhä-wirrka'yun, “Nhäku nhe yukurra waŋa nhanukalanyndja?” Bitjandja ŋanapurru waŋa yakana.

28 Bala ŋayi ŋuriŋi miyalkthunyndja gonha'yunna gapumirrinyndja banikin nhanŋuway, bala marrtji dhunupana-wala yana wäŋalilina, ga ŋunhala wäŋaŋuranyndja ŋayi waŋa marrtji, lakaramana bitjana, 29 “Go marrtjiya walala. Ŋunha gapu-maŋutjiŋuranyndja yukurra darramuna nhina, ŋunhi ŋayi yukurrana ŋuruŋuyi lakaraŋalanyndja dhunupana yana nhä malanha ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha djäma. Ŋunhayina mak ŋayi yolŋunyndja Christ, dhawu'mirriyanharanyndja ŋunhi. Go marrtjiya walala, ga nhäŋa ŋanya.” 30 Bala walala yukurra yolŋu'-yulŋunyndja law'yunna, gonha'yunna ŋunhiyi wäŋanyndja, bala marrtji wäŋgamana bala Djesuwalana.

<sup>31</sup> Ga ŋunhala gapu-maŋutjiŋuranydja, ŋanapurru lundu'mirriŋuyuny dja walalay waŋa Djesunha bitjanna, "Way Garray, ŋay' ŋathanydja lukiyana." <sup>32</sup> Bala ŋayi Djesuny dja dharra waŋa bitjanna, "Linguna dhuwala ŋarrantydja maranhuyina ŋuriŋina ŋathayu ŋunhi nhuma yakana marŋgi." <sup>33</sup> Bala ŋanapurruny dja nhanŋu lundu'mirriŋuny dja walala waŋanhamirri bitjanmirrina, "Mak nhanŋu yolŋuyu liŋgu wekaŋala bay."

<sup>34</sup> Yurru Djesuny dja waŋa buku-wakmarama bitjan warray ŋanapurrunŋu, "Ŋarrantydja ŋuli maranhuyirri ŋuriŋi warray ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra djäma nhanukala djälkurru, ŋurikala warray ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili; ŋarra yurru djäma dhawar'maramany dja ŋunhiyiny dja ŋunhi ŋayi djäma wekaŋala ŋarraku, ga ŋuriŋiyina ŋarrantydja yurru märr-bakthun yana."

<sup>35</sup> Bala ŋayi Djesuyu nhäŋala walalanha yolŋu'-yulŋunhany dja, walala marrtjina lili wäŋgaŋala wäŋaŋuruny dja, bala ŋayi waŋa bitjanna, "Ŋunhi ŋuli ŋula yolŋuyu lämu-nherraŋ ŋatha maŋutji, ŋayi ŋuli waŋany dja bitjanna, 'Lurrkun' ŋalindi yurru djulkthun ŋurukuyiny dja ŋathawu, bala yurru balwurthirrina gulkthunarawuna.' Yurru ŋarrantydja nhumalaŋgu dhuwala yukurra lakarama bitjan gam': Nhäŋa dhuwalana gay' yolŋu'-yulŋunhany dja. Linguna dhuwalany dja ŋatha balwurthinana, galkunna yukurra gulkthunarawuna. <sup>36</sup> ŋunhi ŋuli ŋula yolŋuyu gulkthundja ŋathanha, luŋ'marama

waŋgany-manapandja waŋganylilinydja yurru, ŋayinydja yurru ŋuriŋinydja yolŋuyu buku-ruŋinyamarama warray märrama ŋurikiyyi djämawuynyndja, ga ŋunhi ŋayi yukurra ŋuli yolŋuyu luŋ'thunmarama yolŋunha walalanha walŋamirrilili romlili gupaḍalŋuwuna-wala nhinanharawu, ŋayi yurru Gunhu'yunyndja buku-ruŋiyinmarama wekama ŋamakurru'na wal'ŋu ŋurikiyinyndja yolŋuwu, märr yurru ŋayi ŋunhiyi gulkthunarapuyŋunyndja yolŋu goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, manapa ŋunhiyina ŋunhi ŋayi maŋutji ŋunhiyi ŋatha lämu-nherrara ŋäthili.

37 “Yo, yuwalktja yana dhuwala dhäruk, ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunyndja ŋuli lakarama bitjan gam', ‘Waŋganydhunyndja ŋunhi ŋuli yolŋuyu lämu-nherranŋ ŋatha maŋutji, ga wiripuŋuyunyndja ŋuli yolŋuyu gulkthunna ŋunhiyi ŋathanha.’<sup>38</sup> Ga ŋarranyndja nhumalanha djuy'yurruna, nhuma yurru gulkthun warray ŋathanha, ŋunhi yaka nhumalaŋguŋu ŋunhi lämu-nherranaranyndja; wiripuŋuyuyu yolŋuyu walalay lämu-nherraranyndja yukurrana ŋunhiyi maŋutji ŋathanyndja, yurru nhumanyndja ŋuli yukurra märramana ŋulaŋuru, walalaŋgala djämaŋurunyndja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanyndja.

39 Ga ŋunhala wäŋaŋuranyndja, ŋayi miyalkthu ŋuriŋiyi lakaraŋala yukurrana Djesunhana dhäruk, ŋunhi ŋayi ŋarranha waŋana yukurrana dhunupa nhäwuy malaŋuwuy, ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha

djäma. Ga gulku'na dhika yolŋunyɗja walala Djamariyawuɗnyɗja bāpurru mārri-yuwalkthina nhanŋu Djesuwu, liŋgu ŋurikala dhärükthu miyalkkala. Bala walalanyɗja yukurrana gaŋgathinana, bala wāŋgaŋalana marrtjina bala, withiyarana ŋanya Djesunha. <sup>40</sup> Bala walala waŋa nhanukala Djesuwala bitjanna, “Way, nhe yurru nhiniya ŋanapurruŋgala ŋi',” bitjarra. Bala ŋayi nhinanana walalaŋgala ŋunhiliyi mārri'na munhanyɗja, <sup>41</sup> bala gulku'na wal'ŋu dhikana yolŋunyɗja walala mārri-yuwalkthinana, liŋgu ŋuriŋina nhanukalaynha dhärükthu.

<sup>42</sup> Bala walala ŋunhi mārri-yuwalkthinyaramirriɗnyɗja walala waŋa bitjanna nhanŋu ŋuriki miyalkkunyɗja, “Ŋäthilinyɗja ŋanapurru dhiyakala ðarramuwala mārri-yuwalkthina liŋgu nhokala dhärükthu, yurru dhiyaŋunyɗja-wala ŋanapurru mārri-yuwalkthirri yukurra nhanŋuna, liŋgu ŋanapurru ŋäkula ŋanapurruwaynha mäkiriyu ŋanya waŋanhara lakaranhara. Bala ŋanapurru marŋgina dhuwala yulŋunyɗja nhanŋu; dhuwalayina yuwalkŋunyɗja wal'ŋu Garray, Walŋakunharamirriɗnyɗja bukmakku yana malawu buku-liw'marama.”

*Djesuyu ðukmaraŋala Gapmangalaŋuwu djämamirriwu yothunha*

<sup>43</sup> Nhinanyɗja ŋayi Djesu ŋunhili Djamariyanyɗja wāŋaŋura mārri'na munhanyɗja, bala marrtjina djunamana

ronjiyirrina Galalililina, nhanukalaynha ŋayi wäŋalili. <sup>44</sup> Ŋäthilinydja wal'ŋu ŋayi Djesu ŋayipi waŋana bitjarra, "Ŋunhi ŋuli yolŋu dhäwu'-lakaranhamirryndja yolŋu marrtji nhanukiyingalanydja wäŋalili wal'ŋu, walalanydja ŋuli nhanŋuwaynydja gurrutu'mirryndja walala yakana ŋula märr-ŋal'yun nhanukala, ga dhäruk ŋanya märrama."

<sup>45</sup> Marrtjinanydja ŋayi yukurrana, bur-way bunana Galalinydja makarrŋura wäŋaŋura, bala walalanydja nhanŋu yolŋunyndja walala gumurr-ŋamathina warray ŋunhili, liŋgu walala nhäŋala yukurrana ŋanya, ŋunhi ŋayi djäma mirithirri ŋutu' wal'ŋu rom ŋunhalayi Djurutjalama, ŋuriŋi waluyu Läy-yulkmaranhamirriyu, liŋgu walalanydja ŋunhi ŋunhiliyi muka ŋulinyaramirriyundja.

<sup>46</sup> Marrtjinanydja ŋayi yukurrana Djesu-u-u, ŋuliyina Galalikurrana, yana liŋgu-u-u ga bunana Gayna wäŋaŋura, ŋunhiliyinayi wäŋaŋura ŋunhi ŋayi ŋäthili gapu borum-weyika'yaŋala. Ga ŋunhalanydja bala Gapaniyamdja wäŋaŋura, waŋgany yolŋu Gapmangu djämamirri buŋgawa yukurrana nhinana, yurru nhanŋu ŋunhi gäthu'mirriŋu darramunyndja yukurrana ŋorrana rerrimirri. <sup>47</sup> Ga ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayu darramuyu ŋäkulanydja bunanhara Djesunhana Galalililina, ŋulaŋuruna goyurr ŋanya Djudiyaŋuruna wäŋaŋuru, bala ŋayi marrtjinana, ga maŋj'maraŋala Djesunhanydja ŋunhiliyina,

bala waŋana bitjarrana, “Way Garray, marrtji muka nhe yurru yulŋunyndja?... bala Gapaniyamlilinyndja? Ŋarra duktuk nhe yurru walŋakuma ŋarraku gäthu'mirriŋunha, bili rirrikthunna ŋayi yukurra ŋunha mirithirrina. Galki yurru ŋayi rakunydhirrina.”

<sup>48</sup> Ga ŋayi Djesunyndja waŋa nhanukala bitjanna, “Ŋunhi nhuma yaka nhäma ŋuli yukurra mirithirri yindyndja rom, yakana nhuma yurru märr-yuwalkthirrinyndja ŋarraku.”

<sup>49</sup> Yurru ŋayi ŋunhiyinyndja darramunyndja waŋana bitjarra, “Garray, yana marrtjiya go. Ŋuli nhe yurru yakanyndja marrtji Garray, ŋarraku yurru gäthu'mirriŋunyndja ŋunha rakunydhirrina.”

<sup>50</sup> Ga Djesunyndja waŋa buku-wakmarama bitjan, “Gatjuy, yana marrtjiyana-wala. Gäthu'mirriŋunyndja nhuŋu linguna ŋunhi walŋathinana.” Ga dhunupana yana ŋuriniyi darramuyunyndja ŋanya Djesunha dhäruktja märraŋalana, märr-yuwalkthinana yana, bala marrtjinana.

<sup>51</sup> Marrtjinanyndja ŋayi yukurrana bala-a-a, ga gandarrŋuranyndja, bala ŋayinyndja dhäwu'mirriyndja nhanŋu ŋunhi yolŋu bunanana dhukarrŋuranyndja. “Way buŋgawa. Gäthu'mirriŋunyndja nhuŋu ŋunhi darramunyndja linguna walŋathina ŋunha,” bitjarrana ŋayinyndja lakaraŋala.

<sup>52</sup> Ga ŋayinyndja ŋanya dhä-wirrkka'yurruna buŋgawayunyndja bitjarra, “Nhäyu ŋuli ŋunhiyi waluyunyndja ŋayi walŋathina?” Ga ŋayinyndja lakaraŋala balanyndja bitjarra, “Ŋuruŋu ya',

läy-wilyunarayu waluyu, yawungu milmitjpa ŋayi gonha'yunanydja ŋanya ŋuriŋi rerriyundydja.”

<sup>53</sup> Bala dhunupana yana ŋayi ŋuriŋi nhanukala bāpa'mirriŋuyundydja guyaŋina dhärukna ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi lakaranha walundydja ŋunhiyi bili. “Nhuŋu gāthu'mirriŋundydja yurru walŋathirrina,” bitjanna. Ga dhunupana nhanŋu gurruŋu'mirri walala ga ŋayipi ŋunhiyi darramu märr-yuwalkthinana Garraywala wirrkina wal'ŋu.

<sup>54</sup> Ga dhuwalayinydja gandarrŋurana Djesuyu mirithirri yindi wal'ŋu rom djāma ŋunhiliyi Galali wāŋaŋura, ŋulaŋuruna dhur-rwaraŋuru ŋunhi ŋayi marrtji Djudiyaŋuru lili.

## 5

*Djesuyu gaŋgathinyamaraŋala darra-munha galki gapuŋura gulun'ŋura*

<sup>1</sup> Ŋuliŋurundydja dhurrwaraŋuru ŋayi nhinana märr-weyin Galalinydja wāŋaŋura Djesu, bala ŋayi marrtjina biyapul balayi Djurutjalamlili, liŋgu ŋanapurruŋgu Djuwwu yolŋu'-yulŋuwu walu galkina, ŋunhi ŋanapurru yurru luŋ'thunna ŋunhiwalayi Djurutjalamlili buku-ŋal'yunarawuna. <sup>2</sup> Ga ŋunhili Djurutjalam wāŋaŋura, galki dhurrwaraŋuranydja yākuŋura Wāyin-gulŋiyinyaramirriŋura, ŋunhilinydja yukurra bungama gapu gulun'nha, yāku Bātjathana, yurru liw'maranhara ŋunhiyi dhul'yunaranydja, yurru dāmbumirri dhalakarnnydja ŋunhi

nhina'-nhinanharamirrinydja. <sup>3</sup> Ga gulku'na rerrimirrinydja walala marrtji ŋorra ŋunhiliyi, balanyara gam', bambay ga bunhdhurr ga nyurrul'mirri yolŋu walala; ŋorra'-ŋurranydja walala ŋuli yukurra ŋunhiliyi, galkunna yukurra gapuwuna wirwiryunarawu. <sup>4</sup> Liŋgu bitjan ŋuli ŋunhi märr-barrku'-barrku ŋayi djiwarr'wuynydja yolŋu marrtjinya, bala wirwirmaranhana ŋuli ŋunhiyi yukurranha bitjana, bala ŋayinydja ŋuli rerrimirrinydja yolŋu ŋurruŋuna lupthuna ŋuli, ga ŋayina ŋuli baɖarraŋdhinyanydja yana.

<sup>5</sup> Ga waŋgany yolŋu yukurrana ŋorrana ŋunhili galki gapuŋura, yurru rirrikthurranydja ŋayi yukurrana weyinnha ŋunhiyi yolŋu, 38-nha dhuŋgarranydja ŋayi rirrikthurranydja. <sup>6</sup> Bala ŋayi Djesuyuny dja nhäŋala ŋanya, ŋayi yukurrana rirrikthurrana weyinnha, bala ŋayi waŋanana nhanukala Djesu, dhä-wirrka'yurrana ŋanya bitjarrana, "Duktuk muka nhe walŋathinyarawuny dja?" bitjan.

<sup>7</sup> Ga ŋayi rerrimirrinydja waŋa bitjan nhanŋu, "Lundumiriwnha dhuwala ŋarra; yakana ŋarranha ŋuli ŋula yolthu gunga'yun, ga law'marama, ga gurrunhan gapulilinydja. ŋunhi ŋayi ŋuli gapu wirwiryun, wiripuna ŋuli ŋäthilinydja yolŋu lupthun, djuŋkmaramana ŋarranhanydja ŋayina."

<sup>8</sup> Bala ŋayi Djesuny dja dhunupa waŋa bitjanna, "Ma' gaŋgathiyana, ga märraŋana nhuŋuway dhuwali mindhalanydja, bala marrtjiyana." <sup>9</sup> Bala ŋayi dhunupana



yana ŋunhi marrtjinyamiriwnydja yolŋu gaŋgathirrina, bala dhotkumanydja nhanŋuway ŋayi gayan'thanydja, bala marrtjina, latju'na dhikana walŋana.

Yurru waluyunydydja ŋunhi ŋayi ŋanya walŋakuŋala Nhinanharamirriyu wal'ŋu, dharrpalyu ŋuriŋi. <sup>10</sup> Bala walalanydja ŋuriŋi ŋalapaŋmirriyundydja ŋanya nħaŋalana, ŋayi marrtjina gaŋala ŋunhiyi gayan'thana, bala walala waŋana nħanukala ŋurikala darramuwalanydja bitjarra, "Way yolŋu. Dhuwalanydja dhuwala dharrpal warray walu. Nħaku nħe yukurra gäma gayan'thanydja? Bakmaraŋalana nħe dhuwala romnħa."

<sup>11</sup> Ga ŋayinydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra warray, "Ŋayi ŋarranħa waŋana ŋuriŋiyi darramuyu ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ŋarranħa; ŋayi waŋana ŋarranħa bitjarra, 'Dhotkuŋana nħuŋuway nħe gayan'thanydja, ga marrtjiyana.' "

<sup>12</sup> "Yol dhika ŋayi yolŋunydydja? Yolthunħuna waŋananydja dħiyakiyi dhotkunharawu gayan'thawunydydja, ga gänharawunydydja," bitjarra walala dhä-wirrka'yurrunanydydja ŋanya. <sup>13</sup> Yurru ŋayi ŋunhiyi darramunydydja yaka marŋgi nħanŋu, ŋurikiyi ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ŋanya, liŋgu dħaŋaŋdħinana yukurrana ŋunħiliyinydydja wäŋaŋura yolŋu'-yulŋuna, ga ŋayi Djesunydydja gayulnħa winya'yurruna ŋurikalayi darramuwalanydydja.

<sup>14</sup> Ga ŋuliŋuru dhä-wirrka'yunaraŋurunydydja, ŋayi ŋunhiyi darramu dhunupa marrtjina Godkalana Buŋbulili, ga ŋunħiliyinydydja ŋayi Dje-

suyu maŋ'maraŋala ŋanya biyapul ŋunhiyi darramunha, bala bitjarrana ŋayi waŋananydja ŋanya Djesuyu, "Way, nhenydja dhuwala walŋana liŋguna. Daḍawyurrana yätjŋurundydja romŋuru. Ŋuli nhe yukurra yurru mukthundja djäma yätjtja dhuwurr, nhunanydja yurru biyapul ŋayathama ŋuriŋiyi ŋoy-yätjthinyaramirriyundydja romdhu, biyapulnha yurru djulkmaramana."

15 Bala ŋayi ŋuriŋi darramuyu gonha'yurrunanydja ŋanya Djesunha, bala marrtjina, ga waŋana ŋurikalana ŋalaŋapalmirriwalana ŋunhi walala ŋanya dhä-wirrka'yurruna ŋäthili, bitjarrana gam' ŋayi lakaraŋalanydja. "Ŋunhiyina ŋayi darramu Djesunydydja; ŋayina ŋarranha ŋunhi walŋakuŋalanydja."

16 Ga walala ŋunhiyinydja darramuwurru wirrkina yana ŋoy-djingaryurruna nhanŋu Djesuwu, liŋgu ŋayi ŋanya walŋakuŋala ŋuriŋiyi waluyu dharrpalyu, bala walala marimiriyinana yana nhanŋu yulŋunydydja Djesuwu.

17 Bala ŋayi Djesunydydja waŋa walalaŋgu ŋalaŋapalmirriwundydja, buku-wakmarama bitjana, "Ŋarrakala Bäpa'mirriŋuyundydja ŋuli yukurra djäma yana bitjan liŋgu, ga ŋarranydja yurru bitjandhi bili djämayi yukurra yana."

18 Ga ŋuriŋiyinydja dhärukthu walalanhanydja ŋunhi ŋalaŋapalmirrinhanydja gur'yurrunana yana. "Ŋilimurru ŋanya bumana ŋi', murrkay'kumana, liŋgu ŋayi dhuwala bakmaraŋala ŋunhiyi dharrpalnha walu, ga biyapul ŋayi yukurra bäpa'yun

Godnha, be ŋayi nhanŋu bäpa'mirriŋu Gunhu'. Liŋgu ŋayi waŋa yukurra bitjandhi, lakaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi waŋganyŋura yana maŋdanydja rrambaŋi bitjan. Ŋilimurru bumana ŋanya yana go," bitjarra.

*Gunhu'yu nherrara ŋurrulili nhanŋuway  
ŋayi Gäthu'mirriŋunha*

<sup>19</sup> Bala ŋayi biyapul Djesu waŋa buku-wakmarama bitjan walalaŋgu. "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydja. Ŋarranydja Gäthu'mirriŋuyunydydja dhuwala ŋuli yakana gäna djäma ŋarrapinydja. Ŋarranydja ŋuli yukurra nhäma Bäpa'mirriŋunhana ŋarrakuway ŋarra, bala djäma dhuðakthun yana; ŋunhiyi bili yana ŋarra ŋuli dhuwala djämanydja, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli Băpayu djäma, <sup>20</sup> liŋgu ŋayi ŋarranha yukurra Băpayu wirrkina märryudapmarama, ga milkumanydja ŋayi ŋuli bukmak yana nhä malanha ŋarrakala, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli yukurra djäma. Ŋayi yurru milkumanydja nhumalaŋgu mirithirriŋydydja wal'ŋu yindi djäma ŋarrakalaŋgukurru, märr nhuma yurru nhämanydja ŋirryunna yana. <sup>21</sup> Ŋayi Godthu Băpayunydydja walŋakuma warray ŋuli yukurra rakunŋuru, ga walŋa-wekamayi ŋayi ŋuli yolŋu'-yulŋuwunydydja, ga ŋarranydja ŋuli Gäthu'mirriŋuyunydydja bitjan yana bili walŋa-wekamayi ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi ŋarra duktuk walalaŋgu walŋakunharawu. <sup>22</sup> Yolŋu walala yurru

yaka gumurrilili dhärria Bäpawalanydja mala-yarr'yunarawu, liŋgu ŋayi Bäpayuny dja ŋarranha ŋurrulili nherrara Gäthu'mirriŋunha yana nhanŋuway, ŋarrapina yurru yukurra yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yundja. <sup>23</sup> Yo, ŋayi ŋarranha Bäpayu nherrara ŋurrulili, märr walala yurru yolŋu'-yulŋuny dja märr-ŋal'yundhi ŋarrakala, bitjandhi yana liŋgu bitjan walala ŋuli märr-ŋal'yun yukurra Bäpawala. Ŋuli nhe yakany dja yukurra märr-ŋal'yun Gäthu'mirriŋuwalany dja ŋunhi, ŋunhiyiny dja bitjan nheny dja yakayi yana märr-ŋal'yun yukurra Bäpa'mirriŋuwala, ŋurikalany dja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili dhipala.

<sup>24</sup> “Yo. Yuwalk ŋarra yukurra nhumalaŋgu lakaramany dja, märr-yuwalk yana dhuwala. Ŋuriŋiny dja yolŋuyu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra ŋäma ga märrama dhärük ŋarrakuŋu, ga märr-nherraŋmirri ŋuli ŋurikalany dja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili, ŋuriŋiyina ŋayina yolŋuyu yukurra ŋayathama yuwalktja wal'ŋu walŋa ŋunhi, ŋunhiyiny dja walŋa ŋunhi yurru yakana dhawar'yun. Bala yurru ŋayiny dja ŋunhiyiny dja yolŋu yakana dhärria mala-yarr'yunarawuny dja, liŋgu ŋayiny dja ŋunhiyiny dja yolŋu dhawatthurrunana rakunyŋuru liŋguna, bala gärrinana ŋayi liŋguna walŋamirrililina romlili. <sup>25</sup> Märr-yuwalk dhuwala ŋarra yukurra lakaramany dja nhumalaŋgu. Waluny dja galkina dhuwala, liŋguna dhiyaŋunawala dhuwala, ŋunhiny dja yolŋu'-yulŋu

ŋunhi walala rakunymirriŋura romŋura nhina yukurra, ŋäma warray walala yurru ŋarranha rirrakaynydja, Gäthu'mirriŋunha Godkunydydja. Ga ŋunhi yolŋu dhäruk-märranharamirrinnydja, ŋayinydja yurru nhina yukurra walŋana yanana. <sup>26</sup> Bäpanydja ŋarraku walŋa warray yana, nhanukuŋu ŋuli ŋunhi walŋanydja yukurra marrtji ŋulaŋuruna, ga bitjandhi ŋuli yukurra walŋa marrtji Gäthu'mirriŋuwuŋunydydja, liŋgu Bäpayunydydja nherrara nhanŋuway ŋayi walŋa ŋunhi ŋarrakalanydydja. <sup>27</sup> ŋayi ŋarrakala Bäpayunydydja nherrara ŋarranhana, ŋarrana yukurra yurru mala-yarr'yundydja yolŋu'-yulŋunhanydydja ŋunhi, liŋgu ŋarranydydja ŋunhi Yolŋu wal'ŋu Gäthu'mirriŋu.

<sup>28</sup> “Yaka walala ŋirryurranydydja dhiyaŋiyinydydja dhärukthun, liŋgu walunydydja yurru ŋunhi bunana, ŋunhi yurru yolŋunydydja walala, ŋunhi walala yukurra ŋorra'-ŋurra ŋunha moluŋura rakunymirri, walalanydydja yurru bukmakthirri yana ŋäma ŋarranhanydydja rirrakay, <sup>29</sup> bala yana durryundydhi dhawa-yawaŋthun yurru walalaŋgalay moluŋurunydydja. Yo, ŋunhinydydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli yukurranha djäma ŋamathanha wal'ŋu dhiyala munatha'ŋura, ŋunhi walala walŋa ŋäthili, walalanydydja yurru ŋunhiyinydydja gaŋgathirrina, bala walŋana yurru nhina yukurra, bitjanna liŋguna yurru. Ga ŋunhinydydja walala ŋunhi walala ŋuli yukurranha djäma yätj, walalanydydja yurru gaŋgathirriyi moluŋurunydydja, bala walala

yurru nhinanydja yukurra murr'maranharana narakuŋu; djuy'yunna walalanha nara yurru gupaḍalkumana yanana." Bitjarra naya yukurrana lakaraŋalanydja Djesuyu.

*Lurrkun'thu nuli yukurra lakaramanydja Djesunha*

<sup>30</sup> Bala naya Djesuyu lakaraŋala nuri kala walalaŋgala nuru'-nuruŋuwala wal'nu bitjarra gam', "Nara nuli gananydja yakana djama nrapinydja; nunhi npanydja nuli mala-yarr'yun yukurra yolŋu'-yulnha, ga makiri'-witjun nara nuli Gunhu'wuny dja yana, bala nara yurru waŋanydja lakaramanydja nunhi bili yana nhanuway dhäruktja dhuḍakthun. Yo, dhunupana yana npanydja nuli yukurra mala-yarr'yun yolŋu'-yulnha, liŋgu yaka nara nuli nrapikuwaynydja guyaŋinyarawu nara malthun, npanydja nuli guyaŋinyarawu ga djälwu malthun nuri bili yana nunhi naya djuy'yurruna lili naranha.

<sup>31</sup> Nunhi bini nara lakaranhaminya naranhawuny dja nara, nhumanydja mak yakana nrapaku märr-yuwalkthinya.

<sup>32</sup> Yuru waŋanydhu dhikayi yolŋuyu yukurra lakaramanydja naranha, yuru lakaramanydja naya yukurra nuli nunhi naranha yuwalk wal'nu yana. <sup>33</sup> Näthilinydja nhuma yukurrana djuy'yurruna nhumalaŋguway yolŋu'-yulnha dhä-wirra'yunarawu nhanu Djongu, ga nayinydja lakaraŋala nhumalaŋgu yuwalknha yana naranha. <sup>34</sup> Npanydja dhuwala marŋgi nrapinydja, yol nara

dhuwala yolŅu; yakana yurru yolŅuyunyɗja Ņula marŅgikuma lakarama Ņarrakunyɗja. Ņarra nhumalaŅgu lakaraŅala bitjarra; nhuma yurru mÄrr-yuwalkthirri dhÄrukku Ņunhi Djongu, mÄrr nhumanyɗja yurru marŅgithirri muka, bala walŅathirrina yurru. <sup>35</sup> LiŅgu Djondja Ņunha balanyara bitjan Ņayi lanhdhirra djarratawun'ku, yana Ņayi yukurrana dhukarrnha rÄkukuŅala nhumalaŅgu. Yurru mÄrr-gurriri nhuma yana marrtjina galŅa-Ņamathinanyɗja Ņuliwitjarra djarratawun'kurrunyɗja, bala yana gonha'yurrunana-wala winya'-winyayurrunana.

<sup>36</sup> “Yo, Djondhunyɗja yukurrana lakaraŅala Ņarranha, yurru dhika wiripuŅuyunyɗja Ņarranha yukurra lakarama, Ņunhi Ņayinyɗja Ņunhiyinyɗja biyapulnha wal'Ņu, djulkmaramana yukurra Ņanya Djonnhanyɗja. Bitjan liŅgu Ņarra Ņuli djÄma yukurra Ņunhiyi liŅgu yana Ņunhi Ņarrakala BÄpayu djÄma wekaŅala, ga dhiyaŅu djÄmayunyɗja yukurra milkumana Ņarranha, ga lakarama, Ņunhi Ņarranyɗja dhuwala djuy'yunara nhanukiyinguŅu BÄpawuŅuna. <sup>37</sup> Ga bitjandhi liŅgu Ņayi Ņuli BÄpayunyɗja lakaramayi yukurra Ņarranha, ŅuriŅiyi Ņunhi Ņayi djuy'yurruna Ņarranha lili. Yaka nhuma ŅÄkula Ņanya Gunhu'nha rirrakaynyɗja, ga yaka nhuma nhÄŅala Ņanya rumbalnyɗja; <sup>38</sup> ga yaka nhuma yukurra dhuwala Ņayathama nhanŅu dhÄruktja nhumalaŅgalay nhuma ŅayaŅuyunyɗja, liŅgu

nhuma yaka märr-yuwalkthirri yukurra ŋarraku, ŋunhi ŋayi ŋarranha djuj'yurruna lili Bäpayu. <sup>39</sup> Nhuma ŋuli larruma ŋiŋ'thun Djorra'ŋuranydja Gunhu'wala liŋgu nhuma guyaŋirri yukurra ŋuli maŋ'maranharawu dhipuŋuru Djorra'ŋuru yuwalkku walŋawu nhinanharawu, gupadalŋuwuna-wala wal'ŋu. Ga yuwalk ŋunhi yulŋunyndja, liŋgu ŋuriŋiyinyndja dhärukthu yukurra lakarama ŋarranhana. <sup>40</sup> Yurru nhumanydja yurru yaka warray withiyandja ŋarranha, märr yurru nhuma märramanydja ŋunhiyi walŋa-nhinanhamirrinnyndja.

<sup>41</sup> “Ŋarranydja ŋuli yukurra dhuwala djäma yaka yolŋuwunyndja wokthunarawu. <sup>42</sup> Ŋarra marŋgi nhumalaŋgu ŋayaŋuwunyndja; yaka nhuma yukurra dhuwala yuwalktja märryu-dapmarama Gunhu'nha. <sup>43</sup> Ŋayipi muka Gunhu'yu ŋarranhanydja djuj'yurruna lili, nhanukala yana yäkuyu ŋarranydja lili marrtjina, yurru yakana nhuma ŋarranha märraŋalanydja. Ŋunhi ŋuli ŋula yolthu withiyan nhumalanha nhanukiyingalaynyndja ŋayi yäkuyu, nhumanydja ŋuli märrama warray ŋanya nhumalaŋgalay nhuma, mädapthun warray nhanŋu. <sup>44</sup> Yurru yakana nhuma ŋarrakunyndja yukurra märr-yuwalkthirri, liŋgu nhumanydja duktuk, walala yurru yolŋu'-yulŋu nhumalaŋguna wokthun, bala nhuma yukurra ŋuli djämana walalaŋgu yana wokthunarawuna. Yaka warray nhuma yurru ŋarrakunyndja märr-yuwalkthirri, märr ŋayi yurru Gunhunytja



nhumalaŋgu wokthundhi.

<sup>45</sup> “Yolthu nhumalanha yurru yätj-lakarama Bāpawalanydja?... Ŋarra? Yääāw, yaka warray ŋarranydja. Ŋuruŋu warray ŋunhi Mawtjitjkala romdhu yurru nhumalanha yätj-lakaramanydja, ŋuriŋiyina romdhu ŋunhi nhuma ŋuli guyaŋirri yanapi ŋuli nhumalanha walŋakuŋuna. <sup>46</sup> Ŋunhi bini nhuma yuwalktja wal'ŋu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkala, ŋunhi ŋayi wukirri dhäruk gurrunhara, nhumanydja bini märr-yuwalkthinya ŋarrakuna, liŋgu ŋarranhana ŋayi ŋunhiyinydja wukirri lakaraŋala. <sup>47</sup> Yurru yaka warray nhuma ŋuli yukurra dhuwala märr-yuwalkthirri Mawtjitjkalanydja dhärukthu, ga nhaltjanna nhuma yurru ŋarrakunydydja dhärukku märr-yuwalkthirri dhika?” bitjarra ŋayi Djesunydydja waŋana.

## 6

*Djesuyu maranhu-wekaŋala 5,000-nha yolŋu'-yulŋunha*

<sup>1</sup> Ga waŋganymirri ŋayi Djesu marrtji budapthun mitjiyayu ŋulawitjan guḷun'kurru gapukurru yäkurru Galalukurru, ga wiripunydydja ŋayi yäku ŋunhiyi Daypiriya. Marrtjinydydja ŋayi budapthundja, bala buna wiripuŋurana laypana gali'ŋura. <sup>2</sup> Ga guḷku'na dhika dhaŋaŋnha yolŋunydydja walala luŋ'thun marrtji nhanukala, liŋgu walala nhäŋala ŋanya, ŋayi yukurrana dukmaraŋala rerrimirrinha walalanha guḷku'nha.

<sup>3</sup> Ga ŋulinuruyinydja ŋanapurrunydja duwa'-duwatthun, bala bukulilina marrtji, Djesu ga ŋanapurru nhanŋu lundu'mirriŋu walala  
<sup>4</sup> Galkina ŋunhi wäŋanydja balanyaramirrina, guyaŋinyaramirriyuna waluyu Lây-yulkmaramhamirriyuna. <sup>5</sup> Däpthundja ŋanapurru yukurra, bala ŋayi Djesuyuny dja nhäma gulku'nhana yolŋu'-yulŋunha, walala nhina gundupuma lili, withiyan ŋanya Djesunha. Bala ŋayi Djesuyuny dja waŋana ŋanya Bilipnhana bitjarrana, "Way, wanhaka ŋilimurru yurru ŋathanydja märrama dhiyakuny dja gay', maranhu yolŋu'-yulŋuwuny dja?" <sup>6</sup> Yurru ŋayipi Djesuyuny dja guyaŋirri, ŋayi yurru djäma ŋula nhä walalaŋgu, yurru ŋayi dhä-wirrka'yurruna Bilipnhany dja bitjarrayi, yana ŋanya gatjarr'yurruna yukurrana. <sup>7</sup> Ga Biliptja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu Djesuwu bitjarra, "Ŋunhi bini ŋilimurru ŋatha märranha gul'kuny'tja, ŋunhiny dja bini ŋilimurru wekanha rrupiya 200-nha ŋurikiy ŋathawuy malaŋuwuy, ga wiripu-gul'kuny'tja bini badak yana bäythinya ŋathawu."

<sup>8</sup> Ga wiripuny dja nhanŋu lundu'mirriŋu dhärrana yukurrana yäku Wanduru, gutha'mirriŋu Djäyman-Betawu, ga ŋayi Wanduruyuny dja ŋäkula ŋunhi nhaltjarra Djesuyu dhä-wirrka'yurruna ŋanya Bilipnha, bala ŋayi Wanduruny dja marrtji, bala lakarama Djesuwuna bitjanna, <sup>9</sup> "Way, dhuwala waŋgany gurmul goŋ-ŋathamirri, ŋayi yukurra ŋayathamany dja dhuwala

dämbumirri ñathanydja ga märrma' guyanydja, yurru bäyñu mak ganany'tja dhuwala bukmakkuny dja yolñu'-yulñuwu."

10 Bala ñayi Djesuyuny dja lakarañala bit-jarrana, "Way, wañiya walalanha yolñu'-yulñunhany dja, walala yurru nhina bukmak." Yurru mulmumirri ñunhiyi wäñany dja nihinanharawuny dja, bala walala marrtjina nihinanana bukmaknha, yurru yolñu'-yulñuny dja ñunhi mirithirri gulku'na, 5,000-nha darra-muwurruny dja, ga biyapul dhäykawurru ga djamarrku'i'.

11 Ga ñulñuruyiny dja dhäñuru ñayi Djesuyuny dja märrama ñunhiyi lurrkun' ñatha gurmulwuñu wekanhara, bala ñayi buku-wekama Gunhu'nhana ñurikiyi ñathawu, bala yana wekañalana marrtjina nhanukalañuwala lundu'mirriñuwalana walalañgala, bala walalany dja marrtji weka'-wikamana yolñu'-yulñuwuna bala. Ga bitjandhi liñgu ñayi guyawuny dja, bala walala bukmakthuna lukany dja yukurra; bukmaknha yana gana' walala, maranhumirrina ñuriniyi ñathayuny dja.

12 Dhawar'yundy dja walala lukanhañuru, bala ñayi Djesuyu wañana ñanapurrunha, nhanñu lundu'mirriñunha walalanha bitjanna, "Gatjuy marrtjiya walala, wapmarañana ñatha malanha ñunhiyi bäythinyarany dja, märr yurru yakana ñunhiyi ñatha djäñdhinyara ñorrany dja marrtji." 13 Bala ñanapurruny dja dhunupa galkanña marrtji ñatha muñguy ñunhi, bala ñanapurru ñurini ñathayu

bäythingarawuyyundyja dhaŋaŋguŋalana bathinydja, 12nha ŋunhi bathinydja.

14 Ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalanydja ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi Djesuyu djäma ganydjarryu dhika wal'ŋu, bala walala waŋanharamirrina walalawuynha walala bala-lili'yunmirri, "Way, yol dhuwala yolŋundydja? Dhuwalayina mak ŋayi yolŋundydja djuy'yunaranydja Gunhu'wuŋu, ŋunhi ŋilimurru ŋuli ŋänha ŋäthili ŋanya. Gul' ŋilimurru ŋanya yurru märramana, märr ŋayina yurru ŋilimurruŋgu buŋgawanydja ŋunhiyina."

15 Yurru Djesundydja marŋgithirri warray walalaŋgu, ŋunhi walala yukurra djälthirrin-ydja buŋgawakunharawuna nhanŋu, bala ŋayi dhunupana winya'yurrunana gayulnha bukulilinydja wäŋalili, ŋayipina gänana.

*Djesu marrtji yukurra ŋapakurru gapukurru*

16 Ga ŋanapurrunydja yukurra ŋunhili yana bäyma däpthon, nhanŋu lundu'mirriŋundydja walala, yana liŋgu ga munha yupthon. Bala ŋanapurru dhunupa yarru'-yarrupthonna wäŋgama, 17 bala wapwapthon mitjiyalilina, bala marrtjina yana balayi roŋiyirri Gapaniyamlilina.

Marrtjinydja ŋanapurru yukurra-a-a dhulmu-dakthonna-a-a, yurru ŋayinydja Djesundydja yaka ŋanapurruŋgala ŋunhili mitjiyaŋura; galkun ŋanapurru nhanŋu yukurra, ga bäyŋuna ŋayi buna ŋanapurruŋgu.

18 Bala ŋayinydja dharra ŋanapurruŋgu

watana buna ŋunhili dhulmuŋuranydja, biyapulnha wal'ŋu dälŋha, wirrkina yukurra bo'yun, ga gapu gaŋgathirrina wirrkina yana.

<sup>19</sup> Yo, Marrtjinydja yukurra ŋanapurru ŋunhi bala-a-a, liw'yunmirrinydja märr-weyin, bala ŋanapurru nhäma ŋanya Djesunhana, ŋayi nhina marrtji lili, yurru gapukurru ŋapakurru ŋayi nhina lili djartjaryundja. Marrtjinydja ŋayi ga-ga-a-a, galkithirrina marrtji mitjiyanydja ŋunhi, bala ŋanapurrunydja dharra barrarirri warray nhanbala, wirrki warray. <sup>20</sup> Bala ŋayinydja waŋa Djesuyunydydja ŋanapurrunha bitjan warray, “Yaka nhuma barrariya. Dhuwalanydja ŋarra muka.”

<sup>21</sup> Bala ŋanapurru goŋmirriyirrini nahanŋu, waŋa bitjana, “Go Garray, wapthurrana lili, dhipala mitjiyalilina.” Wapthurrunanydja ŋayi ŋunhi ŋunhilinydja, bala dhunupana yana ŋanapurru dhawatthurrunana yulŋunydydja, ŋunhimalayina wäŋalili ŋunhi ŋanapurru yukurrana marrtjina balayi.

*Yolŋu walala larruŋala yukurrana Djesuwu*

<sup>22</sup> Wiripu-gul'kuny'tja yolŋu'-yulŋu ŋunhilina bäymana yuku'-yukurrana, yana liŋgu ga djaḍaw'yurruna. Ga godarrny'tja walala ḍurryurruna, bala larruŋalana nahanŋu Djesuwuna. Walala gyaŋina waŋgany mitjiya ŋunhi yawungunydydja yukurrana djingaryuna dhiyala, ŋunhiyi liŋgu ŋunhi walala lundu'mirriŋu walala nahanŋu marrtjinyanydydja, yurru walalanydydja yawungu ŋunhi marrtjinya dhäpark warray, yaka warray ŋayi ŋunhiliyi yawungu walalaŋgalanydydja mitjiyaŋuranydydja;

gonha'yunanydja walala yawungu ŋanya dhipalaŋga bäyma ŋunhi.

23 Ʊarruŋalanydja walala yukurrana nhanŋu Djesuwu, nhäŋala wiripuna mitjiya malanha, walala djarrawurr'yurruna ŋulaŋuru wäŋaŋuru Daypiriyaŋuruna yäkuŋuru, yana liŋgu ga dhawa-yawaŋ-gay ŋunhiliyina wäŋaŋura ŋunhi walala yawungu yukurranha ŋatha Ʊukanha, ŋuliŋuruyi dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi yawungu Garrayyu bukumirriyanha, buku-wurruŋana manapana ŋurikiyi ŋathawu.

24 Ʊarrumanydja walala yukurra nhanŋu Djesuwu-u-u, ga yakana walala maŋŋ'maramanydja ŋanya, ga ŋula nhanŋu Ʊundu'mirriŋunha walalanha. Bala walala wapwaphthun mitjiyalilina malaŋulili, bala marrtji balayi Gapaniyamliliyi, märr ŋunhalayinydja walala yurru yukurra Ʊarruma nhanŋu Djesuwu.

*Djesu dhuwala ŋatha walŋamirrinydja*

25 Yo, walala ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydydja maŋŋ'maraŋalana ŋanya Djesunha ŋunhalana bala wiripuŋuŋurana gali'ŋura gapuŋura, bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana, "Way Marŋgikunharamirri. Nhätha nhe dhuwala bunana dhiyalanydja? Nhäyu dhika?"

26 Bala ŋayi Djesunydydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra Ʊakarama. Nhuma yukurra dhuwala Ʊarruma ŋarraku, ŋuliŋuruyi liŋgu ŋunhi nhuma ŋatha ŋunhi Ʊukanha, bala yana maranhuyinyana ŋuriŋiyi ŋathayunydydja.

Yaka yana nhuma yukurra dharajan ŋunhiyi djämanydja ŋiniya?... ŋunhi ŋarra yukurranha nhumalaŋgu milkunha ganydjarr-dumurru wal'ŋu. <sup>27</sup> Yaka yana djäma ŋurikiyi ŋathawuny dja märranharawu, ŋurikinydja ŋunhi ŋayi yurru ŋäthiliŋuyirri, bala yätjthirrina. Djäma yukirriya ŋuriki liŋgu ŋathawu dhawar'yunamiriwwu wal'ŋu, märr dhe yurru walŋana nhina yukurra, bitjanna liŋguna yurru. Dhuwalayinydja ŋatha ŋarranydja yurru Gäthu'mirriŋuyuny dja Yolŋuyu wekama nhumalaŋgu, liŋgu ŋarrakala ŋayi waŋganygala yana Gunhu' märr-nherraŋminanydja.”

<sup>28</sup> Bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra Djesunha, “Nhaltjan dhika ŋanapurrunydja yurru djäma, märr ŋanapurru yurru djäma yukurra Gunhu'walanydja djälkurru ŋunhi?”

<sup>29</sup> Ga ŋayi Djesuny dja buku-wakmaranala waŋana bitjarra, “Gunhunytja duktuk, dhe yurru djäma bitjan gam': Nhe yurru märr-yuwalkthirri yukurra ŋarrakalana, ŋurikala wal'ŋu yolŋuwala ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili.”

<sup>30</sup> Ga walalanydja waŋana bitjarra, “Ma', djämana mak be ganydjarr-dumurruny dja wal'ŋu. Milkunana ŋanapurruŋgala, märr ŋanapurrunydja yurru nhäma, bala märr-yuwalkthirrina yurru nhuŋu. Bay' nhaltjan dhika dhe yurru djämany dja?

<sup>31</sup> Be ŋäthilinydja wal'ŋu baman'tja, ŋanapurruŋgala märi'mirriŋuyu ga gäthu'mirriŋuyu walalay yukurranha ŋuli

lukanha nathanydja yäku 'mana', nunchala nanhdharknuranjdja wänanura. Yurru nanyi nunhi wekanala nathanydja nunhiyi nulanuru djiwarr'nuru walalanġu lukanharawuny dja, bitjan yukurra nuruŋu Djorra'yuny dja lakarama nurikiyny d jayi."

<sup>32</sup> Bala nanyi Djesuny dja wanana bitjarra, "Märr-yuwalk yana narra nhumalanġu dhuwala lakaramany dja yukurra. Yaka nanyi nunhi Mawtjitjthuny dja walalanġu wekanala nunhiyi natha nulanuru djiwarr'nurunydja; nayipi yana Bäpayu narrakala wekama nuli yukurra nhumalanġu yuwalknuny dja wal'nu natha, nunhiyina djiwarr'wuyny dja wal'nu nunhi.

<sup>33</sup> Liŋgu Godkuny dja yuwalknu wal'nu natha nunhiyina, yolnuna wal'nu yana, nunhiyina nunhi nanyi dhunarrana lili djiwarr'nuru nulanuru, märr yurru nanyi walna wekama yolnu'-yulnuwu, bukmakkuna yana."

<sup>34</sup> Bala walalany dja wanana bitjarrana, "Way Garray. Biyakana liŋgu wekana nanapurrunhany dja dhuwaliyina natha go."

<sup>35</sup> "Narrapa dhuwala natha nunhiyi walnamirriny dja," bitjarra nanyi Djesuny dja lakaranhamina nanyapinyay nanyi. "Nuli yurru nhe yolnu marrtji lili narrakalany dja, nhenydja yurru yakana nhina yukurra djanar, ga nuli nhe yurru nula yol yolnu märr-yuwalkthirri ga märr-nherraŋmirriny dja narrakala, nhenydja yurru yakana biyapul nanhdharkthirri.

<sup>36</sup> Liŋgu muka narra lakaranalany dja nhumalanġu nathiliny dja bitjarra, 'Nhuma nhänala muka narrahany dja liŋguna,



yurru yakana nhuma märr-yuwalkthirryndja yukurra ŋarraku.’ <sup>37</sup> Bukmak ŋunhi yurru Bāpayu ŋula yolnha wekama ŋarrakala goŋlili, walalanydja yurru marrtji dhunupana yana ŋarrakalana, ga ŋunhi yurru ŋayi marrtjinydja ŋarrakala ŋula yol yolŋu, ŋarrantydja yurru yakana ŋanya gukuma ŋaŋ'ŋaŋdhun. <sup>38</sup> Lिंगu ŋarrantydja lili marrtjina ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunyndja, märr yurru ŋarra djāma yukurra Bāpawala yana djälkurru, ŋurikala ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili; yaka ŋarra marrtjina lili djāmawu ŋarrakiyngalaynyndja djālyu.

<sup>39</sup> “Ga dhiyaku ŋarranha ŋayi ŋunhi djuy'yurrunanydja lili gam': ŋayi duktuk ŋarra yurru ŋayathama baṭ bitjan ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalanha ŋayi wekaŋala ŋarrakala goŋlili, märr yurru yakana ŋula waŋgany winya'yundja: ŋayinydja duktuk Bāpanydja ŋarraku, ŋarra yurru walalanha dhawatmarama beŋuru moluŋurunyndja, bukmakhana yurru yana gaŋgathinyamarama walŋamirrililina, ŋuriŋinydja waluyu ŋunhi dhä-yawar'yunamirriyundydja. <sup>40</sup> Yo, dhiyaku ŋunhi Bāpanydja ŋarraku duktuk gam', ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu ŋunhi ŋayi yurru nhāma Gäthu'mirriŋunha nhanŋu, bala märr-nherraŋmirrina nhanukala, ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra ŋayaŋu walŋana, bala ŋarra yurru yana dhunupana ŋanya gaŋgathinyamirriyamana ŋuriŋiyinydja dhä-yawar'yunarayundydja waluyu; ŋayi yurru gaŋgathirri beŋuru moluŋurunyndja, bala yana

nhinana yurru yukurra n̄arrakalana, bitjanna liŋguna yurru gupaḁal̄nha.”

<sup>41</sup> Ga walala n̄al̄apaḁmirrinydja n̄unhi yol̄ŋu walala yukurrana morrumurru'na n̄anya, yätj-lakaräŋalana n̄anya Djesunha, liŋgu n̄ayi ḁakaranhamina n̄anyapinyay n̄ayi bitjanmina, 'Ŋarrapi dhuwala wal̄ŋamirrinydja n̄atha, liŋgu n̄arra yarrupthurrana n̄ulaŋuru djiwarr'ŋuru.'

<sup>42</sup> Bala walala waŋana n̄arrtjurrunana n̄anya Djesunha bitjarrana, “Dhuwalanydja ḁarramu n̄unhi Djotjipku warray gäthu'mirriŋu n̄iniya? Ŋanapurrunydja dhuwala marŋgi warray n̄hanukalaŋuwu b̄apa'mirriŋuwuny dja ga n̄äŋḁi'mirriŋuwuny dja. Nhäku warray n̄ayi yukurra dhuwala bitjandja waŋa, 'Ŋulaŋuru n̄arra dhuwala djiwarr'ŋuru' bitjandja.”

<sup>43</sup> Ga n̄ayi Djesuny dja waŋa bitjan, “Way, yaka walala biyakayi morrumurru ga n̄arrtjunmiya. <sup>44</sup> Yakana yurru n̄ula yol yol̄ŋu gänanydja marrtji n̄arrakala; n̄unhina bili yol̄ŋu waŋgany n̄ha, n̄unhi n̄ayi yurru Gunhu'yu warrayun n̄anya lili n̄arrakala, n̄ayina yurru n̄unhiyina marrtji, bala wekanhamirrinydja n̄arrakala, ga n̄arranydja yurru yana n̄anya gaŋgathinyamaramana wal̄ŋamirrililina wäŋalili, n̄uriŋi dhä-yawar'yunarayuny dja waluyu. <sup>45</sup> Ŋunhi

dhäruk dhuwala wukirriwuy dhäwu'-gänharamirriwun̄u, ḁakarama yukurra bitjan gam', 'Bukmak yurru yol̄ŋu'-yul̄ŋuny dja marŋgithirri Gunhu'wun̄uny dja.' Yo, n̄unhi yurru n̄ula yol̄tho yol̄ŋuyu n̄äma yukurra

Gunhu'nhanydja, ga marŋgithirryndja nhanukuŋu yurru, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu marrtji withiyan lili ŋarranhana. <sup>46</sup> Yo, yolŋu'-yulŋuyunydydja ŋuli ŋäma warray Gunhu'nha, yurru yakana ŋanya ŋula yolthu waŋganydhu yolŋuyu nhäŋalanydja; ŋarrapi yana waŋganydhu nhäŋala Bäpanhanydja, liŋgu ŋarra warray yarrupthurruna lili ŋulaŋuru Gunhu'walanydja. <sup>47</sup> Mär-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu lakaramanydja yukurra dhuwala. Ŋunhi ŋayi yukurra mär-yuwalkthirryndja ga mär-nherranmirri ŋarrakala ŋula yol yolŋu, ŋayinydja ŋuriŋiyinydja yolŋuyu ŋayathama yukurra yurru walŋa ŋunhina dhawar'yunamiriwnha, liŋguna nhanŋu ŋayaŋunydydja walŋana. <sup>48</sup> Liŋgu ŋarrapi dhuwala ŋatha walŋamirryndja. <sup>49</sup> Nhumalaŋgala märi'muyu walalay ŋuli lukanha yukurranha ŋatha yäku 'mana' ŋunhala ŋanhdharkŋuranydja, yurru walala murrmurryurruna warray warrpam' yulŋunydydja <sup>50</sup> Yurru ŋatha yuwalkŋunydydja ŋunhi wal'ŋu ŋurukuy djiwarr'wuyunydydja wiripuna, ganar'thunna yukurra. Ŋuli nhe yurru ŋunhiyinydydja luka yuwalkŋunydydja ŋatha, nhenydydja yurru yakana rakunydyhirri.

<sup>51</sup> "Yo. Ŋarranydydja dhuwala ŋunhiyi ŋatha walŋamirri, ŋunhi ŋarra yarrupthurruna ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru. Ŋunhi nhe yurru ŋula yolthu yolŋuyu luka dhuwalayinydydja ŋatha, nhenydydja yurru walŋana nhina yukurra, bitjanna liŋguna yurru. Liŋgu ŋarrany-

dja dhuwala yurru wekanhamirri ɲarran-hawuynha ɲarra ɲanaknha; ɲarra yurru ɲar-rapina dhuwala rumbal burakirri, märr yurru yolŋu'-yulŋunyɟja nhina walŋana yukurra.”

<sup>52</sup> Bala walalanyɟja ɲunhi ɲalapaɭmirri yolŋu'-yulŋu maɟakarritjthina warray, bala ɲarrtjunminana walala yukurrana dhä-dal'yunminana, “Nhäku ɲayi yukurra dhuwala bitjandhinyɟja waɲa? Nhaltjan dhika yurru yolŋuyunyɟja dhuwala wekama nhanŋuwaynyɟja ɲayi ɲanak yolŋuwu lukanharawu?” bitjarra.

<sup>53</sup> Ga ɲayinyɟja Djesunyɟja waɲana bitjarra walalaŋgu “Märr-yuwalk ɲarra yukurra dhuwala lakaramanyɟja. ɲuli nhe yurru yakanyɟja luka ɲanak Gäthu'mirriŋunhanyɟja Yolŋunha, ga wurkthun gulaŋɟja ɲanya, ga nhenyɟja yurru yakana ɲayaŋu-walŋanyɟja wal'ŋu nhina yukurra.

<sup>54</sup> ɲuli yurru ɲula yolthu yolŋuyu lukanyɟja ɲarranha ɲanak, ga wurkthun gulaŋɟja ɲarranha, ɲayinyɟja yurru ɲunhiyinyɟja yolŋu nhina yukurra walŋana wal'ŋu yanana, bitjanna liŋguna yurru, liŋgu nhanŋu yurru ɲayaŋunyɟja walŋana yana ɲuriŋiyi. Bala ɲarra yurru ɲunhiyinyɟja yolŋunha gaŋgathinyamirriyama ɲuriŋinyɟjayi waluyu dhä-yawar'yunamirriyunyɟja, ɲayinyɟja yurru gaŋgathirri beɲuru moluŋurunyɟja, bala yana nhinana yurru ɲarrakala yukurra gupaɟal nha.

<sup>55</sup> Liŋgu ɲarrakunyɟja ɲanak yuwalk warray wal'ŋu ɲatha, ga ɲarraku gulaŋ yuwalk warray gapu, walŋamirri warray yana. <sup>56</sup> ɲunhi

yurru nhe ŋula yolthu lukanydja ŋarranha ŋanak, ga wurkthundja gulaŋ, nhenydja yurru yukurra nhina ŋunhi ŋarrakalana ŋayaŋuŋura, ga nhokalanydja ŋayaŋuŋura yukurra yurru ŋarrana nhina. <sup>57</sup> Yo, ŋarranydja dhuwala djuy'yunara ŋulaŋuru Băpawuŋu, ŋurikiŋiyi walŋa-nhinanharamirriwuŋu, ga walŋa yana ŋarra nhinanydja yukurra ŋuriŋiyi Băpawalanydja walŋayu. Ga bitjandhi bili nhenydja yurru walŋa yana yukurra nhina, liŋgu ŋarrakalanydja ŋuriŋiyi walŋayu, ŋunhi nhe ŋuli yukurra luka ŋarranha ŋanak.

<sup>58</sup> “Liŋgu ŋarranydja ŋunhiyinydjayi dhuwala walŋamirri ŋatha, ŋunhi ŋarra dhunarrana lili beŋuru djiwarr'ŋuru. Dhuwalayinydja ŋatha wiripu, ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋurunydja ŋunhi walala yukurra mări'muyu ga băpayu lukana ŋăthili wal'ŋu. Yo, walalanydja murrmurryurruna warray. Yurru ŋula yolthu yurru ŋayi luka ŋunhi yuwalkŋunydja wal'ŋu ŋatha, ŋayinydja yurru yakana rakunydhirri; nhinanydja ŋayi yurru yukurra bitjanna liŋguna walŋana yanana.”

<sup>59</sup> Yo, dhuwalayinydja rom walŋamirrina yanana ŋayi Djesuyu yukurrana lakaraŋala marŋgikuŋala walalanha, ŋunhala buŋbuŋuru buku-ŋal'yunaramirriŋurana ŋunhi, wăŋaŋura yăkuŋura Gapaniyam.

*Djesuwuny dja dhäruk walŋamirri*

<sup>60</sup> Ga yolŋu'-yulŋuyuny dja ŋunhi gulku'yuna malthunarapuyŋuyuny dja nhanukala Djesuwala ŋăkula ŋanya Djesunha dhäruk

bitjanarayinydja lakaranhara, bala walala waŋana bitjarrana. “Way. Dhuwalanydja dhuwala rom dälŋha bay. Yolthuna yurru dhuwaliyi dhärukŋha märramanydja?”

<sup>61</sup> Yurru ŋayi Djesunydydja marŋgi ŋurikiyi, ŋunhi walala yukurrana nhanŋu malthunarapuyŋu ŋunhi waŋanhamina, ga galŋa-mukthurrana yätjthina, bala ŋayi Djesu walalaŋgu waŋanana bitjarrana, “Way walala. Dhiyaŋunydydja dhärukthu yukurra nhaltjan nhumalanha?... ŋoy-yätjkuma warray?... bay nhaltjan? <sup>62</sup> Bala nhaltjanna nhumalaŋgu yurru ŋayaŋunydydja?... ŋunhi nhuma yurru ŋarranha nhäma marrtjinyaranydydja bala djiwarr'lilinydydja ŋunhi, ŋunhi ŋarra yurru balayi ŋunhimalayi roŋiyirri, ŋunhi ŋarra ŋuli ŋunhiliyi ŋäthili wal'ŋu nhinanha yukurranha.

<sup>63</sup> Ŋuriŋina bili waŋganydhuna ŋuli yukurra walŋakumanydydja yolŋu'-yulŋunha, Gunhu'walana yana walŋamirriyuna birrimbirryu. Yolŋunydydja dhuwala ganydjarrmiriwnha, ŋula nhämiriwnha, yakana yukurra ŋula yolŋuyu gäma ganydjarr walŋakunharawu. Yurru ŋarrakunydydja ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋarra nhumalaŋgala waŋa yukurra lakarama, ŋunhiyinydydja dhäruk ŋurukuynha wal'ŋu djiwarr'wuyŋha, walŋamirrina; ŋuriŋiyina dhärukthuna ŋarrakala nhuma yurru walŋathirrinidydydja, Gunhu'wala yana walŋamirriyu birrimbirryu.

<sup>64</sup> Yurru wiripunydydja nhuma yaka märr-yuwalkthirri ŋuli yukurra.”

Yo, ŋayi Djesunydydja marŋgi ŋurikinydydja

yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yurru yaka yana mǎrr-yuwalkthirri, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi marŋgithina ŋǎthili yana ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru ŋanya goŋlili wekama miriŋuwala. <sup>65</sup> Bala ŋayi waŋana bitjar-rayinydja, “Dhiyakuna ŋayaŋuwu ŋunhi ŋarra lakaraŋalanydja gam', ‘Yakana yurru ŋula yol yolŋu gǎnanydja marrtji lili ŋarrakala, ŋunhiyina yurru yolŋuny dja marrtji lili ŋar-rakalanydja ŋunhi ŋayi yurru Bǎpayu ŋanya garr'yun.’”

<sup>66</sup> Ga ŋuliŋuruyinydja dhǎŋuru gulku'thinana malthunarapuyŋuny dja walala ŋunhi bilyu'-bilyurruna, bala yana gonha'yurrunana ŋanya Djesunha; yakana biyapulnydja walala nhanbala malthurruna. <sup>67</sup> Bala ŋayi waŋana ŋanapurruŋgu, nhanukalaŋuwuna ŋayi lundu'mirriŋuwu walalaŋgu 12-kuna ŋurikina bitjarra, “Way walala, nhaltjanna nhumanydja yurru dhuwala? Bitjandhi yana liŋgu nhuma yurru ŋarranha gonha'yundhi?”

<sup>68</sup> “Yǎǎǎw, yaka Garray,” bitjarra ŋayi Djǎyman-Betanydja buku-wakmaraŋala. “Ŋunhi yurru ŋanapurru gonha'yundja nhuna, ga yolkuŋa ŋanapurru yurru dhika malthundja yolŋuwu. Nhepina waŋganydhuna yukurra lakarama walŋamirrinydja wal'ŋu dhäruk.

<sup>69</sup> Liŋguna ŋanapurru mǎrr-yuwalkthinana nhokala; ŋanapurru marŋgina nhuŋuny dja, yol nhe dhuwala yolŋu. Nhenydja dhuwala ŋulaŋuru Gunhu'wala warray, biyapul warray wal'ŋu dharrpal nhenydja dhuwala.”

70 Bala ŋayi Djesu waŋana bitjarrana ŋanapurruŋgu, "Nhumalanha 12-nha muka ŋarra ŋunhi djarr'yurrunanydja, yurru waŋganydja dhipuŋuruyi malaŋuru yolŋu djämamirri Yätjkuna ŋurikina Mokuywuna."

71 Ŋunhinydja ŋayi yukurrana lakaraŋalanydja ŋanyana Djudatjnhana yäkunha, gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatjkuna, liŋgu galkina ŋayi Djudatjthi yurru goŋlili wekama miriŋuwalana ŋanya Djesunhanydja, bäyyi ŋayi ŋunhi ŋuliŋuruyi malaŋuru 12-tja, Djesuwalaŋuwuy galkiwuynydja.

## 7

### *Djesu ga nhanŋu gutha'mirriŋu walala*

1 Ŋuliŋurunydydja dhurrwaraŋuru, Djesu yukurrana marrtji'-marrtjinana wäŋalili ga wäŋalili, liw'maraŋala ŋuli yana bäyma Galalikurru makarrkurru wäŋakurru; yaka ŋayi ŋunhi ŋulinyaramirriyundydyi yänayi marrtjina bala Djudiyalilinydja makarrlili wäŋalili, liŋgu ŋunhili Djudiyanydja wäŋaŋura ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala yukurrana ŋayaŋ'mirri walala nhinana, bunharawuna nhanŋu murrkay'kunharawuna Djesuwu.

2 Yurru galkina ŋunhiyi walunydydja 'Buŋbu-dhuŋ'yunarawuna' yäkuwu, ŋunhi walala yurru luŋ'thun marrtji wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru ŋurikiyi buŋgulwu, ŋunhamala Djurutjalamlilinydja, makarrlili Djudiyalili.

3 Bala walala Djesuwala gutha'mirriŋuyundydyi walalay waŋa Djesunha bitjanna, "Way, gonha'yurrana



nhe dhuwalanydja wäŋa ŋi?... ga marrtjiya djunamana Djudiyalilina, märr walala yurru ŋunhala nhokala ŋuriŋinydja malthunapuyŋuyuny dja nhämana dhuwali nhuŋu djämana. <sup>4</sup> Ŋunhi ŋuli yolŋu duktukthirinydja walala yurru wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu marŋgithirri nhanukalaŋuwuny dja romgu, yakana ŋayi ŋuriŋi yurru yolŋuyu djäma gayulny dja, djuŋul'yundy dja, ŋayiny dja yurru yukurra djäma baŋarra'kurru warray, warraŋul warray. Ŋunhi nhe be bathalany dja wal'ŋu djäma yukurra, ma' biyakayina be djämany dja ŋunhala Djurutjalamdja wäŋaŋura, märr yurru walala bukmakthuna nhäma." <sup>5</sup> Yo, walala ŋunhi waŋanany dja bitjarrayi nhanŋu gutha'mirriŋuny dja walala, bili walala yaka märr-yuwalkthina nhanukala Djesuwala.

<sup>6</sup> Yurru Djesuny dja waŋana bitjarra walalaŋ-gala, "Yaka muka dhuwala ŋarraku waluny dja bunana bay', milkunhaminyarawuny dja ŋarrakuway yana. Yurru nhumalaŋguny dja walu bawala'mirri warray djämawu. <sup>7</sup> Yaka walala yukirri nhumalaŋguny dja ŋuyulkthi, ŋunhiny dja yolŋu walala dhiyakuy munatha'wuyny dja. Yurru ŋarraku warray walala yukurra ŋuyulkthiriny dja ŋuli, liŋgu ŋarra ŋuli walalanha lakarama yätjmirri yana, liŋgu yätj yana walala ŋuli yukurra djäma rom. <sup>8</sup> Gatjuy, nhumana ŋäthili law'yurra ŋurikiyiny dja buŋgulwu. Ŋarrany dja yurru yaka marrtji dhiyaŋu-wala, liŋgu waluny dja ŋarraku yaka muka yana bunana."

<sup>9</sup> Bala walalanydja law'yurrunana marrtjina nana ŋunhiyinydja walala, ga ŋayinydja Djesuny dja ŋunhili yana bäyma nhinana yukurrana Galali wāŋaŋura.

*Ŋurru'-ŋurrunuyu wal'ŋu yolŋu'-yulŋuyu lakaraŋala Djesunha*

<sup>10</sup> Ga dhurrwaraŋuru ŋulinuruny dja ŋunhi walala nhanŋu gutha'mirriŋu walala gundupuŋala bala ŋāthili Djurutjalamlili, bala ŋayinydja Djesuny dja gānana marrtjina, ŋayipina gayulnha; yaka ŋayi marrtjina milmany dja yolŋuwalany dja walalaŋgala.

<sup>11</sup> Ga ŋunhiliny dja Guyaŋinyamirrikurruny dja buŋgulmirri-kurruny dja walala maŋutji-larraŋalana yukurrana nhanŋu Djesuwu, ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuny dja wal'ŋu yolŋu walala, dhä-wirrka'yurrunana yukurrana, “Wanhaka dhika ŋayi ŋunhi yolŋuny dja?” bitjarra.

<sup>12</sup> Ga walala wiripu-gulḱuny'tja yolŋu walala waŋanhamina yukurrana gayulnha, lakaraŋala yukurrana ŋanya Djesunha, yurru wiripu-gulḱuny'tja mala waŋana manymak-lakaraŋala ŋanya, ga walala wiripu-gulḱu'yuny dja ŋanya yana lakaraŋala bitjarra gam' “Mayali'-wilḱhunaramirrina ŋunhiyiny dja yolŋu,” bitjarra. <sup>13</sup> Yurru

walala yukurrana waŋanhaminany dja gayulnha yana, lakaranhaminany dja walala yukurrana mākirililina; yakana walala ŋanya lakaranhamina dhä-warrwarny dja, liŋgu walala barrarina yukurrana ŋuriki ŋurru'-ŋurruŋuwuna wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu.

14 Yurru buŋgulnydja yukurrana ŋunhili marrtjina märr-lurrkun' daykun, ga gandarrŋuranydja ŋunhilinydja buŋgulŋura, ŋayi Djesu marrtjina dhunupana yana Buku-ŋal'yunaramirrilili Buŋbulili, bala ŋunhalana ŋayi yukurrana yolŋu'-yulŋunha marŋgikuŋala lakaraŋalana. 15 Ga walalanydja ŋurru'-ŋurruŋuyuny dja yolŋu'-yulŋuyu ŋäkula ŋirryurrunana ŋanya dhärukna, bala waŋana bitjarrana, "Way, yolthu dhuwalanydja gay' yolŋunha marŋgikuŋala? Yaka warray ŋanapurru ŋanya ŋuli yukurrana dhuwala marŋgi wekanha ŋäthilinydja."

16 Ga ŋayinydja Djesuny dja buku-wakmaraŋala waŋana walalaŋgu bitjarra, "Ŋarranydja dhuwala yukurra yaka lakarama ŋarrakuŋuway yana dhäruk. Dhuwalanydja dhäwu' nhanukuŋuwaynha Gunhu'wuŋuna yanana, ŋurikiŋina ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili dhipala. 17 Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu yuwalktja yukurra duktukthirri ŋänharawu dharaŋanarawuny dja, märr nhe yurru djämany dja yukurra nhanukalaynha yana Gunhu'walana duktukkurru, nheny dja yurru ŋunhiyiny dja yolŋu marŋgithirrina yana, bala dharaŋanna yurru ŋarranhana dhäruk, wanhaŋuru yukurra ŋuli dhäruktja dhuwala dhawatthun. Lingu ŋarrany dja ŋuli yukurra waŋa Gunhu'wu yana dhäruktja, yaka ŋarrakuŋuwayny dja. 18 Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu waŋa nhanuway ŋayi dhäruk, yana ŋayi ŋuli ŋunhiyiny dja yolŋu waŋana lakaramana, märr yurru yolŋu

walala nhanŋuna wokthun ga marŋgi-lakarama ŋanyana. Yurru ŋunhiyinydja yolŋu djuy'unarawuynyndja waŋa yukurra yurru dhärük, märr yurru yolŋu walala wokthun ŋurikiyina yolŋuwu ŋunhi ŋanya ŋayi djuy'yurruna lili, ga ŋunhiyinydja yolŋu märr-dhunupana yana, yakana ŋayi ŋayaŋu-djarrpi' ga mayali'-wilkthunaramirri yolŋu.

19 “Yo. Ŋayi muka Mawtjitjithu romdja nhumalaŋgala wekaŋala nhanukuŋuna Godkuŋuna yana, yurru yakana nhuma ŋula waŋganydhu yolŋuyu märramanydja ŋuli yukurra ŋunhiyi rom. Romdja yukurra dhuwaliyi waŋa yakaŋuwuna bunharawu murrkay'kunharawu bitjanna. Ga nhäkuna nhuma yukurra ŋayaŋ'-dharra ŋarrakunyndja bunharawu?”

20 Ga walala yolŋu-yulŋunyndja ŋunhi waŋana bitjarra, “Yol dhika yolŋunyndja nhuŋu yukurra ŋayaŋ'-dharranyndja? Nhä nhe dhuwala yulŋunyndja?... bawa'mirri? Mokuywalaŋumirri nhe dhuwala yulŋunyndja ŋiniya?”

21 Bala ŋayi Djesunyndja buku-wakmaranŋala waŋana bitjarra, “Märr-yawungunyndja ŋarra dhuwala djäma ganydjarr-ŋutu' dhika wal'ŋu ŋunhi, yolŋunha ŋarra dukmarama waŋganyha, ga nhumanyndja ŋarraku borrk-ŋirryun warray, bukmakthirri warray nhuma. 22-23 Bala nhumanyndja ŋarranha dhuwala lakarama yukurra rom-bakmaranhamirrina ŋarra bitjanna ŋiniya?... liŋgu ŋarra ŋunhi yolŋunha walŋakuŋala ŋuriniyi daykun'thu dhuyuyu, Galkunaramirriyundyndja ŋurini.

Ŋunha ŋunhi Mawtjitjkalanydja romdhu ŋuli yukurra lakarama bitjan warray gam', 'Ŋunhi ŋuli yothu darramunydydja dhawal-wuyaŋirri, ga nhina ŋayi ŋuli märr-lurrkun', bala ŋuli 8-thirrinydja ŋurikiyi yothuwu walunydydja, bala nhuma yurru ŋanya djämana bitjan, mim'puna ŋuli gurrunhan, milkumana ŋunhiyi yothunha, bitjan ŋayinydja Godkuna mala.' Ŋäthili wal'ŋu yana nhumalaŋgala märi'muyu walalay ŋuli djämanydydja bitjanayi yukurrana, yurruna ŋayinydja Mawtjitjthunydydja gurrunhara dhuwalayi rom djorra'lilinydja. Yo, nhumanydydja ŋuli djäma mim'pumirriyama yothunha ŋuriŋiyi Galkunminyarayunydydja daykun'thu, malthun romgu Mawtjitjkalaŋuwu. Ga nhäku warray nhuma ŋarrakunydydja ŋoy-dharrana, ga rom-bakmaranhamirri lakarama ŋarranhanydydja, ŋunhi ŋarra yolŋunha dukmaraŋala, warrpam'thurruna nhanŋu rumbal walŋakuŋala ŋuriŋiyi dhuyuyu waluyu? <sup>24</sup> Yaka mala-yarr'yurra yukirriya yolŋunha warraŋulwuyyunydydja ŋuriŋinydydja romdhu; ŋiŋ'thurra biyaka larraŋa djinawa'wuywu mayali'wu ŋuriki wal'ŋu ŋunhi, ga ŋuriŋiyina yuwalkŋuyuna mayali'mirriyuna yana wal'ŋu nhuma yurru mala-yarr'yundydja dhunupanydydja wal'ŋu yolŋunha." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydydja yukurrana.

*Wiripunydydja yolŋu walala märr-yuwalkthina Djesuwu, ŋunhi ŋayinydydja ŋunhiyina dhawu'mirriyanharawuynha*

25 Yo, Djesunyɗja yukurra ɗjingaryun baŋarra'ŋurana Gunhu'wala Buŋbuŋura ŋunhili, lakarama marŋgikuma yukurra yolŋu'-yulŋunha, ga walala wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala waŋa dhä-wirrka'yunmirri bitjanmirrina, "Way, dhiyakunyɗja gay yolŋuwu walala ŋunha ŋurru'-ŋurruŋunyɗja ŋayaŋ'mirri yukurra nhina bunharawuna nhanŋu ŋiniya? 26 Nhäŋana walala ya'. Dhuwalina ŋayi yulŋunyɗja, baŋarra'ŋurana waŋanyɗja yukurra yana, ga walalanyɗja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunyɗja yakana waŋana ŋula waŋgany dhäruk, ɗaɗawmaramanyɗja ŋanya. Mak walala dhuwala ŋurru'-ŋurruŋu marŋgimirri nhanŋu bay; bili mak ŋayi dhuwala ŋunhiyi dhawu'mirri yolŋu, Gunhu'wuŋu Godkuŋu ɗjuy'yunara ŋunhi."

27 "Yooooo? Mak ŋayi yolŋunyɗja dhuwalayi gonha, mak bäyŋu. Liŋgu ŋanapurrunyɗja marŋgi warray nhanŋu, wanhaŋuwuy ŋayi dhuwali yolŋu. Dhuwaliyinyɗja dhuwala Natjurippuy warray wäŋawuy yolŋu ŋiniya?... yaka ŋula wanhaŋuwuy wäŋawuy."

28 Bala ŋayi Djesunyɗja waŋa wirrkina dhikana dhä-warrwarnha bitjana, "Marŋgi muka nhuma ŋarraku dhuwala yulŋunyɗja? Ga yuwalk wal'ŋu nhuma ŋarraku marŋginyɗja?... wanhaŋuwuy ŋarra dhuwala yulŋunyɗja? Yaka dhuwala ŋarra gänanyɗja wal'ŋu ŋarrapinyɗja marrtjina lili. ŋarranyɗja dhuwala ɗjuy'yunara ŋurikiŋiyi yuwalkŋuwuŋu ŋunhi, yurru nhumanyɗja yakana nhanŋu marŋgi. 29 ŋarrapina

marnḡinydja nhanḡu, liḡu ḡarra dhuwala ḡulaḡuruny dja ḡurikalayiny dja, ḡayina ḡarranha djuy'yurrunany dja lili.”

30 Bala walala ḡunhiyi ḡurru'-ḡurruḡu yolḡu walala waḡanhamina bitjanminana, “ḡilimurru mulkana ḡanya dhiyaḡuna-wala ḡi'.” Yurru yakana ḡula waḡḡany nhanukala ḡoḡ-ḡal'yurrunany dja, mulkanany dja ḡanya, liḡu yaka muka yana nhanḡu ḡunhi waluny dja bunana.

31 Ga ḡulku'yuna yolḡuyuny dja walalay ḡäkula ḡanya Djesunha dhäruktja, bala märr-yuwalkthinana nhanukala, bala walala yukurrana waḡana bitjarrana, “Yuwalkka dhuwala ḡayi ḡuli djäma yukurra ḡutuny'tja dhikany dja. ḡunhi ḡayi be yakany dja ḡunhiyi dhawu'mirriyanhara, nhäna yurru ḡayi ḡuriḡiyiny dja dhawu'mirriyu djäma bathala wal'ḡu be, ḡunhi ḡayiny dja yurru marrtji lili?... märr yurru ḡayi djulkmarama dhiyakuny dja gay' yolḡuwu djäma?”

*Walala bini mulkanhana ḡanya Djesunha*

32 Bala walala ḡurru'-ḡurruḡuyuny dja yolḡuyu walalay, Rom-dharraymirriyuny dja ga Dalkarra'mirriyuny dja walalay ḡäkulany dja yolḡu'-yulḡunha ḡulku'nhana, walala yukurrana waḡanhamina lakaranhamina gayul Djesunha, latju' lakaraḡalana ḡanya bitjarrana, märr-yuwalkthinana manapara nhanḡu, bala walala djuy'yurruna djämamirrinhana walalanha, miriḡunhana malanha mulkanharawuna nhanḡu Djesuwu.

33 Ga ḡayi Djesuny dja waḡana yukurrana

lakaranhaminanydja bitjarrana, “Ŋarranydja yurru dhuwala nhumalangala märr-gurriri dhiyala, bala ŋarra yurru marrtji gonha'yundja nhumalanha, balayi roŋiyirri nhanukala, ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili.  
<sup>34</sup> Larrumanydja nhuma yurru ŋarraku, yurru yakana nhuma yurru ŋarranha maŋŋ'maramanydja, liŋgu yakana nhumanydja yurru marrtji ŋunhimalayinydja, ŋunhi ŋarra yurru nhina yukurra ŋunhiliyi.”

<sup>35</sup> Bala walala ŋurru'-ŋurruŋuny dja waŋanhamina bitjanmina warray, “Wanhamala dhika ŋayi yurru marrtjinydja?... märr yurru ŋilimurru ŋanya yakanydja maŋŋ'marama? Mak ŋayi yurru dhuwala marrtji ŋunha bala bay', ŋilimurru miŋtjiwala yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha mulkuruwala wäŋaŋura. Mak ŋayi yurru ŋunhalayinydja marŋgikuma mulku'-mulkurunhana yolŋu'-yulŋunha bay, Gurikpuyŋunhana. <sup>36</sup> Liŋgu ŋayipi muka ŋunhi waŋananydja, be ŋilimurru yurru larruma nhanŋu, ga yakana maŋŋ'marama, bitjarra. Ga biyapul ŋayi waŋana bitjarranydja, 'Nhuma yurru yakana ŋunhalanydja ŋarrakalanydja wäŋaŋura, ŋunhi ŋarra yurru marrtji ŋunhimalayi.' Nhaltjan ŋayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waŋa bitjandhinydja?”

*Djesuyuny dja ŋuli yukurra wekama gapu biyapul warray wal'ŋu walŋamirri*

<sup>37</sup> Yurru ŋunhi buŋgulnydja Buŋbu-  
 dhul'yunaramirryndja yäku galkina



dhawar'yurrunana marrtjina, ga ŋunhiyina dhawar'yunamirrinydja walu dharrpalnydja wal'ŋu ŋunhi, bala ŋayi yana Djesu dhunupa dhärranydja ŋunhili Buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja Buŋbuŋura ŋulinyaramirriyundyjayi, bala ŋayi waŋa wirrkina dhikana yatjunna, bitjanna gam', "Way yolŋu walala. Ŋanhdharkthirri muka nhuma yukurra dhuwala yulŋunydydja? Go, marrtjiya lili walala ŋarrakala, ga ŋarranydja yurru nhumalanha wekama ŋunhina yuwalkŋuna wal'ŋu gapu walŋamirrina. Go marrtjiyana lili, ga lukiyana. <sup>38</sup> Ŋunhi yurru nhe ŋula yolthu märr-yuwalkthirriydydja ga märr-nherraŋmirriydydja ŋarrakala, nhokalanydja yurru ŋayaŋuŋuru dhawatthun marrtji biyapulnha wal'ŋu ŋunhina walŋamirrina gapu, yanana yukurra yurru waŋdirrina dhaŋaŋnha, bitjan ŋuli gapu mayaŋ', bitjan yukurra ŋunha Djorra'yundydja lakarama."

<sup>39</sup> Yo, ŋayi Djesuyu bitjarrayinydja lakaraŋala yukurrana ŋäthili ŋunhiyinha Garrkułuknha Birrimbirnha, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi bunanana ŋurikalayinydja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala märr-yuwalkthina ŋanya Djesunha. Yurru yaka muka yana ŋayi Gunhu'yu Godthu ŋanya wekaŋala ŋulinyaramirriyundyjayi, yaka yana ŋayi ŋunhi Garrkułuktja Birrimbirr Godku yolŋu'-yulŋuwalanydja gärrina ŋayaŋulili, yana liŋgu ga moluŋuru ŋayi Djesunha dhawatmaraŋala Gunhu'yu,

bala ŋanya nherraranydja ŋunhana yana  
 ŋurruŋukuŋalana wal'ŋu, nhanukalay ŋayi  
 latju'lilinydja wäŋalili. Ga ŋuliŋuruyina  
 dhurrwaraŋuru walala ŋuriji märr-  
 yuwalkthinyaramirriyundydja walalay ŋanya  
 märraŋalana.

*Wiripundydja mala yukurrana märr-  
 yuwalkthina Djesunha, ga wiripu-  
 gulku'yundydja yaka*

<sup>40</sup> Yo, gulku'yuna yolŋu'-yulŋuyu  
 ŋäkulanydja ŋanya dhäruktja Djesunha  
 waŋanhara bitjanaranydja, 'Ŋuli nhe  
 ŋula yol ŋanhdharkthirrinnydja yukurra,  
 nhe marrtjiya lili ŋarrakalana, bala  
 lukiyana.' Yo, ŋäkulanydja walala  
 bitjanarayi, bala yana dhunupana märr-  
 yuwalkthinana, dharararana manapara.  
 "Märr-yuwalk dhuwala ŋayi ŋunhiyi  
 Dhäwu'-gänharamirri wal'ŋu yolŋundydja,"  
 bitjarra walala waŋananydja yukurrana.

<sup>41</sup> Ga walala wiripu-gulku'yundydja waŋana  
 lakaraŋala ŋanya bitjarra, "Ŋunhiyi dhuwala  
 ŋayi Dhawu'mirriyanhara, Christ yäku,  
 Gunhu'wuŋu dju'yunara."

Ga walala wiripu-gulkuny'tja  
 waŋana lakaraŋala bitjarra,  
 "Dhawu'mirriyanharanydja ŋuli yolŋu yakana  
 Galaliwuynydja wäŋawuy maŋ'thurru.

<sup>42</sup> Ŋunhiyinydja Christ yurru be muka  
 Daypitkala ŋulaŋuru yarraŋururu, ga  
 dhawal-wuyaŋirri ŋayi yurru be ŋunhala  
 Bithiliyim warray wäŋaŋuranydja,  
 Daypitkala warray wäŋaŋura; bitjan

yukurra ŋunha Djorra'yunyɗja lakarama Dhawu'mirriyanharawuynhanyɗja ŋunhinyɗja Masayanhanyɗja.”<sup>43</sup> Bala walala mährma'yinana ŋunhiyi malanyɗja gulkgulkthurruna; wiripunyɗja mala ŋunhi mähr-yuwalkthina nhanŋu Djesuwu,<sup>44</sup> ga wiripugulkuny'tja duktukthina mulkanharawuna nhanŋu, bala galkanarawu lolulilina. Yurru yakana ŋanya ŋula yolthu mulkananyɗja.<sup>45</sup> Ga walala ŋunhi miriŋunyɗja walala yänana roŋiyina dhäparknha ŋurikala Rom-dharraymirriwalanyɗja ga dalkarra'mirriwalanyɗja walalaŋgala. Bala walalanyɗja ŋurru'-ŋurruŋuyunyɗja ŋuriŋiyi nhäŋala goŋnha walalanha, bala waŋana bitjarra, “Nhäku warray nhuma ŋanya yakanyɗja mulkana, bala gäŋala lilinyɗja?”

<sup>46</sup> Ga walalanyɗja ŋunhi djuy'unarapuyŋunyɗja miriŋu waŋana bitjarra, “Nhanŋunyɗja dhäruk ŋunha dhunupa warray ga ganydjarr-dumurru warray. Yakana ŋuli wiripunyɗja yolŋu waŋi biyakuyi, bitjan ŋayi ŋuli yukurra waŋa, ŋunhayinyɗja yolŋu.”<sup>47</sup> Ga walala Rom-dharraymirrinyɗja yolŋu walala waŋana walalanha bitjarra, “Way, nhä nhuma dhuwala yulŋunyɗja?... liya-dhumukmirri? Mak ŋayi nhumalanha bitjarrayi bili gonha mayali'-wilkthurrunayi, ŋuriŋiyi yolŋuyunyɗja.<sup>48</sup> ŋanapurrunyɗja dhuwala yaka nhanŋu yukurra mähr-yuwalkthirri. Yakana ŋula waŋganyɗja Rom-dharraymirri yolŋu mähr-yuwalkthirri yukurra nhanŋu.<sup>49</sup> ŋunha

wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala dhuŋamirrina, barrku yana Godkala, liŋgu yakana walala marŋgi Mawtjitjkalaŋuwu Romgu," bitjarra.

<sup>50</sup> Ga waŋganydja Rom-dharraymirri yolŋu ŋuliŋuruyi malaŋuru waŋana, Nikadimatjtja yäku, ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi marrtjina withiyara ŋanya Djesunha munhaku ŋäthili, bitjarrana ŋayi waŋana gam', <sup>51</sup> "Way, yaka dhuwala dhunupa ŋilimurrŋgu bitjanarawuyinydja, ŋilimurru yurru yana yolŋunha märrama yätj-ŋurkamanydja. Ŋäthilinydja ŋilimurru yurru ŋanya dhä-wirrkayun muka, ga maŋ'marama nhä ŋayi ŋuli djäma, yätj mak ŋamakurru', bitjan yukurra rom waŋa ŋilimurrŋgunydydja ŋunha."

<sup>52-53</sup> Ga walalanydja nhanŋu waŋana bitjarra warray, borrk-warku'yurruna warray ŋanya Nikadimatjnha. "Nhe dhuwala wiripunydydja nhanŋu lundu'mirriŋu ŋiniya?... nhanukala gali'ŋura? Dhuŋa nhe dhuwala yulŋunydydja? Gatjuy nhäŋana dhuwali Djorra', Gunhu'wu dhäruk, ga ŋiŋ'thurra wal'ŋu lar-ruŋanydja, bala nhe yurru marŋgithirrina; yakana ŋula waŋgany dhäwu'-gänharamirri yolŋu ŋuli maŋ'thurru ŋurukuy Galaliwuynydydja wäŋawuy."

## 8

<sup>1</sup> Bala ŋuliŋurunydydja dhurrwaraŋuru walala yolŋu'-yulŋunydydja bukmaknha wäŋgaŋala wäŋalilina barrkuwatjthina, ga ŋayi Djesunydydja marrtjina djunamana

bukulilina wäŋalili ŋunhi, yäkulili Woliplilina, ŋayipina gänana.

*Djesuyu bäy-lakaraŋala ŋurikiyi miyalkku marramba'mirriwu*

<sup>2</sup> Yo, nhinanydja ŋayi yukurra Djesu ŋunhiliyina bukuŋurana wäŋaŋura, yana liŋgu ga djaɗaw'yun, bala munhakumirrina ŋayi marrtji gumurr-roŋiyirrinnydja balayi Gunhu'wala Buŋbulili. Ga walalanydja dharra yolŋu'-yulŋuyunydydja nhäma ŋanya, bala marrtji luŋ'maranhamirrina nhanukala Djesuwala. Bala ŋayinydja nhinana, bala yana marŋgikumana, lakaramana yukurra walalambala. <sup>3</sup> Bala walalanydja Rom-dharraymirriyunydydja yolŋu'-yulŋuyu ga Rom-marŋgikunharamirriyunydydja walalay marrtji gäma ŋunhi miyalknha nhanukala Djesuwala, bala nherraŋ ŋanya ŋunhi ŋapunga'lilina. Yurru miyalktja ŋunhiyi galŋa-marramba'mirri. <sup>4</sup> Bala walala lakaraŋala bitjarra gam' Djesuwalanydja. "Way Marŋgikunharamirri. Dhuwalanhanydja walala maŋ'maraŋala miyalknha ŋunhala wiripuŋuwala ɗarramuwala, ŋunhi ŋayi yaka nhanŋu dhuway'mirriŋu. <sup>5</sup> Dhuwalanydja rom yukurra dhärra Mawtjitkuŋu nherraŋara, ŋilimurru yurru bumana yana balanyaranhanydja miyalknha, rakunyugumana yurru guŋdayuna. Ga nhaltjan nhenydydja yukurra nhanŋu gyaŋirri? Nhaltjanna ŋanapurru yurru ŋanya?" <sup>6</sup> Bitjarranydja walala waŋana Djesuwala yana mayali'-waŋala ŋanya, märr yurru

walala ŋanya rom nyamir'yunna bitjanna, ŋurikiynhayi rombuy.

Bala Djesunyndja yakana waŋana buku-wakmaraŋala walalaŋgu, dhärukmiriwnha yana ŋayi yukurrana wukirrina munatha'lili goŋdhuna. <sup>7</sup> Ga walalanyndja yukurrana ŋunhiyi Rom-dharraymirriyundja walalay mukthurrana yana buku-đuwaŋthurrana dhä-wirrka'yurrana ŋanya ŋuriŋiyi bili dhärukthu.

Bala ŋayi Djesunyndja gaŋgathinana, bala ŋayi waŋana bitjarrana gam', "Ŋuli nhe yol waŋgany yolŋu dhiyalami malaŋura, yakanyndja nhe djäma dhuwurr yätj, nhe yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu ŋanya ŋäthilinyndja wutthun gunḍayu," bitjarra. <sup>8</sup> Ga biyapul ŋayi balapthurrana, ga wukirri ŋayi biyapul goŋdhu munatha'lili. <sup>9</sup> Bala walalanyndja marrtjina ŋunhi widi'-widiyurrana waŋga'-waŋgany warray, ŋalaŋalmirri yolŋu'-yulŋu ŋäthilinyndja ga biyapul yudaŋjal, bitjarrana liŋguna-a-a, yana liŋgu ga dhuḍi-dhawar'yurrana ŋuliŋuruyi Djesuwala gumurrŋuru.

<sup>10</sup> Ga ŋuliŋuruyinyndja ŋayi Djesunyndja gaŋgathirrina, ga nhäma ŋanya ŋunhi miyalknha, ŋayi yukurra djingaryun ŋayipina waŋganynha, bala ŋayi waŋana ŋanya bitjanna, "Way miyalk, wanhakana walala dhipuŋurunyndja? Bäyŋuna nhuna walala nyamir'yurrunanyndja?"

<sup>11</sup> Ga ŋayinyndja waŋa miyalktja buku-wakmarama nhanŋu Djesuwu bitjan, "Yo Gar-ray, bäyŋuna."

Bala Djesunydjja waŋa nhanŋu ŋurikiyi miyalkku bitjanna, “Ga ŋarranydjja nhuna yurru yakayi nyamir'yun. Gatjuy marrtjiyana, ga yakana bulunydjja dhuwurr-yätjthiya.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananydjja.

*Djesunydjja dhuwala djarratawun' buku-liw'maranharawu dhiyaku munatha'wu wäŋawu*

<sup>12</sup> Yo, Djesuyu yukurrana marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha Buŋbuŋura ŋunhili Godkala; bitjarra ŋayi yukurrana waŋananydjja lakaraŋalanydjja, “Ŋarranydjja dhuwala djarratawun' dhiyaku wäŋawu. Ŋunhi yurru dhe ŋula yol malthundja ŋarraku, nhenydja yurru marrtji djarratawun'mirrikurrana, walŋamirrikurrana yanana dhukarrkurru; yakana dhe yurru marrtji yukurra buku-munhakurrunydjja,” bitjarra ŋayi yukurrana Djesu lakaranhaminanydjja.

<sup>13</sup> Ga walalanydjja ŋanya Rom-dharraymirriyunydjja yolŋu'-yulŋuyu waŋana bitjarrana, “Nhenydja yukurra dhuwala lakaranhamirri nhunapinyay dhe ŋiniya?... nhepina? Mak dhuwali yuwalk dhe yukurra lakaranhamirri, mak bäyŋu.”

<sup>14</sup> Bala ŋayi Djesunydjja buku-wakmarama walalaŋgu bitjanna, “Ŋunhi yurru ŋarra lakaranhamirri ŋarranhawuyinha ŋarra, ŋunhiyinydjja yuwalk yana dhäruk, liŋgu ŋarranydjja ŋarrapi warray marŋgi; ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru ŋarra dhuwala bunana, ga balayi ŋarra dhuwala yulŋunydjja roŋiyirriyi yurru. Yakana nhuma marŋgi ŋarrakalaŋunydjja

wāṅawu, wanhaṅuru ṅarra marrtjina lili dhipala; dhuṅana nhuma ṅurikiyinydja wāṅawu ṅunhi ṅarra yurru roṅiyirriyi ṅunhimalayi bili wāṅalili, ṅunhi ṅarra beṅuruyi ṅāthili.

<sup>15</sup> Nhumanydja ṅuli ṅunhi nhāma ga djarr'yun wiripuṅunha yolṅunha, yolṅuwala warray guyaṅinyarayu, munatha'wuyyu warray romdhu ṅurini, yurru ṅarranydja ṅuli yakana djarr'yun ṅula yolnha yolṅunha dhiyala munatha'ṅuranydja.

<sup>16</sup> ṅuli bini ṅarra djarr'yuna yolṅunha dhiyala munatha'ṅura, ṅarranydja ṅuli djarr'yurru dhunupa yana ga yuwalkkuṅuna wal'ṅu, liṅgu ṅarranydja yaka dhuwala gāna ṅuli yukurra waṅa; ṅilinyunydydja dhuwala rrambaṅi yana maṅḍa, ṅarra ga Gunhu' ṅarraku, ṅunhiyina ṅunhi ṅayi ṅarranha djuy'yurruna lili.

<sup>17</sup> Nhumalaṅgalanydja romdhu yukurra lakarama bitjan gam', 'ṅunhi yukurra yurru mārma'yu yolṅuyu maṅḍathu lakarama rrambaṅi, ṅunhiyi bili waṅgany yana dhāwu', ṅunhiyinydydja dhāruk maṅḍa yukurra lakarama yuwalknha yanana wal'ṅu, ga dhunupana.'

<sup>18</sup> Yo, yaka dhuwala ṅarra ṅarrapinydja gānanydja ṅuli yukurra lakaranhamirri ṅarranhawuy ṅarra. ṅilinyunydydja mārma'yu yukurra lakarama ṅunhiyi liṅgu waṅganynha yana dhāruktja ṅarranhawuynhana, ṅarrapi ga Bāpayu ṅarrakala, ṅurini ṅunhi ṅayi djuy'yurruna ṅarranha lili."

<sup>19</sup> Ga walalanydja dhā-wirrka'yurruna ṅanya Djesunha bitjarra warray, "Wanhaka dhika nhuṅu bāpa'mirriṅunydydja?" bitjarra. Ga



ŋayinydja waŋana Djesuyuny dja lakaraŋala bitjarrana, “Yakana nhuma dhuwala marŋgi ŋarrakuny dja, ga bitjandhiyi nhuma yakayi marŋgi yana ŋarrakalaŋuwu Băpawuny dja. Ŋunhi bini nhuma marŋgi ŋarrakuny dja, nhu-many dja bini marŋgiyi yana ŋarrakalaŋuwu Băpa'mirriŋuwuny dja.”

<sup>20</sup> Yo, waŋanany dja ŋayi yukurrana Djesu ŋunhili Buku-ŋal'yunaramirriŋura Buŋbuŋura, baŋarra'ŋura yana, ŋunhilina yana ŋunhi walala ŋuli yukurranha gurrunhana rrupiya rarr'yuna ŋunhimalayi bathilili. Yurru yakana ŋanya ŋula yolthu waŋgany dhu mulkanany dja, liŋgu yaka muka yana nhanŋu waluny dja bunana.

*Djesuny dja dhuwala djiwarr'wuy ŋurukuy yolŋu*

<sup>21</sup> Ga wiripuŋuyuny dja waluyu Djesu yukurra waŋa ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwala yolŋu'-yulŋuwala, ga biyapul ŋayi lakarama yukurra bitjan, “Ŋarrany dja yurru dhuwala marrtjina, ga nhumany dja yurru ŋarraku laruma, ga băyŋuna nhuma yurru ŋarranha maŋ'maramany dja, bala nhuma yurru rakuny dhirrina nhumalaŋgalay yătŋurana yana romŋurany dja. Liŋgu nhuma yurru yakana marrtji bala ŋunhimalayi wăŋalili, ŋunhi ŋarrana yurru marrtji ŋunhimalayiny dja,” bitjan.

<sup>22</sup> Yurru walala ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyuny dja yaka warray dharanany dja ŋanya dhăruktja, bala walala waŋanhamina bala-lili'yunminana bitjanminana, “Nhaltjan

ŋayi yurru yulŋunyndja?... dharpunharamirri ŋanyapinyay ŋayi murrkay'kunharamirri?... bay' nhaltjan? Liŋgu ŋayi waŋana bitjarrantydja, 'Nhuma yurru yakana marrtji bala ŋunhimalayinyndja wäŋalili ŋunhi ŋarra yurru ŋunhimalayinyndja marrtji.' "

<sup>23</sup> Bala ŋayi Djesunyndja waŋa bitjana, "Nhumanyndja dhuwala dhiyakuy warray, munatha'wuy warray walala, ga ŋarrantydja yaka dhiyakuy munatha'wuy, liŋgu ŋarrantydja dhuwala ŋurukuy djiwarr'wuy warray. Yo, nhumanyndja dhuwala dhiyakuy walala munatha'wuy, <sup>24</sup> ga dhiyakuyina ŋarra lakaraŋalanyndja bitjarrayina, 'Nhuma yurru rakunydhirrina nhumalaŋgalay yätjŋurana romŋura.' Ŋuli nhe yurru yaka märr-yuwalkthirri ŋarranha, ŋunhi ŋarrantydja ŋarrapi dhuwala, yakana ŋula yol yolŋu ŋarra, yuwalk nhe yurru ŋunhi märr-yuwalkthinyaramiriwnyndja yolŋu rakunydhirri dhuwurr-yätjnha yana."

<sup>25</sup> Ga walalanyndja ŋanya dhä-wirrkay'urruna bitjarra, "Yol dhuwala nhe yolŋunyndja?" Ga ŋayi Djesunyndja waŋana bitjarra, "Ŋunhiyi liŋgu ŋunhi ŋarra nhumalaŋgu yukurrana lakaraŋala ŋäthili muka yana. <sup>26</sup> Ŋarrantydja dhuwala biyapul warray marŋgi nhumalaŋgunyndja. Ŋunhi bini ŋarra lakaranha nhumalanhandyndja, ŋarrantydja bini warraŋulkunhana maŋ'maranhana yana nhumalaŋgu yätjpuynyndja. Liŋgu ŋayina ŋarranha dhuwala dju'y'urruna lili, ga ŋayina ŋunha yuwalktja wal'ŋu, ga dhiyala

munatha'ņura ŋarra ŋuli yukurra lakarama ŋunhiyi bili dhäruktja ŋupanayņu yana, ŋunhi ŋarra ŋäkula nhanukuņuway lakaranhara."

<sup>27</sup> Ga bitjarra ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraņalanydja Gunhu'nhanydja, yurru walalanydja ŋuriņi ŋurru'-ņurruņuyuny dja yaka warray dharaņara dhäruktja ŋanya.

<sup>28</sup> Bala ŋayi Djesuyuny dja lakaraņalana walalaņgala bitjarrana, "Gäthu'mirriņunhanydja Yolņunha nhuma yurru ŋal'marama dharpaliliyamana, ga ŋulinyaramirriyuna nhuma yurru dharaņandja ŋarranha, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi wal'ņu. Ga wiripuny dja nhuma yurru marņgithirrina ga dharaņanna manapan, ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra djämany dja yaka ŋarrakalayi djälkurru, liņgu ŋarra ŋuli waņany dja lakaramany dja ŋunhi bili yana ŋunhi ŋayi nhä malanha Bäpayu marņgi-wekaņala ŋarranha.

<sup>29</sup> Ga ŋayiny dja Bäpany dja dhuwala ŋarrakala, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili, yaka ŋayi ŋarranha ŋuli gonha'yundja yukurra gänaņuliliny dja, liņgu ŋarra ŋuli bitjan warray liņgu djämany dja nhä malanha nhanukala yana djälkurru."

<sup>30</sup> Bala gulķuny'tja yolņu-yulņu märr-yuwalkthinana nhanņu Djesuwu, ŋunhi walala ŋäkula ŋanya lakaranhara bitjanarayiny dja.

*Yuwalkņuyuny dja nhuna yurru yana dhawatmaramana garrpiņminyaraņuru*

<sup>31</sup> Bala ŋayi Djesuyuny dja lakaraņalayi walalaņgu, ŋurikiny dja walalaņgu ŋunhi walala märr-yuwalkthina ŋanya, bitjarrana

ŋayi Djesu waŋananydja, “Ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu märrama yukurra ŋarranhay dhäruk, ga nhina ŋarrakalay yana romŋura, ŋunhiyina yolŋu walala ŋarraku yuwalktja wal'ŋu lundu'mirriŋu. <sup>32</sup> Yo, ŋunhi nhuma yukurra yurru yuwalkkumanydja marrtji ŋarrakalanydja dhärukthu, nhumanydja yurru marŋgiyirrina yuwalkŋunydydja wal'ŋu romgu, ga ŋuriŋi yuwalkŋuyunydydja yurru nhuna gäma dhawaṭmaramana ŋuliŋurunydydja romŋuru ŋunhi nhuna ŋuli yukurra garrpiŋ.”

<sup>33</sup> Ga walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunydydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarrana nhanŋu Djesuwunydydja, “Yaka warray ŋanapurrunydydja dhuwala garrpiŋara ŋula yolkuŋu. Ŋanapurrunydydja dhuwala be muka Yipurayimŋuŋu maŋŋ'maranhara, nhanukala yarraṭaŋura. Yaka dhuwala ŋanapurrunydydja djämamirri ŋula yolku buŋgawawu yolŋuwu. Ga nhäkuna nhe yukurra waŋa bitjandja, ŋunhi ŋanapurrunha yurru dhawaṭmarama garrpiŋminyaraŋurunydydja?” bitjandja.

<sup>34</sup> Bala ŋayi Djesunydydja waŋana bitjarrana, “Märr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋgala yukurra lakarama dhuwalanydja. Ŋunhi nhe ŋula yolthu ŋuli yukurra djäma yätjtja dhuwurr, nhenydydja ŋunhiyinydydja yolŋu garrpiŋarana ŋurikiŋina yätjkuŋuna dhuwurrwuŋu. <sup>35</sup> Ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu djämamirrinha nhanŋuway ŋayi ŋayathama, ŋunhiyinydydja yolŋu djämamirrinnydydja yurru yakana nhina nhanukala buŋgawawalanydydja wäŋaŋura

bitjan liŋgu. Yurru gäthu'mirriŋuna yukurra yurru nhina bäpa'mirriŋuwalanydja wäŋaŋura bitjandja liŋgu, bili ŋayi warray wäŋa-waŋaŋuny dja. <sup>36</sup> Yo, ŋunhi yurru Gäthu'mirriŋuyuny dja nhuna märrama ga dhawaŋmaramana garrpiŋminyaraŋuruny dja romŋuru, nheny dja yurru yänana-wala nhina yukurra dhayaŋana ŋarrakalaynha goŋŋura; yakana biyapulny dja nhe yurru djämamirri ŋurikiyiny dja dhuwurr-yätjmirriwuny dja.

<sup>37</sup> “Yo, ŋarrany dja dhuwala marŋgi nhu-malaŋgu ŋunhi nhumany dja maŋ'maranhara Yipurayimŋuŋu, nhanukala yarraŋaŋuru. Ga nhumany dja yukurra nyinyan dhu warray ŋarraku, ga djälthirri bunharawu warray ŋarraku, liŋgu yaka nhumalaŋgala ŋayaŋuŋura dhalakarr ŋarrakalaŋuwuny dja dhärukku. <sup>38</sup> Liŋgu ŋarrany dja yukurra dhuwala lakarama waŋgany yana, ŋupanayŋu rom ŋunhi ŋarra yukurrana nhäŋala ŋunhala Bäpawala, ga nhumany dja yukurra djäma ŋunhi bili yätj yana ŋunhi ŋayi nhumalaŋgala bäpa'mirriŋuyu djäma-lakaraŋala nhumalaŋgu.”

<sup>39</sup> Ga walalany dja nhanŋu Djesuwu buku-wakmaraŋala bitjarra warray, “Ŋanapurruŋ-guny dja dhuwala bäpa'mirriŋu Yipurayim war-ray.”

Bala ŋayi Djesuny dja buku-duwaŋthun bitjan warray, “Ŋunhi bini nhuma yuwalktja yu-murrku mala-bunhara Yipurayimŋuŋuny dja, nhumany dja bini djäma bitjanayi liŋgu ŋupanayŋuyi, bitjana ŋayi ŋuli yukurranha Yipu-

rayimdhu djäma. Yurru nhumalaŋgunydja dhuwali rom wiripu warray, ganaŋ'thun warray yukurra Yipurayimgala. <sup>40</sup> Ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala yuwalktja wal'ŋu rom lakarama, ŋunhi ŋarra yukurrana ŋäkula ŋarrakalaŋuwuŋu Bäpa'mirriŋuwuŋu, ga nhumanydja yukurra ŋoy ŋorra ŋarraku, ga duktukthirri yukurra bunharawu warray, murkay'kunharawu warray ŋarraku. Yurru Yipurayimguny dja yaka warray balanyarayi ŋunhi rom. <sup>41</sup> Nhumanydja ŋuli yukurra dhuwala djäma bitjan warray bitjan nhumalaŋgala bäpa'mirriŋuyu," bitjarra.

“Yäääw! Yaka dhuwala ŋanapurru wakiŋu-mirriwuŋu mala-wunhara djamarrkuŋi', ŋula yolkuŋuny dja. Waŋgany muka dhuwala ŋanapurruŋu Bäpa'mirriŋuny dja, God muka yana ŋayipi,” bitjarra walalany dja waŋana.

<sup>42</sup> Yurru ŋayiny dja waŋana Djesuny dja bitjarra, “Ŋuli nhuma bini Godkuny dja yumurrku, nhumany dja bini märr-ŋamathinya muka ŋarraku, liŋgu ŋarrany dja dhuwala beŋuru Bāpawala. Yaka ŋarra dhuwala marrtjina lili gānany dja wal'ŋu ŋarrapiny dja, yana ŋayipi ŋarranha Bāpayu djuy'yurrunany dja lili dhipala. <sup>43</sup> Nhäku warray nhuma yakany dja yukurra dharāŋan ŋarranha dhäruk? Dhuwalany dja nhuma ŋunhi yakany dja yukurra dharāŋan, liŋgu nhuma yukurra dhuwala mäkirigunganhamirri nhumalanhay nhuma ŋānharāŋuru ŋarrakala dhärukŋuru. <sup>44</sup> Nhumany dja dhuwala yumurrku ŋurikiyi

Ŋurruŋuwu wal'ŋu Mokuywu, ŋayina dhuwalayina nhumalaŋgunydja bäpa'mirriŋu, Mokuynha ŋayipina, bala nhuma ŋuli yukurra djämanydja nhanukalaynha djälkurru.

“Yo, ŋayinydja ŋunhi dhuwaliyi Mokuy murrkay'-bunharamirri yulŋunydja, beŋuru bili ŋurruŋuru ŋayi ŋuli djälthinyanydja bunharawuna yana murrkay'kunharawuna; yakana ŋayi ŋuli yukurra nhina yuwalkŋuŋu-ranydja wal'ŋu romŋura ŋunhili, liŋgu nhanŋunydja rom ganaŋ'thun warray yukurra bena-wala barrkuna ŋulaŋuru yuwalkŋuŋuruny dja. Ŋayinydja ŋunhi bothinyaramirri warray, bala ŋayi ŋuli waŋanydja yana lakaramanydja bothirrina dhäruktja, liŋgu nhanŋu ŋunhi rom bothinyaramirrina, ga ŋayi ŋunhi ŋurruŋu ŋurikiyinydja romgu. Ga bukmak bothinyaramirriyny dja dhäruk ŋuli yukurra dhawaŋthun nhanukalaynha Mokuywalana gyaŋinyarakurru.

<sup>45</sup> “Ga ŋarrana yukurra dhuwala lakarama dhiyala yuwalktja wal'ŋu, ga nhumanydja yukurra yaka warray ŋarranhanydja märr-yuwalkthirri. <sup>46</sup> Nhuma marŋgi ŋarrakuny dja, ŋunhi ŋarranydja ŋuli yukurra djäma ŋamakurru wal'ŋu yana rom. Yakana ŋarra ŋula waŋgany dhuwurr-yätjtja djäma, ga yuwalknha yana ŋarra ŋuli yukurra lakaramanydja. Ga nhäku warray nhuma yakanydja märr-yuwalkthirri yukurra ŋarraku? <sup>47</sup> Yo, Godkalanydja yumurrku'yu ŋuli yukurra mäkir'i'-witjun warray

Godkunyɗja dhärukku. Ga nhumanyɗja yaka warray ŋuli yukurra ŋäma, liŋgu yaka nhuma yumurrku' Godkunyɗja." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu yukurrana lakaraŋalanyɗja walalaŋgala.

*Djesunyɗja dhuwala biyapul wal'ŋu-wala Yipurayimɗala*

<sup>48</sup> Bala walala waŋana bitjarra nhanŋu Djesuwu, "Nhä nhe dhuwala yolŋunyɗja?... bawa'mirri? Yuwalk muka dhunupa ŋanapurru ŋuli nhuna yäku-lakarama 'Djamariyawuy yolŋu' bitjandja. Nhenyɗja dhuwala mokuywalaŋumirri birrimbirrimirri ŋiniya?"

<sup>49</sup> Bala ŋayinyɗja Djesunyɗja waŋana bitjarrana, "Yaka dhuwala ŋarranyɗja mokuywalaŋumirri birrimbirrimirri. ŋarranyɗja ŋuli yukurra dhuwala märr-ŋal'yun ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala, yurru nhumanyɗja ŋuli yukurra bäyŋuna ŋarraku märr-ŋal'yun. <sup>50</sup> ŋarranyɗja ŋuli yaka larruma wokthunarawu, yaka ŋarra ŋuli ŋarranhawuynyɗja ŋarra yana ŋurruŋukuma; ŋayipi yana Gunhu'yu yukurra ŋarranha ŋurruŋu-lakaramanyɗja, liŋgu ŋayi yukurra djälthirri yolŋuwunyɗja walalaŋgu, walala yurru märr-ŋal'yun yukurra ŋarrakala, ga Bäpayuna ŋunha ŋayipina yurru mala-yarr'yundja. <sup>51</sup> Märr-yuwalknha yana dhuwala ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanyɗja. ŋuli nhe yukurra ŋula yolthu yolŋuyu ŋayathama dhäruk ŋarrakunyɗja baŋ bitjan,



ŋurinyindja yurru yolŋuyu yakana dhäkay-  
 ŋäma rakunydjaja, liŋgu ŋayi yurru ŋunhi  
 walŋana yana bitjan liŋgu.” Bitjarra ŋayi  
 yukurrana Djesuyu lakaraŋalanydjaja.

<sup>52</sup> Bala walalanydjaja waŋana bitjarrana,  
 borrk-warku'yurrunana ŋanya, “Yuwalk  
 muka nhe dhuwala mokuywalaŋumirrinydjaja  
 birrimbirrimirri. Ŋayi warray Yipurayim  
 rakunydhinanydjaja, ga dhäwu'-lakaranhamirri  
 walala yolŋu'-yulŋu murrmurruyurruna  
 bukmaknha yana. Ga nhenydjaja yukurra  
 dhuwala lakaranhamirri bitjanmirri, ‘Ŋunhi  
 ŋarrakunydjaja yurru dhäruk yolŋuyu  
 ŋayathama baŋ bitjandja, ŋayinydjaja yurru  
 yakana rakunydhirri.’ <sup>53</sup> Nhä dhuwala nhe  
 yulŋunydjaja?... ŋurruŋu?... djuŋkmarama  
 yukurra Yipurayimnanydjaja? Ŋayi muka  
 rakunydhinanydjaja, ga walala dhäwu'-  
 lakaranhamirri yolŋu'-yulŋu rakunydhinayi.  
 Bay' yolnha dhuwala nhe yukurra  
 lakaranhamirri nhunapinyaynydjaja nhe?”

<sup>54</sup> Bala ŋayi Djesunydjaja buku-wakmaranŋala  
 bitjarrana, “Ŋuli ŋarra bini wokthunminya  
 ŋarrakuway ŋarra ŋarrapinydjaja, ŋunhinydjaja  
 bini ŋarra dhärunktja bäyŋuna, dhäparknha.  
 Yurru ŋarraku Bäpa'mirriŋu yana ŋuli  
 yukurra ŋarraku wokthundja, ga ŋurruŋu-  
 lakaramanydjaja yukurra ŋarranha, ŋuriŋi  
 ŋunhi nhuma yukurra ŋanya lakarama  
 Bäpa'yun, bitjan. <sup>55</sup> Yurru nhumanydjaja  
 nhanŋu dhuŋamirri yana baŋak. Yaka  
 yana nhuma marŋgi nhanŋu Bäpawu,  
 yurru ŋarrana nhanŋu marŋginydjaja. Ŋuli

bini ŋarra waŋanha lakaranhaminya bitjana, 'Dhuŋa dhuwala ŋarra nhanŋu. Yaka marŋgi,' bitjananydja, ŋarranydja bini bothinyaminyana lakaranhaminya, bitjan nhuma. Yo, yuwalk yana ŋarrapi marŋginydja nhanŋu, bala ŋarra ŋuli dhärunktja nhanŋu ŋayathamana yukurra baŋ bitjana. <sup>56</sup> Nhumalaŋgala bäpa'mirriŋuyu Yipurayimdhunydydja ŋunhi ŋuli yukurranha dhukarr-nhänha ga gatjpu'yuna ŋurikinydja waluwu ŋarrakalaŋunydydja, ŋunhi yurru ŋarra maŋŋ'thun dhiyala. Ga yuwalkthi nhäŋalana ŋayi yulŋunydydja, bala ŋayi mirithinana wal'ŋu märr-ŋamathinanydydja, goŋmirriyinana manapara." Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydydja.

<sup>57</sup> Bala walala waŋana ŋanya Djesunha bitjarrana, "Nhenydydja dhuwala yolŋu yuŋa war-ray yana. Nhäŋalaŋga nhe ŋanya Yipurayimnha yulŋunydydja?"

<sup>58</sup> Bala ŋayi Djesuyunydydja lakaraŋala walalaŋgala bitjarrana, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydydja dhuwala. ŋarranydydja dhuwala walŋa yana, beŋuru bili ŋurruŋuru, ga yurruna ŋayi Yipurayimdydja dhawal-wuyaŋina märr-gandarrŋurana," bitjarra.

<sup>59</sup> Bala walalanydydja marrtjina ŋoy warray dhärrana, bala marrtjina guŋdana galkara bunharawuna nhanŋu, walala bini wirriw'-wirriwyunana ŋanya murrkay'kunhana. Bala ŋayinydydja Djesunydydja winya'yurruna warray

walalaŋgala, bala ŋayi yana gonha'yurrunana  
 ŋunhiyinydja Buŋbu, bala marrtjinana.

## 9

*Djesuyu dukmaraŋala bambaynha  
 yolŋunha*

<sup>1</sup> Marrtjinydja ŋayi nhina bala-a-a Djesu,  
 dharr-way nhäma yolŋunhana bambaynhana,  
 ŋayi nhina-dharra galki dhukarrŋura  
 gali'ŋura, yurru ŋunhi ŋayi yolŋuny  
 bambay yana, beŋuru bili ŋunhi ŋayi  
 dhawal-wuyaŋina.

<sup>2</sup> Bala walalanydja  
 nhanukala lundu'mirriŋuyuny  
 walalay dhä-wirrka'yurrunana  
 ŋanya Djesunhana bitjarrana,  
 "Way Garray, nhäyu dhuwalanydja  
 yolŋu bambay dhawal-wuyaŋina?  
 Yolkala yätjthu?... nhanukalay  
 ŋayi?... bay ŋäŋdi'mirriŋu  
 wala ga bäpa'mirriŋu wala  
 ŋunhi yätjthu ŋiniya?"

<sup>3</sup> Bala ŋayi Djesuny  
 dja waŋa buku-wakmarama  
 bitjana walalaŋgu, "Yakana  
 dhuwalanydja bambaythina  
 ŋula yolkala yätjthu,  
 nhanukalay ŋayi, ga ŋula  
 ŋäŋdi'mirriŋu wala ga  
 bäpa'mirriŋu wala. Dhuwalanydja  
 ŋayi bambaythina, märr  
 yurru nhanukala yolŋuyu  
 walalay nhäma Gunhu'wu  
 ganydjarrnha ga latju'  
 rom ŋunhi. Ŋarrantydja  
 yurru djämana yana  
 nhanŋu rom, ŋurikiyinydja  
 ŋunhi ŋayi ŋarranha  
 djuy'yurruna lili dhipala.  
<sup>4</sup> Yo, dhuwala  
 dhiyaŋuny dja-wala  
 walu bitjan walupuynha,  
 ŋarra yurru yukurra  
 djäma dhiyaŋu-wala,  
 liŋgu galkina ŋarraku  
 djämawuny dja walu

yurru dhawar'yunna; munhana yurru yupthun, ga ŋunhiyinydja ŋuli yakana yolŋuyu munhakuny dja warkthun yukurra. <sup>5</sup> Ŋunhi ŋarra mukthun dhuwala nhina yukurra munatha'ŋura, ŋarra yukurra yurru djarratawun'kumana dhuwalana wäŋa liw'marama yana, liŋgu ŋarranydja dhuwala djarratawun' warray dhiyaku wäŋawu."

<sup>6</sup> Ŋayi waŋananydja bitjarrayi. Djesu, bala dhitthurruna goŋdhu munatha'na, bala ŋayi djurrukuŋalanydja munatha'nhanydja ŋälyuna, dhupthurruna ŋayi nhanukalay ŋayi dhurrwarayu, bala ŋomara ŋayi dholukuŋala ŋunhiyi munatha'nhanydja, bala dhunupana maŋutjililina mam'maraŋala ŋurikalayina bambaywalana. <sup>7</sup> Bala ŋayi waŋana nhanukala bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyana, ga lupthurrana dhe yurru bukuna ŋunhili guŋun'ŋurana gapuŋura yäkuŋura Djaylamnha." (Ga mayaliny'tja dhuwalayi gapuny dja yäku 'dju'yunara'.) Yo, Djesuyuny dja dju'yurruna ŋanya ŋunhimalayina gapulili, bala dhunupana ŋayi marrtjinana, djunama yana rurrwuyunminana yukurrana bukuna ŋanyapinyay ŋayi, ga dhunupana yana ŋayi ŋunhi maŋutjimirriyina yulŋuny dja; nhäŋalana ŋayi, bala ŋayi roŋiyina djartjaryurruna balayi.

<sup>8</sup> Bala walalanydja ŋunhalanydja nhanukala gurruŋu'mirriyuny dja walalay nhäŋalana ŋanya, ga ŋuriŋiny dja walalay wiripu-guŋku'yuny dja ŋunhi walala ŋuli ŋanya nhänha

ŋäthili ŋäj'thunara nhinanhara; walalanydja nhäŋalana ŋanya, ŋayi nhinana marrtjina lili maŋutjimirrina, bala waŋanhamina bitjanminana, "Way, dhuwalanydja darramu yol gay'? Ŋunhiyinydja ŋunhina yolŋu mak?... ŋunhi ŋayi ŋuli bambayyu nhinanha ŋäj'thuna?"

<sup>9</sup> Ga walala wiripu-gulku'yunydydja waŋana, "Yo, ŋunhayina ŋayi yulŋunydydja, ŋunhiyinydja," bitjarra, ga walala wiripu-gulku'yunydydja waŋana bitjarra, "Yäääw, yaka ŋunha ŋayi ŋunhiyi yolŋu. Ŋunhanydja wiripuna yolŋu, balanyarayiŋga liŋgu rumbal bitjan ŋayi."

Bala ŋayinydja ŋayipina lakaranhamina, "Ŋarra dhuwala ŋunhiyi yolŋu," bitjarra.  
<sup>10</sup> Bala walala ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, "Nhäyu dhuwala nhe maŋutjimirriyinydja?"

<sup>11</sup> Ga ŋayi ŋunhi darramunydydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Darramuyu dhuwala yolŋuyu yäkuyu Djesuyu djäma munatha' dholuyaŋala, bala mam'maraŋala ŋarrakala maŋutjililina, bala waŋana djuy'yurrunana ŋarranha djunamana gapulili gulun'lilina yäkulili Djaylamlilina. Bala ŋarranydja yana marrtjinana ŋunhimalayi gapulili, ga dhunupa lupthurrunanydja rurrwuyunminanydja ŋunhiliyi, bala yana maŋutjimirriyinana ŋarra yulŋunydydja dhunupana."

<sup>12</sup> Bala walala ŋanya dhä-wirrka'yurruna biyapul bitjarra, "Wanhaka dhika ŋayi yulŋunydydja ŋunhiyinydja darramu?" Ga ŋayinydja

waŋana buku-wakmaranala walalaŋgunydja bitjarra, “Yoooo? Dhuŋana ŋarra. Yakana ŋarra marŋgi,” bitjarra.

*Rom-dharraymirriyu dhä-wirrk'a'yurruna ŋurikalanaŋuwuyyi bambaywalaŋuwuy*

<sup>13</sup> Bala walala ŋanya garr'yurrunana ŋunhiyinydja darramunha ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina bambay, djunamana gänala walala ŋanya Rom-dharraymirriwalana walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala. <sup>14</sup> Lingu ŋuriŋiyi waluyunydja ŋayi Djesuyu djäma dholukuŋalanydja bitjarrayi, bala yana maŋutjimirriyaŋalana ŋunhiyi darramunhanydja, dharrpalyuna ŋuriŋi waluyu, Galkunminyaramirriyuna yäkyu.

<sup>15</sup> Bala walalanydja Rom-dharraymirriyu walalay dhä-wirrk'a'yurruna ŋanya bitjarra, “Wäy, nhäyu nhe dhuwala maŋutjimirriyinydja?”

Bala ŋayinydja lakaraŋala bitjarrana ŋuriŋiyi darramuyunydydja, “Munatha' dhuwala ŋayi djäma dholukuŋala Djesuyu, bala mam'maraŋala ŋarrakala maŋutjililina. Bala ŋarra yana dhunupana rurrwuyunminana bukuna, bala nhäŋalana yana ŋarra.”

<sup>16</sup> Ga walala wiripu-gulku'yunydydja Rom-dharraymirriyu walalay waŋana bitjarra, “Ŋunhinydja darramu ŋunhi ŋayi djäma bitjarrayi yätjinha, yakana ŋayi beŋuru Godkuŋu. Rom-bakmaranhamirrina ŋayi ŋunhi, lingu djämana ŋayi ŋuli yukurra dharrpalyunydydja waluyu.” Ga walala wiripuŋuyunydydja malayu waŋana bitjarra, “Dhuwurr-yätjthunydydja ŋuli yolŋuyu yakana

biyakuyi djäma ganydjarr ŋutuny'tja wal'ŋu rom ŋunhi, bitjan ŋuli ŋayi ŋuriŋiyi." Bala walala yukurrana gulk-gulkthunminanydja mittjinydja märrma'lilina; wiripu-gulkuny'tja nhanukala gali'ŋura Djesuwala, ga wiripu-gulku'yunydja yukurrana yätj-lakaraŋala ŋanya yana dhä-dälthinyamina.

17 Ga biyapul ŋanya walala dhä-wirrka'yurruna bitjarra ŋunhiyi darramunha, "Ŋayi nhuna maŋutjimirriyaŋalanydja ŋiniya? Nhaltjanna nhenydja yukurra ŋanya guyaŋirri? Yolnha ŋayi yolŋuny dja ŋunhi?" Ga ŋayinydja buku-wakmaraŋala walalaŋgu bitjarra, "Dhäwu'-gänharamirrina ŋunhiyinydja, Godkuŋuna djuy'yunara," bitjarra.

18 Ga walala ŋurru'-ŋurruŋuny dja yakana märr-yuwalkthina ŋurikiyi yolŋuwu, ŋunhi ŋayi beŋuru bili dhawal-wuyaŋina bambay ga ŋuliŋuruny dja ŋayi maŋutjimirriyinana. Bala walala wäthurruna ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuny dja yolŋu walala ŋäŋdi'mirriŋuwuna ga bäpa'mirriŋuwuna ŋurikalanya darramuwalaŋu. 19 Bala walala dhä-wirrka'yurruna maŋdanhana bitjarra, "Way, dhuwalanydja nhumalaŋgu muka yothu, darramu gay'? Nhumanydja ŋanya lakaraŋala be ŋayi dhawal-wuyaŋina bambay muka, yurru dhuwalana ŋayi nhäma warray yukurra yulŋuny dja. Nhäyu ŋayi dhika maŋutjimirriyiny dja?" bitjarra.

20 Ga maŋda nhanŋu ŋäŋdi'mirriŋu ga bäpa'mirriŋu waŋana bitjarra buku-

wakmaraŋala, “Marŋgi muka dhuwala ŋilinyundyja, ŋilinyuŋgu dhuwali yothu darramu. Yuwalk ŋayi bambaynydja dhawal-wuyaŋina.

<sup>21</sup> Yurru yakana ŋilinyu marŋginydja nhäyu ŋayi dhuwali maŋutjimirriyina, ga yakana ŋilinyu marŋgi yolthu ŋanya yolŋuyu maŋutjimirriyaŋala. Gatjuy dhä-wirrka'yurra ŋanyana, bili wakinnha ŋayi ŋunhi yolŋu. Ŋayi yurru gänana lakarama ŋayipina.”

<sup>22</sup> Yo, maŋda ŋäŋdi'mirriŋuyu nhanukala ga bäpa'mirriŋuyu lakaraŋala bitjarrayinydja ŋunhi, liŋgu maŋda barrarina ŋuriki ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋuwu walalaŋgu, liŋgu ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyundydja yolŋuyu walalay ŋäthili yana dhäruktja nherrara bitjarra, “Ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu lakaramanydja Djesunha, Dhawu'mirriyanhara ŋunhi ŋayi Walŋakunharamirri bitjandja, ŋanyanydja ŋanapurru yurru ŋunhiyinydja yolŋunha yanana ŋurrkamana, dhawatmaramana yurru; yakana ŋayi yurru biyapulnydja ŋunhiliyi buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buŋbuŋura.”

<sup>23</sup> Yo, barrarina maŋda ŋunhi waŋanharawu lakaranharawundydja dhunupawundydja, bala maŋda waŋana bitjarrana, “Dhä-wirrka'yurra ŋanyapinyaynha, bili wakinnha ŋayi dhuwali.”

<sup>24</sup> Bala walala biyapul dhä-wirrka'yurruna ŋanya, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi bambay dhawal-wuyaŋina, “Ma' way, yuwalkkuŋa wal'ŋu biyaka lakaraŋa, bili Godthundydja yukurra dhika ŋäma muka nhuna. Ŋanapurrunydydja marŋgi nhanŋu, ŋurikiyi yäkuwu Djesuwuny-



dja. Dhuwurr-yätjnha ŋayinydja ŋunhi yolŋu.”

<sup>25</sup> Ga ŋayinydja waŋana ŋunhi darramuny dja bitjarra warray, “Mak ŋayi dhuwurr-yätj, mak yaka. Yaka ŋarra dhuwala marŋgi. Yurru waŋganygu yana ŋarra dhuwala marŋginydja, dhiyaku gam', ŋäthilinydja ŋarra bambay ga dhiyaŋuny dja-wala ŋarra nhämana yukurra.”

<sup>26</sup> Bala walala ŋanya biyapul dhä-wirrka'yurruna waŋana bitjarra gam', “Nhaltjarra nhuna ŋayi djämany dja dhika? Nhäyu nhuna ŋayi maŋutjimirriyaŋalany dja?”

<sup>27</sup> Ga ŋayinydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Liŋgu muka ŋarra nhumalaŋgu lakaraŋalany dja, yurru nhumany dja yaka warray mäkir'i-witjurruna. Nhäkuna nhumalaŋgu ŋarra yurru buluny dja lakarama? Mak nhumana yurru nhanŋu lundu'mirriŋu walala dhuwala gonha.”

<sup>28</sup> Bala walalany dja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuny dja yolŋu'-yulŋu ŋoy warray dhärrana nhanukala, bala waŋana bitjarrana, “Nhena nhanŋu ŋurikiyiny dja lundu'mirriŋu. Ŋanapurruny dja dhuwalany dja ga Mawtjitjku warray lundu'mirriŋu. <sup>29</sup> Ŋanapurru marŋgi warray Mawtjitjkuny dja, ŋunhi Godthu ŋuli waŋanha nhanukala Mawtjitjkala lakaranha, yurru dhuwaliyiny dja darramu mulkuruna, ŋula wanhaŋuwuy nha, yakana ŋanapurru marŋgi.”

<sup>30</sup> Ga ŋayinydja ŋunhi darramuny dja waŋana bitjarrana, “Nhäna dhuwalany dja?... mulkuruna ŋiniya rom? Yaka nhuma dhuwala marŋgi nhanŋu, wanhaŋuwuy ŋayi ŋunhi

yolŋunyɗja, yurru maŋutjimirriyaŋalanyɗja ŋayi ŋarranhana ŋuriniyi yolŋuyu yulŋunyɗja.

<sup>31</sup> Marŋgi muka ŋilimurru dhuwala nhanŋu Godkunyɗja. Yakana ŋayi ŋuli yukurra mäkiril'-witjun yätjkunyɗja yolŋuwu; ga yuwalktja ŋayi yurru mäkiril'-witjun ŋurikinayi yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra märr-ŋal'yun nhanukala Godkala, ga djäma nhanukala yana djälkurru.

<sup>32</sup> Yakana yukurra ŋula yolthu yolŋuyu ganydjarr gäma maŋutjimirriyanharawu ŋurikinyɗja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli dhawal-wuyaŋirri bambaynyɗja. Yaka warray ŋilimurru ŋäkula balanyarayi yolŋunha ŋäthilinyɗja. <sup>33</sup> ŋunhi ŋayi bini Djesunyɗja yolŋuna yana, yaka ŋula Gunhu'wuŋu djuy'yunara, ŋayinyɗja bini ŋunhi yakana djäma bitjanayi."

<sup>34</sup> Ga walalanyɗja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunyɗja waŋana balanyɗja nhanŋu bitjarra warray, "Nhenyɗja dhuwala yätj warray, beŋuru bili dhawal-wuyaŋinyaraŋuru. Nhaltjanna nhe yukurra dhuwala yulŋunyɗja?... ŋanapurrunhana marŋgikuma?" bitjarra. Bala walala ŋurrkaŋalana dhawaŋmaraŋalana ŋanya ŋuliŋuruyi buŋbuŋurunyɗja.

*Djesuyu bambay-lakaraŋala ŋunhi Rom-dharraymirrinha yolŋu'-yulŋunha*

<sup>35</sup> Ga dhunupana ŋayi Djesuyunyɗja ŋäkulana ŋunhinhayi darramunhanyɗja ŋunhi walala ŋanya ŋurrkaŋala dhawaŋmaraŋala, bala ŋayi marrtjina ga maŋ'maraŋala ŋanya warraŋulnha, ga dhä-wirrka'yurruna bitjarrana ŋanya, "Way, nhaltjanna nhenyɗja

yukurra dhuwala?... Yolŋuwalanydja Gäthu'mirriŋuwala dhe yukurra märr-yuwalkthirri?"

36 Ga ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋäthilinydja bambay muka waŋana bitjarra, "Yol ŋayi dhikanydja yolŋu? Ŋarranydja duktuk ŋarra yurru nhanŋu marŋgithirina, märr yurru ŋarra märr-nherraŋmirrina nhanukala."

37 "Liŋgu muka dhe yulŋunydydja dhuwala nhäŋalanydja ŋanya," bitjarra ŋayi Djesunydydja. "Dhuwalanydja ŋarrana, waŋa ŋarra nhokala yukurra ŋunhiyi yolŋu."

38 Bala dhunupana ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu waŋana bitjarrana, "Garray, märr-yuwalkthinana ŋarra dhuwala yulŋunydydja nhuŋu," bitjarra, bala bunkumu'-nyilŋ'thurrunanydja, bala buku-ŋal'yurrunana nhanŋu.

39 Bala ŋayi Djesunydydja waŋana bitjarrana, "Dhiyakuyina ŋunhi ŋarra marrtjinanydja lili dhipala munatha'lilinydja, märr bambayyundydja yurru yolŋuyu nhämana, ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli lakaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi maŋutjimirri, ŋunhiyina yolŋu yurru bambaynydydja yukurra nhina."

40 Ga walalanydja Rom-dharraymirriyundydja yolŋu'-yulŋuyu ŋäkula ŋanya Djesunha waŋan-hara bitjanarawuyyinydja, bala waŋana bitjarrana, dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha, "Way, ŋanapurrunha dhuwala dhe yukurra bambay lakaramanydja?"

41 Ga ŋayi Djesunyɗja waŋana bitjarrana, “Ŋuli nhuma yuwalktja bambaynyɗja, Gunhu'yunyɗja nhuna yurru yaka dhä-dir'yun ŋurikiyyi yätjpuynyɗja. Yurru nhumanyɗja yukurra lakaranhamirri be nhuma maŋutjimirri walala ga marŋgi nhuma warrpam be Godkalanuwwu romgu, bala nhuna yurru Gunhu'yunyɗja dhä-dir'yunna yanana, liŋgu nhe ŋuli ŋunhi bakmaramana romnha nhanu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyunyɗja lakaraŋala.

## 10

*Djesu ŋayipi ŋamakurruny'tja djäkamirri wal'ŋu*

1 Djesunyɗja waŋana bitjarra, “Marr-yuwalk ŋarra nhumalanu yukurra dhuwala lakaramanyɗja. Wäyin-djäkamirriyunyɗja ŋuli nhanuwaynyɗja ŋunhi wäyinnhanyɗja walalanha galkan wäŋalilina, gunganharawuyililina loɓulili, ga ŋayinyɗja ŋuli ŋunhiyinyɗja wäyin-djäkamirriyinyɗja gärrri ŋuliwitjan dhurrwarakurruna. Yo, ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu ŋal'yun gandarrkurrunyɗja, ŋuliwitjandhi loɓukurru wapthundja yurru, yakanyɗja ŋula dhurrwarakurru wal'ŋu gärrri, ŋunhiyinyɗja yolŋu mananŋannha, yana ŋayi yurru marrtji ŋunhiyi mananŋinyarawu wäyingu. 2 Yurru ŋayinyɗja ŋunhiyinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli gärrri dhurrwarakurru, ŋayina ŋunhiyina djäkamirriyinyɗja wal'ŋu ŋurikiyi wäyingu malaŋuwu. 3 Bala ŋuli dhurrwara-djäkamirriyu yolŋuyu ŋuriŋi

lapmaramana yana nhanŋu dhurrwaranydja, ga walala wäyindhunyndja malaŋyuyu ŋuli ŋäma dharaŋanna yana rirrakay nhanŋuway djäkamirrinhandynda. Ŋayinyndja ŋuli nhanukalayŋuwu ŋayi wäyingunyndja walalaŋgu wäthun, waŋga'-waŋganyha yana yäku lakarama, bala ŋayi ŋuli dhawatmaramanyndja yänana walalanha yulŋunyndja. <sup>4</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋuli bitjandhiyi dhawatmaramanyndja nhanŋuway ŋayi ŋunhi wäyinnhandynda, bala ŋayipinyndja ŋuli marrtji ŋurruŋuna yukurra, ga walalanyndja ŋuli malthun nhanŋu marrtji, liŋgu walala marŋgi nhanŋu rirrakaywu. <sup>5</sup> Yakana walala yurru ŋunhiyi wäyin walala malthun ŋula yolkunydja yolŋuwu wiripuŋuwunyndja, yana walala yurru gundupumana yukurra barrkuwatjthirrina mulkuruwalanyndja yolŋuwala, liŋgu yakana walala marŋgi ŋurikiyinyndja rirrakaywu yolŋuwu mulkuruwunyndja.”

<sup>6</sup> Yo, ŋayi Djesuyu lakaraŋalanyndja dhuwalayi dhäruktja gođu-mayali'mirri, ga walalanyndja yaka warray nhanŋu mayali' dharaŋara.

<sup>7</sup> Bala biyapul ŋayi Djesu lakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanyndja. Ŋarra dhuwala dhurrwaranyndja ŋurikiyi wäyingunyndja malaŋuwu gärrinyarawu. <sup>8</sup> Ŋäthilinyndja ŋunhinyndja, wiripuna yolŋu walala marrtjina nhumalaŋgala, yurru walala ŋunhi manaŋganmirri, duktuk walala yana manaŋinyarawu ŋurikiyi malaŋuwu, yurru

walalanydja ŋunhiyi wäyindhunydydja walalay yaka warray dharan̄ara ŋäkula rirrakay ŋunhi wiripuŋunhanydja, yaka warray malthurruna. <sup>9</sup> Ŋarrapi dhuwala dhurrwanydydja wal'ŋu. Ŋunhi nhe yurru ŋula yol yolŋu gärrri ŋarrakalaŋukurrundydja, nhenydydja yurru walŋana nhina yukurra; nhe yurru gärrri lili, ga bala nhe yurru dhawatthun, bala maŋŋ'marama nhe yurru biyapulnha laŋju' ŋatha dhika, maranhuyirri yurru yukurra ŋarrakalana. <sup>10</sup> Ŋayi ŋuli ŋunhi manaŋgandja yolŋu marrtji lili, märr ŋayi yurru manaŋirri, ga buma murrkay'kuma, goɗuy-wumana ŋayi yurru baɗuwaɗuyunna. Ga ŋarranydydja dhuwalanydydja marrtjina lili, märr nhuma yurru walŋana nhina yukurra, biyapulnha wal'ŋu walŋa dhikana.

<sup>11</sup> “Yo. Ŋarranydydja dhuwala manymak warray wal'ŋu djäkamirri. Ŋayina ŋuli ŋunhi manymaknha wal'ŋu djäkamirri yolŋu wekanhamirrinidydydja ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawundydydja, märr yurru walalanydydja nhanŋu wäyindydydja walala walŋana nhina yukurra. <sup>12</sup> Ŋunhi walala yurru wiripuŋuwalanydydja yolŋuwala goŋŋura, ŋurikalanydydja ŋunhi walala yaka nhanŋuway wäyin walala, ŋayindydydja yurru ŋunhi wiripundydydja djäkamirri waŋdirrina-wala, gonha'yunna walalanha djäkamiriwŋura yana, ŋunhi ŋayi ŋuli nhäma maɗakarritjnhanydydja wuŋgannha, ŋayi ŋuli marrtji lili withiyan. Bala ŋayindydydja ŋuli ŋunhi maɗakarritjthundydydja wuŋgandhu bumana

marrtji, barrkuwatjkumana wäyinnhanydja walalanha. <sup>13</sup> Yo, ŋunhiyi wiripu yolŋu ŋuli waŋdirrinydja, gonha'yun wäyinnhanydja walalanha ŋunhinydja, liŋgu ŋayi djäma ŋuli yukurra yana märranharawu ŋula nhäku; yaka ŋayi ŋuli yukurra märryu-ɖapmarama ŋunhi wäyinnha malaŋunha.

<sup>14-15</sup> “Ŋarrapi dhuwala manymaktja wal'ŋu djäkamirri. Ŋarra marŋgi ŋarrakalaŋuwonydja yolŋuwu walalaŋgu, ga walala ŋarraku marŋgi, bitjan yana liŋgu bitjan Bäpa ŋarraku marŋgi, ga ŋarra nhanŋu Băpawu marŋgi. Ga ŋarranydja yurru wekanhamirri warray rakunydhinyarawu ŋarrakalayŋunydydja yolŋuwu walalaŋgu, märr walalanydja yurru yaka rakunydhirri, walŋana yana yukurra yurru nhina. <sup>16</sup> Ga wiripu-gulkuny'tja ŋarraku nhina yukurra ŋunha wiripuŋuwala goŋŋura; ŋarranydja yurru walalanhana märrama, walala yurru ŋäma ŋarranha rirrakaynydja, dharananna ŋunhi, bala marrtjina yana ŋarrakala, ŋurruk-manapanmirrina yurru waŋganydhirrina. Yo, walala yurru ŋunhiyi ŋarrakuwaynydja yolŋu walala bukmak waŋganyha yana ŋurruktja, ga ŋarrapi yana yurru walalaŋgu waŋgany djäkamirrinnydja.

<sup>17</sup> “Yo, Godthunydydja Gunhu'yunydydja ŋarranha yukurra märryu-ɖapmarama wirrki warray, liŋgu ŋarranydja yurru wekanhamirri, bala rakunydhirrina yurru, märr yurru ŋarra walŋa ŋarrakuwaynydja ŋarra roŋiyinyamaramayi märrama. <sup>18</sup> Yakana yukurra ŋula yolthu

ganydjarr gäma bunharawunyndja rakunygundharawunyndja ñarraku, yakana yurru ñula yolthu djaw'yun ñarrakunyndja walña; ñarrapi yana yurru wekanhamirri ñarrakuwaynyndja ñarra walña. Yo, ñarrapi yana yurru walña wekanhamirri rakunydhinyarawunyndja, ga ñarrapi yana gäma yukurra ganydjarr mär-ranharawu roñiyinyamaranharawunyndja ñarrakuwaynyndja ñarra walñawu beñuru rakun-ñurunyndja, liŋgu bitjarrayi ñayi ñarrakala Bäpayunyndja nherrara ñarrakunyndja rom." Ga bitjarra ñayi Djesu ñakaranhaminanyndja yukurrana ñanyapinyay ñayi.

<sup>19</sup> Bala dhiyañuyina dhärukthu walalanha yolñu'-yulñunhanyndja barrkuwatjkuñala märrma'lilinyndja malalili. <sup>20</sup> Wiripugulku'yunyndja yolñuyu walalay ñanya yukurrana ñakarañala Djesunha bitjarra, "Bawa'mirri dhuwali. Mokuywalañumirri ñayi birrimbirrimirri. Yaka walala mäkirri'-witjurra nhanñu dhärukku." <sup>21</sup> Ga walala wiripugulku'yuntja yolñu'-yulñu wañana bitjarra, "Yaka dhuwala ñayi Mokuywalañumirri birrimbirrimirri. Nhanñunyndja dhäruk ñatju' warray wal'ñu dhika. Yakana ñuli Mokuyyunyndja mañutjimiriyañu bambaynhanyndja yolñunha."

*Ñurru'-ñurruñu yolñu walala yarryurunana nhanñu Djesuwu*

<sup>22</sup> Yo, ñunhiyi Guyañinyaramirrinnyndja Walu liñguna bunana, yäku 'Walu Wekanhaminyaranyndja Godkala', bala gulku' yolñu walala yukurrana marrtjina



luŋ'maranhamina Djurutjalamlili, yurru waluyunyɗja ŋunhi ŋulwitjthana. <sup>23</sup> Ga ŋulinyaramirriyu waluyu, ŋayi Djesu yukurra marrtji'-marrtji Gunhu'wala Buŋbukurru, yurru warraŋul likangurru, ŋunhi walala ŋuli lakaramanyɗja ŋunhiyi yäkunyɗja "Djalamangu Gali'." <sup>24</sup> Bala walalanyɗja yolŋu'-yulŋuyunyɗja nhämana ŋanya, bala marrtji luŋ'thunna, bala walala ŋanya dhä-wirrka'yun bitjanna gam', "Nhämunha'mirri ŋanapurru yurru galkundja? Ma' lakaraŋana ŋanapurruŋgala dhunupa yana. Yol dhuwala nhe yolŋunyɗja?... Dhuwalayina nhe dhawu'mirri-yanharanyɗja ŋiniya?... Gunhu'wuŋu djuy'yunaranyɗja?"

<sup>25</sup> Bala ŋayinyɗja Djesunyɗja buku-wakmarama waŋa bitjanna, "Liŋgu muka ŋarra nhumalaŋgala lakaraŋalanyɗja, ga nhumanyɗja ŋarraku yaka warray ŋula märr-yuwalkthina. ŋarra ŋuli djämanyɗja yukurra dhuwala ŋarrakalaŋuwala Bäpawala yäkukurru. Nhäŋa walala ŋarraku djäma, bala marŋgithiyana, yol ŋarra dhuwala yolŋunyɗja. <sup>26</sup> Yurru yakana nhuma ŋuli yukurra märr-yuwalkthirrinnyɗja ŋarraku, liŋgu nhuma ŋunhiyinyɗja yakana ŋarrakalayŋumirri walala.

<sup>27</sup> "Yo. ŋarrakalaynyɗja yolŋuyu walalay ŋuli dharan warray ŋarranhanyɗja rirrakay, ga ŋäma muka, bitjan ŋuli bodinydhu wäyindhu ŋäma dharan nhanŋuway djäkamirrinha rirrakay, bala malthunna yurru nhanŋu ŋurikiyi. Yo, ŋarranyɗja

marnŋi ŋarrakalayŋuwunyɔɔja yolŋu'-yulŋuwu, ga walalanyɔɔja ŋuli malthunna ŋarraku. <sup>28</sup> Ŋarra ŋuli wekama walalaŋgu walŋa gupadalŋuwunyɔɔja nhinanharawu, ga yakana yurru walala ŋula buwayakthirri winya'yundyɔɔja; ŋarranyɔɔja yurru ŋarrapi ŋayathama walalanha baɔ bitjanna, ga yakana yurru ŋula yolthu djaw'yundyɔɔja walalanha ŋulaŋuruyi ŋarrakala goŋŋurunyɔɔja. <sup>29</sup> Yo, ŋarrakala Bäpayu wekaŋala walalanha ŋarrakalaynha goŋlili, ga ŋayinyɔɔja Bäpanyɔɔja ŋarraku biyapul wal'ŋu waŋarr, djułkmarama yukurra ŋunhinhanyɔɔja yolŋunha; yakana yurru ŋayi ŋula yolthu djaw'yun ŋulaŋuru ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwalanyɔɔja goŋŋuru. <sup>30</sup> Ŋilinyunyɔɔja dhuwala, Bäpa ŋarraku ga ŋarrapi, waŋganyŋura yana ŋilinyu dhuwala yulŋunyɔɔja." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananyɔɔja.

<sup>31</sup> Bala walalanyɔɔja dharrana yolŋu'-yulŋuyunyɔɔja guŋɔa warray galkara, walala bini bunhana ŋanya Djesunha.

<sup>32</sup> Bala ŋayi Djesunyɔɔja waŋa bitjanna, "Way, gułku'mirri muka nhuma nhäŋalanyɔɔja ŋarrakala ŋamakurruny'tja djämawuy, ŋunhiyi djämanyɔɔja ŋunhi ŋayi ŋarrakala Bäpayu wekaŋala. Wanhaŋuwuy dhika djämawuynyɔɔja nhuma yurru ŋarranha bumanyɔɔja?"

<sup>33</sup> Ga walalanyɔɔja buku-wakmaraŋala bitjarra warray, "Yaka dhuwala ŋurikiynyɔɔjayi ŋamakurru'wuynyɔɔja ŋanapurru yurru nhuna buma. Bumanyɔɔja ŋanapurru yurru nhuna dhuwala ŋurikiy ŋunhi nhe yukurra

yäku lakarama Gunhu'nha warku'yun, yanapi nhuma rrambaŋina be. Nhenydja dhuwala yolŋu yana, bala nhe yukurra lakaranhamirri nhunapinyaynha nhe be nhena God Waŋarnydja.”

<sup>34</sup> Ga ŋayinydja Djesuny dja buku-wakmarama waŋa bitjanna, “Dhiyaŋu wukirriwuyyu nhumalaŋgala Romdhu, ŋayi Godthuny dja yukurra waŋa bitjan warray gam', 'Nhumany dja dhuwala waŋarr malanha yana,' bitjan. <sup>35</sup> Ŋuruŋu Djorra'yuny dja yukurra lakarama yuwalk yana, ga dhärra yukurra yurru bitjanna liŋgu; ga Godthuny dja ŋayipi lakaraŋala ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha 'waŋarr walala' bitjarra, ŋunhinhanayi yolŋunha ŋunhi walalaŋgala ŋayi dhäruk nhanŋuway wekaŋala. <sup>36</sup> Ga ŋarrany dja dhuwala ganaŋ'maranharana Gunhu'wuŋu, ŋayi ŋarranhany dja djuy'yurruna lili dhipala munatha'lili. Ga nhäkuna nhuma yukurra waŋa lakarama bitjandja, be ŋarra yukurra warku'yun Godnha, ŋunhi ŋarra yukurra lakaranhamirri ŋarranhay ŋarra Godku ŋarrany dja dhuwala Gäthu'mirriŋu bitjandhi. <sup>37</sup> Nhäŋa dhuwala djämawuy ŋarrakuŋu, bala djarr'yurruna. Ŋunhi bini ŋarrakuŋu djäma yakany dja ŋulaŋuru Godkuŋu, ŋurikiyiny dja yakana märr-yuwalkthiya ŋarrakala. <sup>38</sup> Ga ŋuli ŋarra yukurra djäma Gunhu'walany dja ganydjarryu, yana biyaka märr-yuwalkthiyana ŋarraku djämany dja, bayyi nhuma yukurra yaka mak märr-yuwalkthirri dhärukku ŋarrakuny dja, ŋunhi

nhaltjan ŋarra yukurra waŋa. Yo, biyaka märr-yuwalkthiya yana ŋarrakalanydja, märr yurru nhuma marŋgithirrina bala dharananna, ŋunhi ŋilinyunyudja dhuwala waŋgany yana, liŋgu ŋayi Bäpa ŋarrakala, ga ŋarra nhanukala Băpawala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaranalanydja.

<sup>39</sup> Bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunyudja biya-pul ŋoy-dharrana; walala bini ŋanya mulkanhana. Bala ŋayinydja marrtjina Djesunyudja winya'yurruna warray walalaŋgala.

<sup>40</sup> Bala ŋayi ŋuliŋurunyudja Djesuyu gonha'yurrunana Djudyanydja wăŋa, bala marrtjina balayi roŋiyina buđapthurruna mayan'ku Djodanbuyŋunyudja. Ga ŋunhi ŋayi bunananydja ŋunhili wăŋaŋura, ŋunhiliyi ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha Djondhu liya-lupmaranha ŋăthili, bala ŋayi nhinananydja yukurrana ŋunhiliyina Djesu. <sup>41</sup> Ga gulku' yolŋu'-yulŋu marrtjina luŋ'thurruna nhanukala ŋunhiwalayinydja, bala walala waŋanhamina yukurrana yolŋu'-yulŋunyudja bitjanminana, “Djondhunydja ŋunhi ŋuli yukurranha yaka warray djăma ganydjarr dumurru wal'ŋu ŋula nhă, yana ŋayi ŋuli lakaranhanydja dhunupamirriyanha dhuwalayi đarramunha. Ga bukmak nhă malanha ŋayi ŋuli yukurranha lakaranhanydja ŋanya yuwalk yana,” bitjannayi.

<sup>42</sup> Ga gulku' yolŋu walala märr-yuwalkthinana nhanŋu Djesuwu ŋunhiliyinydja wăŋaŋura.

# 11

## *Djesuyuna ŋuli ŋayipina Walŋakumanydja rakunynha*

<sup>1-2</sup> Ŋunhala Bithini wāŋaŋura yākuŋura, Djudiya makarrŋura, yolŋu yukurrana nhinana yāku Lätjuritj, yurru gutha'mirriŋunydydja ŋayi yapa'manydjiwu yākuwu dhiyaku maŋdaku, Merriwu ga Māthawu, ga maŋdanydydja yukurrana nhinanayi ŋunhili bili wāŋaŋura Bithini. Dhuwalanydydja ŋunhi Merrinydydja yāku ŋunhi ŋayi buŋgan bāw' rarryurrana Garraywala Djesuwala lukulili, bala ŋayi ŋunhi baŋdany'kuŋalanydydja marwatthuna nhanukalay ŋayi, ŋanya Djesunha lukunydydja.

<sup>3</sup> Waŋganymirrinydydja waluyu ŋayi Lätjuritj rirrikthurrunana mirithinana wal'ŋu, bala maŋda yapa'mirriŋuyunydydja maŋdathu djuy'yurrunana dhäruknya nhanŋu Djesuwunydydja, ga balanyara ŋunhi dhäruktja maŋda djuy'yurrana gam', "Garray. Dhuwala nhuŋu marrkapthunaramirrinydydja yukurra yolŋu rirrikthunna," bitjarra.

<sup>4</sup> Ŋunhi ŋayi Djesuyu ŋäkulanydydja ŋanya Lätjuritjnya, bala ŋayi waŋananydydja bitjarrana, "Yakana yurru ŋuriŋi rerriyunydydja ŋanya ŋayathama yukurra baŋ bitjan rakunygundydja. Liŋgu ŋuliwitjandhi rerrikurrunydydja yolŋu'-yulŋuyu yurru nhäma Gunhu'wunydydja latju' wal'ŋu rom, märr yurru yolŋuyu walala nhäma dharananna Gäthu'mirriŋunhana ŋunhi Gunhu'wu, bala wokthunna yurru nhanŋu."

<sup>5</sup> Yo. Marrkapthundja ŋayi yukurra Djesu yapa'mirriŋuwu maŋdaku, Merriwu ga Mäthawu, ga nhanŋuway Lätjuritjku, <sup>6</sup> yurru ŋayi Djesuyu ŋäkulanydja ŋunhi rerrinydja ŋanya, bala ŋayi yakana marrtjinanydja walalaŋgala ŋulinyaramirriyundjayi. Nhinanana ŋayi yukurrana yana ŋunhili bili wäŋaŋura, yana liŋgu ga märrma' munha djułkthurrana. <sup>7</sup> Bala ŋayi ŋulinurundydja Djesuyu waŋanana ŋanapurrunha ŋunhi nhanŋuway lundu'mirriŋunhanydja walalanha bitjarrana, "Gul' ŋilimurru marrtji balayi roŋiyirri Djudiyaliliyi makarrlili wäŋalili."

<sup>8</sup> Ga ŋanapurrunydja ŋunhi nhanŋu lundu'mirriŋunydydja walala waŋana bitjarra warray ŋanya Djesunha, "Way Garray. Märr-yawungundydja ŋunhi walala Djudiyapuyŋu yolŋu'-yulŋu nhuŋu ŋayaŋ'-dharranha bunharawu muka; ŋunhiyinydja goŋ-guŋdana yolŋu-yulŋu, walala bini bunha guŋdayuna nhuna, rakunygunhana. Bay' nhenydja balayi yurru roŋiyirriyi?... ŋunhamalayi wäŋalili?"

<sup>9</sup> Bala ŋayi Djesunydydja waŋa lakarama mayali'kurrundydja bitjanna gam', "Wäŋanydja ŋuli walupuyirri märr-weyin, ga yurruna ŋunhi yurru munhakuyirrinydja, munhanydja yupthun. ŋunhi ŋuli yukurra yolŋu marrtji walupuynydydja, ŋamathamana ŋayi ŋuli yukurra marrtji, yakana ŋayi ŋuli ŋula galkirri, liŋgu djarraŋawun'mirri dhuwala wäŋa. <sup>10</sup> Ga ŋunhi ŋuli yolŋu marrtji munhakundydja, ŋayi ŋuli dhumbal'yunna, liŋgu djarraŋawun'miriwnha ŋunhinydja

yolŋu. Ga dhuwalanydja badak waluwuy ŋarraku.”

11 Ŋulinuruny dja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi waŋananydja bitjarrayi Djesu, bala ŋayi lakaraŋalanydja bitjarrana, “Ŋilimurrungu lundu Lätjuritjtja yakurnha yukurra ŋorra ŋunha, yurru ŋarranydja yurru dhuwala marrtjina, ga dhirr'yunna ŋanya.” 12 Bala ŋanapurrunydja lundu'mirriŋuny dja walala waŋana bitjarra warray, “Way Garray. Ŋunha ŋayi yukurra ŋorra yakurnnydja, ŋayinydja yurru ŋamathirrina yana,” bitjarra.

13 Yo, ŋayinydja ŋunhi Djesuyu mayaliny'tja lakaraŋala ŋanya rakunydhinyarana, yurru ŋanapurrunydja gyaŋina yanapi ŋayi mayali' lakaranha ŋorranhara yana yakurrwuy.

14 Bala ŋayi Djesuyu lakaraŋala warranulnha ŋanapurrunŋala bitjarrana gam', “Yolŋuny dja ŋunha linguna rakunydhinana.

15 Ŋarranydja galŋa-djulŋithirri yukurra ŋunhi ŋarra yaka ŋunhiliyi, liŋgu ŋurikalayi rakunyganydja nhuma yurru nhämana walŋamirrina rom ŋarraku, bala märr-yuwalkthirrina. Gul' ŋilimurru marrtjina bala nhanukala go,” bitjarra ŋayi Djesu waŋana ŋanapurrunŋala.

16 Bala ŋayi waŋganydja, yäku Dumitjtja, ŋunhi ŋayi wiripuny dja yäku Ŋurru-maltjaŋa, waŋana wiripu-gulku'walanydja lundu'mirriŋuwala walalaŋala bitjarrana, “Gul' ŋilimurru marrtjina, malthunna Garraywuna. Ŋilimurru yurru rrambaŋi rakunydhirrinydja nhanukala.” Bala

ŋanapurru marrtjinana, wängaŋalana bala Bithinililina wängalili.

17 Marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana-a-a, yana liŋgu-u-u ga bur-way ŋunhilinydja wängaŋura Bithininydja, bala ŋanapurru ŋäkula dhäwuny'tja rakunydhinyarana ŋanya, liŋguna walala märrkitjkuŋalanydja mathirralilina, ga dämbumiriwnha nhanŋu munhanydja ŋunhili mathirraŋuranydja.

18-19 Yurru ŋunhi Bithininydja wänga galki Djurutjalam, ga gulku' yolŋu'-yulŋunydydja ŋurukuy Djudiyapuŋunydydja liŋguna yukurrana bunana Bithininydja, withiyaranydja maŋdanha Mäthanha ga Merrinha, marrparaŋ'tja maŋdaku ŋunhimalayi, gutha'mirriŋuwalanydja maŋdakalaŋuwala bäpurru'lili.

20 Ga maŋda Mäthayu ga Merriyu ŋäkula Djesunha bunanharanydja, bala ŋayi Mäthanydja waŋdinana dhika nhinana bala gumurr'yurrunana nhanŋu. Yurru Merrinydja yaka gumurr-waŋdina nhanŋu Djesuwu, nhinana yana yukurrana ŋunhili bäyma buŋbuŋura. 21 Yurru ŋayi Mäthanydja waŋana nhanŋu Djesuwu bitjarrana, "Way Garray, ŋunhi bini nhe ŋäthilinydja dhiyala, ŋayinydja bini ŋarraku gutha'mirriŋunydydja walŋathinya warray; yaka ŋayi bini rakunydhinya. 22 Yurru dhiyaŋunydydja-wala yaka dhuditj nhuŋu. ŋarranydja dharaŋan yukurra yulŋunydydja, ŋunhi nhe yurru ŋäŋ'thun Godnha ŋula nhäku, ŋayi yurru nhuna wekamana yana."



23 Bala Djesuyuny dja lakaraŋala Mäthawu bitjarrana, "Nhuŋu yurru gutha'mirriŋuny dja walŋathirriyi."

24 "Yo Garray," bitjarra ŋayi Mäthany dja waŋana. "Marŋgi warray ŋarra ŋurikiyiny dja, ŋunhi ŋayi yurru walŋathirriyi ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayuny dja waluyu, ŋunhi yurru bukmak Gunhu'walaŋumirri yolŋu'-yulŋu walŋathirriyi."

25 Yurru Djesuny dja waŋa lakaranhamirri bitjanmirri, "Ŋarrapi dhuwala yuwalkŋuny dja wal'ŋu walŋa, ga balanyarayi bili ŋarra dhuwala walŋa-wekanharamirriyi yana yulŋuny dja, liŋgu ŋarra ŋuli walŋakuma yolŋunhany dja walalanha beŋuru rakunyŋuru. Ŋuli yukurra yolŋuyu märr-yuwalkthirriyiny dja ŋarranhany dja, ŋayiny dja yurru ŋunhiyiny dja yolŋu walŋana yukurra nhina, bäyyi nhanŋu yurru rumbalny dja ŋunhi rakuny dhirri.

26 Ŋula yol yolŋu yukurra yurru nhina ŋarrakalany dja märr-yuwalkthiny arayu, ŋayiny dja yurru ŋunhiyiny dja yolŋu bäyŋuna rakuny dhirri, nhina ŋayi yurru yukurra walŋana yana gupaḍalŋa-wala, dhawar'yunamiriwnha. Märr-yuwalkthirri muka nhe yukurra dhuwala yulŋuny dja?... dhiyakuyiny dja malaŋuwu?"

27 "Yo Garray," bitjarra Mäthany dja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala Djesuwu. "Ŋarrany dja yuwalkkuma yana yukurra märr-yuwalkthirri nhuŋu, ŋunhi nheny dja dhuwala ŋunhiyi walŋakunharamirri ŋunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala ŋäthili, ŋayi

yurru yarrupthun lili dhipala munatha'lili. Ŋe. Nhe dhuwala Gäthu'mirriŋu Gunhu'wu Godkunyɗja.”

28 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi Mätha waŋana bitjarrayi, bala ŋayi roŋiyinana balayi wäŋalili, ga garr'yurruna ŋanya nhanŋuway gutha'mirriŋunhana Merrinhana, yurru gayul maŋɗa garr'yunminanyɗja walalaŋgala, bitjarrana gam' ŋayi garr'yurrunanyɗja Merrinha. “Dhuwalana ŋayinyɗja Garraynyɗja, liŋguna bunanana, yurru ŋayi waŋananyɗja nhuŋu.”

29 Ŋäkulanyɗja ŋayi Merriyu, bala ŋayi ganyɗjarryuna waŋɗinanyɗja nhanbala bunananyɗja Djesuwa. 30 Liŋgu ŋayi Djesunyɗja bäyŋu muka yana gärrina ŋunhimala buŋbumirrilinyɗja wäŋalili, ŋunhili muka yana bäyma ŋayi yukurrana galkurrunanyɗja, ŋunhi ŋayi Mätha bunana nhanŋu ŋäthili.

31 Ga ŋuriŋinyɗja gurruŋu'mirriyunyɗja walalay nhäŋala ŋanya Merrinha gaŋgathinyanyɗja, bala walala guyaŋina bitjarrana, yanapi ŋayi marrtjinya bala mathirralili ŋäthinyarawu. Bala walala bukmakthinana ðurryurruna ŋunhi yolŋu'-yulŋunyɗja, ga lunduwana nhanbala malthurruna.

32 Ga ŋunhi ŋayi bunananyɗja Merri nhanŋu Djesuwu, bala ŋayi bun'kumunylŋ'thurrunana nhanukala gumurrilina, bala yana waŋana bitjarrana, “Garray, ŋuli bini nhe bunanha ŋäthilinyɗja dhiyala,

ŋarraku gutha'mirriŋunyɗja bini walŋathinya warray.”

<sup>33</sup> Ŋayi Djesuyunyɗja ŋanya nhäŋala ŋäthinyaralili, ga bitjarrayi bili nhanŋu gurruɗu'mirri walala ŋäthinyaminayi, bala ŋayinyɗja nhanukala Djesuwala birrimbirr ŋayaŋuŋuranyɗja ŋaramurryinana märr-ŋaɗi'na, bala gaŋgathinyamaranjalana ŋayi yana ŋunhi marrtjina yulŋunyɗja. Bala ŋayi waŋana dhä-wirrka'yurrunana walalanha bitjarrana, <sup>34</sup> “Wanhamala dhika nhuma ŋanya mathirraliliyaŋalanyɗja?” Ga walalanyɗja garr'yurruna ŋanya bitjarra, “Go malthurrana lili Garray, dhe yurru nhämana.” <sup>35</sup> Bala ŋayinyɗja Djesunyɗja ŋäthinana.

<sup>36</sup> Ga gurruɗu'mirriyunyɗja walalay nhäŋala ŋanya ŋäthinyaralili, bala waŋanhamina bitjanminana, “Nhäŋana ŋanya ŋunhana ya'. Mirithirri yana ŋayi yukurra märr-ŋamathirrinyɗja nhanŋu.” <sup>37</sup> Ga wiripuwurruyunyɗja lakaraŋala bitjarra, “Dhuwalanyɗja ɗarramu ŋunhiyi muka, ŋunhi ŋayi melmirriyaŋala bambaynha yolŋunha ŋiniya? Ga nhäku warray ŋayi gonha'yurruna ŋunhanyɗja yolŋunha, ŋunhi ŋayina yukurra dhuwala ganyɗjarr walŋakunharamirriyɗja ɗälkuma, märr ŋayi bini yakana rakunyɗhinya?”

<sup>38</sup> Bala nhanŋu Djesuwu ŋayaŋunyɗja ŋunha djinawany'tja biyapulnha ŋoy-djingaryurruna, bala ŋayi yana marrtjinana bala mathirralilina, yurru dhurrwanyɗja ŋunhiyi mathirra dhal'yunara yindiwuynha

guᅇdawuy. <sup>39</sup> Bala ᅇayi waᅇanana walalanha Djesuyu, “Ma', giᅇmaraᅇana walala dhuwali dhurrwaraᅇurundyja guᅇᅇa,” bitjarra. Yurru Mäthanydja waᅇana bitjarra, “Way Garray, ᅇämbumiriwnha dhuwala munhanydja nhanᅇu dhuwali mathirraᅇuranydja. Mak ᅇilimurrunha ᅇayi yurru wekamana.”

<sup>40</sup> Yurru Djesuny dja waᅇana nhanᅇu bitjarra, “Liᅇgu ᅇarra nhuᅇu ᅇakaraᅇalanydja ᅇäthili muka, ‘ᅇuli nhe yurru yuwalkkumanydja märr-yuwalkthirri, nheny dja yurru nhämana ᅇunhiyi Gunhu'wuny dja ᅇatjuny'tja dhika wal'ᅇu rom.’ ” <sup>41</sup> Bala yana walala giᅇmaraᅇalana guᅇᅇanydja, ᅇapmaraᅇalana ᅇunhiyi dhurrwarrantydja.

Bala yana ᅇayi Djesu buku-garrwarthinanydja nhäᅇala bala djiwarr'lili, ga waᅇana bitjarrana, “Bäpa, ᅇarra nhuna yukurra mirithirri buku-wekamanydja dhiyaku, ᅇunhi nheny dja ᅇarraku mäkir i'-witjurrunana.

<sup>42</sup> ᅇarrantydja marᅇgi dhiyakuyi, ᅇunhi nheny dja bitjan liᅇgu ᅇuli yukurra mäkir i'-witjun ᅇarraku, yurru ᅇarra dhuwala waᅇana bitjarrayinydja dhiyakala walalaᅇala milma yolᅇu'-yulᅇuwala, märr yurru walalanydja märr-yuwalkthirri ᅇunhi ᅇarrantydja nhokuᅇu djuy'yunara.”

<sup>43</sup> Ga dhurrwaraᅇuru ᅇuliᅇurundydja ᅇunhi ᅇayi waᅇana bitjarrayi, bala ᅇayi Djesu gawaw'yurruna yäku ᅇakaraᅇalana bitjarrana gam', “Go ᅇätjuritj, dhawatᅇhurrana lili.” <sup>44</sup> Bala ᅇayi ᅇunhi rakundydja yolᅇu gaᅇgathinana, bala walmanana

ŋulinuruyinydja mathirraŋuruny dja walŋana dhika. Yurru ŋayi dhawatthurrunanydja ŋurikimirri liŋgu yana yulŋuny dja, manydjarrka'mirri, garrpi'-garrpiŋara waŋgany-manapanara, baŋdja maŋdanha ga rumbal, ga yana liŋgu ga lukulili wapthurruna, ga buku garrpiŋara. Bala ŋayi Djesuny dja waŋana bitjarrana, "Ma' yupmaraŋana walala nhanukala girriny'tja rumbalŋuruny dja; dhayaŋakuŋana ŋanya," bitjarra ŋayi Djesu waŋanany dja. Bala yuwalkthina walala yupmaraŋalany dja nhanukala, bala ŋayi marrtjinany dja yänana, wäŋaliliny dja nhinana bala.

*Ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu'-yulŋu wanahamina  
bunharawu Djesuwu*

<sup>45</sup> Bala gulku'yuna yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalany dja ŋunhi nhaltjarra ŋayi Djesuyu walŋakuŋala beŋuru moluŋuru Lätjuritjnhä, ga wiripu-gulkuny'tja märr-yuwalkthinana nhanukala, ŋunhi Djudyawuyny dja wäŋawuy yolŋu'-yulŋu, ŋunhi walala yukurrana marrtjina lili marrraŋgunharawu Merriwu.

<sup>46</sup> Ga wiripuny dja mala gundupuŋala, bala laŋaraŋala ŋurikala warray yolŋuwala walalaŋgala, Rom-dharraymirriwala warray, walala laŋaraŋalany dja ŋurikiyyinayi ŋunhi ŋayi Djesuyu nhaltjarra djäma.

<sup>47</sup> Bala walala Rom-dharraymirriny dja yolŋu'-yulŋu ga dalkarra'mirriny dja walala ŋurru'-ŋurruŋuny dja luŋ'maranhaminana marrtjina waŋganylilina, buku-luŋ'thurruna waŋanhaminyarawuna nhanŋu Djesuwu.

Bala walala waŋanhaminanydja yukurrana bitjanminana, “Nhaltjanna ŋilimurru yurru dhuwala ŋanya yolŋunydydja? Ŋayinydja yukurra dhuwala djäma biyapulnha wal'ŋu dhika romdja, ŋutu'-dälŋha yana. <sup>48</sup> Ŋuli ŋayi yurru yukurra balanyarayinydja djäma bitjan liŋgu, bala yurru yukurra yolŋu'-yulŋunydydja bukmakthirrina malthun ga märr-yuwalkthirri nhanŋuna. Bala ŋayi yurru ŋuriŋi ŋurruŋuyunydydja yolŋuyu, Rawumbuyŋuyunydydja buŋgawayu dju'yunna miriŋunhana, walala yurru bumana marrtji, ga bak-bakmaramana ŋilimurruŋunydydja wäŋa ga yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋilimurru yakana Djuw bäpurru' biyapulnydydja.” Ga bitjarra walala ŋalapałmirri yukurrana waŋanhaminanydja.

<sup>49</sup> Yurru ŋayi waŋganydydja darramu, Liya-ŋärra'mirri ŋunhi wal'ŋu yäku Gayapatjtja waŋana bitjarrana, “Nhä nhuma dhuwala yolŋunydydja walala?... dhuŋamirri? <sup>50</sup> Yaka muka yana nhuma dhuwala marŋginydydja ŋiniya? Manymak warray ŋunhi yurru waŋgany yolŋu rakunydyhirri bukmakkunydydja yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru yakana bukmak ŋilimurru bäpurru' murrmurruy,” bitjarra.

<sup>51</sup> Yurru ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋayi waŋana bitjarrantydydja, yaka nhanukuŋuway gyaŋin-yara yana. Ŋunhiyinydydja darramu Liya-ŋärra'mirri Godku, ga ŋunhiyi dhäruktja nhanuway Godku, ŋayi nhanukala lakaraŋala Djesunha, ŋunhi ŋayina yurru rakunydyhirri ŋurikiyinydydja bäpurru'wu walalaŋgu. <sup>52</sup> Ga

bitjandhi lingu ŋayi yurru rakunydhirrinydja bukmakku yana Gunhu'walaŋuwu yu-murrku'wunydyja bāpurru'wu ga bāpurru'wu malaŋuwu, ŋunhi walala yukurrana bar-kuwatjthina, mārri yurru ŋayinydja waŋgany-manapanna ŋilimurrunha, waŋganygumana yana ŋurruk.

53 Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydyja, ŋurru'-ŋurruŋu buŋgawamirri ŋunhiyi walala yukurrana waŋanhaminana, dhä-dal'yunmina nhanŋu Djesuwuna bunharawu, wanhawitjan walala ŋanya yurru buma murrkay'kumanydyja.

54 Yurru Djesunydyja yukurrana yaka marrtjina ŋuliwitjarrayi wāŋakurru baŋarra'kurrunydyja, yana ŋayi gonha'yurruna ŋunhiyinydyja wāŋa Djudyanydyja, bala marrtjina ŋayilpilili warray wāŋalili. Ga ŋunhilina wāŋaŋura yakuŋura Burayimnha ŋayi yukurrana nhinananydyja, nhanukalayŋuwalana lundu'mirriŋuwala walalaŋgala.

55 Yurru galkina ŋunhi walu Lāy-yulkmaramhamirrinidyja, gilitjinana marrtjina, bala walala yolŋu'-yulŋunydyja marrtjina luŋ'thurrunana ŋunhimalayina wāŋalili Djuruŋjalamlilina, wāŋaŋuru ga wāŋaŋuru ga wāŋaŋuru; walala marrtjinanydyja ŋāthili yana darrtjalkkunhaminyarawuna, girri'-ŋamathina ŋurikiyina waluwu ŋunhi walala yurru gyaŋirri roŋiyirri ŋunhiyi walu ŋunhi Godthu ŋākirmaraŋala ŋāthili wal'ŋu walala-mittjinha Yitjuralnha bāpurru'nha.

56 Ga ŋunhiliyinydja walala yolŋu'-yulŋunydydja maŋutji-larruŋalana yukurrana nhanŋu Djesuwu; ga ŋunhili Buŋbuŋura Gunhu'wala, yolŋu walala marrtjina dhä-wirrka'yunminana bala-lili'yunminana bitjanmina gam', "Nhaltjan nhuma yukurra guyaŋirrinnydja? Marrtji muka ŋayi yurru lilynnydja?... dhipalannydja Lây-yulkmarranhamirrililynnydja? Mak yakana ŋayi yurru marrtji lili, lingu dhuwalannydja wäŋa ŋayan'mirrina, ga yolŋu'-yulŋu." 57 Walala yukurrana waŋanannydja bitjarrayi ŋunhi, lingu ŋurru'-ŋurruŋuyunnydja yolŋu'-yulŋuyu, dalkarra'mirriyunnydja walalay ga Rom-dharraymirriyunnydja walalay linguna nherrarana romdja ŋurikiyyi, bitjarrana gam', "Ŋunhi balaŋu ŋula yol marŋginydja Djesuwu, wanhaka ŋayi yukurra nhina, ŋayi yurru lakarama ŋanapurruŋgala ŋanya, märr yurru ŋanapurrunnydja marrtji, bala mulkana ŋanya," bitjarra.

## 12

*Merriyu rarryurruna buŋgan bäw' Djesuwala lukulili*

<sup>1</sup> Ga ŋayinydja ŋulinyaramirriyu Djesunnydja marrtjina bala Bithinililina wäŋalili, ga nhinana ŋayi yukurrana ŋunhalayi Lätjuritjkala wäŋaŋura, ŋurikala darramuwala ŋunhi ŋayi ŋanya walŋakuŋala moluŋuru Djesuyu. <sup>2</sup> Ga ŋunhili wäŋaŋura walalannydja ŋäthilimirriyaŋala ŋathana nhanŋu Djesuwu. Yo, lukannydja ŋanapurru yukurra, ga ŋayi



Mäthayunyɗja yukurra gäma'-gama ɗatha ɗanapurruŋgu balayi. Ga ɗayinyɗja yukurra Lätjuritjtja nhina nhanukala galki Djesuwala.

<sup>3</sup> Ga ɗayi Merrinyɗja marrtji, bala märrama ɗunhi buŋgan bäw'nha yäku nät, yurru ɗula nhämunha'mirrina ɗunhiyi yulɗunyɗja, rrupiya gulku'mirrina dhikana. Märramanyɗja ɗayi ɗunhiyi, bala rarryunna lukulilina nhanukala Djesuwala, bala baɗdany'kumanyɗja ɗayi ɗanya marwatthuna nhanukalay ɗayi Merriyu. Ga wäɗanyɗja ɗunhiyi warɗam'nha ɗuriɗiyi buŋgandhu bäw'yunyɗja monyguɗala.

<sup>4</sup> Ga ɗayi waŋganyɗja nhanɗu lundu'mirriɗu Djesuwu, yäku Djutatj-Gariyattja ɗoy warray djingaryun, ɗunhinyɗja ɗarramu ɗunhi ɗayi yurru ɗanya Garraynha yalala goɗ-wekama miriɗuwala, ɗayinyɗja waɗa bitjan warray,

<sup>5</sup> “Nhäku ɗayi yukurra warrkuɗumanyɗja ɗunhayi buŋgan bäwny'tja? ɗunhi ɗayi bini djalimnha wekanhana ɗunhayi, ɗayi bini märranha rrupiyanyɗja ɗurukuyyi bathalana, ga rrupiyanyɗja ɗayi bini wekanha ɗunhiyi ɗuruku ɗurruwuykkuna walalaŋgu yolɗu'-yulɗuwu.”

<sup>6</sup> Bitjarra ɗayi waɗana Djutatjtja, yurru yaka ɗayi ɗunhiyi yuwalktja guyaɗina ɗunha ɗurruwuyknhandya yolɗunha, yana ɗayi bitjarrayi waɗana, liŋgu ɗayi ɗunhi mananɗan yolɗu, ga guyaɗinya ɗayi ɗuli rrupiya yana, liŋgu ɗayi ɗuli yukurranha ɗuriɗiyi gänha bathi rrupiyawuy ɗanapurruŋguway, ga wiripunyɗja ɗayi ɗuli djaw'yunana, nhanɗuwaylilianhana ɗayi

djulul'maranhana.

<sup>7</sup> Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna,  
 “Gonha'yurra ŋanya. Gurrunhana ŋayi  
 yurru ŋunhiyinydja ŋarraku, ŋurikina waluwu  
 ŋunhi walala yurru ŋarranha märrkitjkumana  
 molulilina. <sup>8</sup> Liŋgu bitjan warray liŋgu walala  
 yurru ŋurruwuyktja walala nhina yukurra  
 dhiyala, nhuma yurru walalanha guŋga'yun  
 bawala'mirriyu, yurru ŋarranydja yurru yaka  
 warray nhumalaŋgala dhiyala bitjan liŋgu.”  
 Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

<sup>9</sup> Ga gulku'yuna yolŋuyunydja walalay  
 ŋäkula ŋanya Djesunha ŋunha Bithiniyunydja  
 waŋalili, bala walala marrtjinana yana  
 ŋunhimalayi yulŋunydja; walala duktuk  
 nhänharawu nhanŋu Djesuwu, ga bitjarrayi  
 bili walala duktukthina nhänharawu  
 nhanŋu Lätjuritjkunydja, ŋurikinydja  
 yolŋwu ŋunhi ŋayi ŋanya walŋakuŋala  
 beŋuru moluŋuru. <sup>10</sup> Bala walala ŋurru'-  
 ŋurruŋu ŋunhi waŋanhamina bitjanminana,  
 “Ŋilimurru yurru yana bumana ŋanya  
 ŋi,... Lätjuritjnhanydja, rrambanikumana  
 maŋdanha Djesunhana.” <sup>11</sup> Bitjarrayina  
 walala ŋunhi waŋanhaminanydja, liŋgu  
 walala yukurrana yolŋ'-yulŋuyunydja  
 gulku'yuna gonha'yurruna marrtjina  
 walalanha, bala märr-yuwalkthinana  
 yukurrana nhanŋuwaynha Djesuwuna.

*Djesu gärrinana marrtjina yutjuwala'yu  
 yarraman'thu Djurutjalamlili*

<sup>12</sup> Yo. Dhaŋanha dhika yolŋu walala  
 marrtjina luŋ'thurruna Djurutjalamlilinydja

wäŋalili ŋuriki guyaŋinyaramirriwunyɗja waluwu Lây-yulkmaranharamirriwunyɗja yäkuwu, ga wiripuyunyɗja waluyu walala ŋäkulana Djesunha, ŋayi yukurrana marrtjina lili, be muka yana bäyma gandarrlili. <sup>13</sup> Bala walala marrtjina daw'-dawuyruna man'tjarrnha marwatnha, bala gundupuŋalana djunamana gumurr'yurunana nhanŋu Djesuwu, bala ŋuriŋina man'tjarryuna marwatthuna walala yukurrana märr-yiŋgathinanyɗja nhanŋu, wokthurrunana manapara. Bitjarrana gam' walala waŋananyɗja, “Ŋilimurru wokthunna Garraywu. Dhuwalana yolŋu Gunhu'wunyɗja goŋmirrinyɗja wal'ŋu, ŋayi yukurra dhuwala marrtjinyɗja lili yäkumirri Garraywalaŋumirri. Ŋayinyɗja dhuwala Ŋurruḍawalaŋu ŋilimurruŋu Yitjuralpuyŋuwu; ŋilimurru wokthunna nhanŋu go.” <sup>14</sup> Ga bitjarrana walala marrtjina waŋananyɗja bukmak yana, märr-yiŋgathinanyɗja Djesuwu, ŋunhi ŋayi gorruŋala marrtjina lili wäyingala ŋapaŋura, yuṭawala yarraman'kala ŋayi marrtjina nhinananyɗja lili.

<sup>15</sup> Yo, ŋäthili baman'tja yolŋuyu wukirri dhäruk bitjarra gam',

“Way walala, nhuma Djurutjalambuy  
wäŋawuy,  
yaka walala barrariyanyɗja.

Dhuwalina nhumalaŋu Ŋurruḍawalaŋunyɗja  
marrtji yukurra lili,

gorrumanydja ŋayi marrtji lili yuṭawala yarraman'kala dhuwali yulŋunyɗja.”

16 Yo, dhuwalanyɗja dhäruk ŋäthiliŋuwuy yana wukirriwuy, lakarama yukurra Djesunha, ŋäthili yana dhunupamirriyaŋalanyɗja yukurana ŋanya lakaraŋala. Yurru ŋanapurrunyɗja nhanŋu lundu'mirriŋunyɗja walala yaka yana marŋgithina ga dharara; dhuŋamirri yana ŋanapurrunyɗja ŋulinyaramirriyu. Ga ŋuliŋuruna dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi Djesu gaŋgathinana rakunyŋuru, ga balayi roŋiyina nhanukiyingalay wäŋalilina, bala ŋanapurru yurruna guyaŋinanyɗja roŋiyinanyɗja ŋunhiyinyɗja dhäruk ŋunhi ŋäthiliŋuwuynyɗja wukirriwuy, bala ŋanapurru dhararaŋana dhuwala dhiyaŋunyɗja-wala, ŋunhi yuwalk warray dhuwalayi maŋ'thurrunanyɗja.

17-18 Yo, ŋuriŋinyɗja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala nhäŋala Djesunha, ŋunhi ŋayi walŋakuŋala darramunha Lätjuritjha yäkunha beŋuru rakunyŋuru, walalanyɗja ŋunhi lakaraŋala liw'maraŋalana dhäwu', bala bukmakthuna ŋäkulanyɗja Djesunha djämawuy ŋutu'-dälwuynyɗja wal'ŋu. Bala walala bukmaktha gundupuŋalanyɗja, gumurr'yurrunanyɗja nhanŋu Djesuwu, märryiŋgathinana manapara, ŋunhi ŋayi marrtjina lili yarraman'thu.

19 Ga ŋunhi Rom-dharraymirriyunyɗja yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalana yukurrana yana walalanha, bala waŋanhamina walalawuynha bitjanminana, “Gulkuruna dhuwala ŋilimurru walalanha daḍawmaramanyɗja yukurra.

Nhänhana ŋunhana; birrka'mirrina ŋunha yukurra malthundja nhanŋu, warrpam'nha," bitjarra.

*Djesu wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawu*

<sup>20</sup> Ga bitjarrayi bili wiripu-gulḱuny'tja bāpurru' Gurikpuynyndja wāḡawuy mulkurunyndja marrtjinayi bala Djurutjalamlilinyndja ḡurikiyi Guyaḡinyaramirriwunyndja bukuḡal'yunarawu ḡulinyaramirriyuyi. <sup>21</sup> Ga walalanyndja ḡunhi mulku'-mulkurunyndja marrtjina withiyara ḡanya Bilipnhana, ḡunhinhana yolḡunha ḡunhi ḡayi Bitjaydawuy wāḡawuy, Galaliwuy yolḡu, bala walala waḡanana Bilipkala bitjarra, "Way yolḡu, ḡanapurrunyndja dhuwala nhānharawu ḡukḡuk Djesuwu."

<sup>22</sup> Bala ḡayi Bilipthunyndja waḡana Wandurunhana, bala maḡḡa marrtjinana, bala lakaraḡala nhanbalana Djesuwana, "Way Gar-ray. Yolḡu'-yulḡu dhuwala mulku'-mulkuru ḡukḡuk nhuḡu nhānharawu," bitjarra.

<sup>23</sup> Ga ḡayi Djesunyndja buku-wakmaraḡala waḡana balanyndja bitjarrana, "Walunyndja ḡarraku dhuwala liḡguna bunana; galkina dhuwala yulḡunyndja ḡarra yurru rakunydhirrina, ga balakurruyina walala yurru yolḡu'-yulḡuyunyndja nhāma ḡarraku latjuny'tja dhikanyndja wal'ḡu rom. <sup>24</sup> Mārri-yuwalk dhuwala ḡarra nhumalaḡu lakaramanyndja yukurra. ḡunhi ḡuli ḡatha maḡutji dholkuma munatha'lilinyndja, ḡāthilinyndja ḡayi ḡuli ḡunhi rakunydhirri, ga

ŋulinŋuruyi rakunydhinyaraŋuru yurru walma yuṭana walŋa. Ga ŋunhi yurru maŋutji ŋatha yakanydja rakunydhirri, ŋayinydja yurru gänana ŋorra yukurra ŋunhiyi waŋganydja maŋutji. Ga ŋunhi yurru ŋunhiyi maŋutji ŋatha rakunydhirrinydja, ŋayinydja ŋuli ŋunhi gaŋgathirri bitpitŋha, ga ŋulinŋuruyi ŋuli ŋunhi gulku'yirrina dhikana maŋutjinydja ŋathanydja.

25 “Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu märr-ŋamathinyamirri yukurra nhanŋuwaynydja ŋayi walŋawu, ga djäka, yakana ŋayi yurru wekanhamirri ŋanyapinyay ŋayi wiripu-gulku'wunydja walŋakunharawu, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yana rakunydhirrina-wala, walŋamiriwnha nhämiriwnha. Ga wiripu yolŋu ŋunhi, ŋunhi ŋayi ŋuli yaka guyaŋinyamirri ŋanyapinyay ŋayi walŋathinyarawu, ga bitjan ŋayinydja yurru wekanhamirri ŋanyapinyay ŋayi walŋa wiripuŋuwu yolŋuwu walalaŋgu, ŋunhiyina yolŋu walŋanydja wal'ŋu yukurra yurru nhina, liŋgu ŋuliwitjandhi nhanukalanydja walŋa-wekanhaminyarakurru yurru walma walŋana yana gupaḍalkumana. 26 Ŋuli dhe ḍuktuk dhe yurru djäma yukurra ŋarrakuwaynydja yuwalkkuma wal'ŋu yana; nhenydja yurru malthurra ŋarranhawuyŋha yana dhudakthurra, märr yurru ŋali maŋḍa rrambaŋina nhinanydja yukurra, ŋarra ga dhe djämamirrina ŋarraku. Ga ŋunhi dhe yukurra yurru djäma ŋarrakuwaynydja, ŋarrakalanydja bäpayu yurru nhunanydja

nherran ŋunhana wal'ŋu yana, galki nhanukalaynha ŋayi." Ga bitjarra ŋayi Djesuyunyndja lakaraŋala.

*Djesu lakaranhamina ŋanyapinyaynha ŋayi rakunydhinyara*

<sup>27</sup> Ŋulinuruyinyndja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesuyu waŋana bitjarrana, "Ŋayaŋu-wurakinana ŋarra dhuwala bay'. Nhäku dhika ŋarra yurru ŋaŋ'thundja Bäpanha? Waŋi warray ŋarra ŋuli bukumirriyaŋunyndja biyaku gam'?... 'Bäpa, djaw'yurrana ŋarranha dhipuŋurunyndja, märr yurru ŋarra yakana rakunydhirri?' Yaka ŋarra yurru bitjandhiyinyndja waŋa, liŋgu dhiyakuyi muka ŋarra ŋunhi marrtjinanyndja lilinyndja dhipalanyndja, märr yurru ŋarra burakirri yana yolŋu'-yulŋuwuna walŋakunharawu. <sup>28</sup> Yo, bitjanna ŋarra yurru bukumirriyanyndja gam', 'Bäpa, wekanhaminana ŋarra dhuwala yulŋunyndja ŋarranhawuy ŋarra, märr yurru balakurruyina ŋarrakala burakinyarakurrunyndja, yolŋuyunyndja walalay yurru nhäma dharaŋanna, bala yäku lakaramana yurru nhunanyndja yindikumana.' "

Bala ŋulaŋuru rirrakaynyndja waŋana djiwarr'ŋurunyndja bitjarrana, "Yolŋuyunyndja walalay liŋguna nhäŋalana dharaŋarana ŋarranha, wokthurrunana manapara ŋuliyina nhokala djämakurruna, ga biyapul walala yurru nhämayi ŋarranha ŋuliwitjandja burakinyarakurru nhokalanyndja."

<sup>29</sup> Ga bukmakthu yolŋuyu walalay ŋäkulana yukurrana rirrakaynyndja ŋunhiyi, bala walala wiripu-gulḱuny'tja waŋana bitjarrana,

“Way, murryu'-murryun marrtji dhika go.” Ga walala wiripu-gulkuny'tja waņana lakaraņala bitjarra, “Way, ŋunhanydja dhuwala rirrakay djiwarr'wuy yolŋu, waņa yukurra nhanukala,” bitjarra.

<sup>30</sup> Ga ŋayi Djesuny dja waņana walalaŋgu bitjarra, “Ŋunhanydja rirrakay waņana yukurrana yaka ŋarraku; nhumalaŋguna ŋunhayinydjayi marŋgikunharawu ŋayi waņana.

<sup>31</sup> Dhuwalana waluny dja ŋunhi liŋguna bunanana ŋunhi yurru munatha'wuynhanydja dhiyaŋuyina ŋunhi romnha yarrkthunmarama, ga ŋanyanydja yurru ŋunhiyinydja ŋunhi wäņa-mulkanharapuyŋunhanydja, Mokuynhanydja ŋunhinydja ŋurruŋunhanydja yurru ŋurrkamana yana dhiyaņuna-wala.

<sup>32</sup> Ga ŋarranhanydja walala yurru yolŋuyu walalay ŋal'maramana munatha'ŋuruny dja dhipuŋuru, bala ŋuriņiyinydja yurru ŋarranydja galkithamana warryun bukmakthamana yolŋu'-yulŋunha ŋarrakalaynha ŋarra.” <sup>33</sup> Yo, ŋunhi ŋayi Djesu waņana bitjarrayinydja, ŋayi milkunhaminana ŋanyapinyay ŋayi, ŋunhi nhaltjan walala yurru ŋanya rakunyguma, dharpaliliyama ŋal'marama.

<sup>34</sup> Ga walala ŋunhi yolŋu'-yulŋuny dja waņana bitjarra, “Way, ŋunha ŋanapurruŋ-galanydja Romdhu yukurra lakarama Garraynha Christnha, ŋunhi ŋayinydja yurru nhinana yukurra bitjanna liŋguna. Ga nhäkuna nhenydja yukurra lakarama, be yurru Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha



ŋal'marama, burakirri ŋayi yurru be. Go, mak lakaraŋa. Yol dhika be Gäthu'mirriŋunydia Yolŋu?"

<sup>35</sup> Ga ŋayi Djesunydia waŋana bitjarrana buku-wakmaraŋala balanydia, "Djarraŋawun'tja dhuwala nhumalaŋgala märr-gurririna dhiyala. Marrtjiya djarraŋawun'kurrunydia dhiyaŋuna-wala, märr yurru ŋuriŋi buku-munha'yunydia nhumalanhanydia yakana monyguma. Ŋunhi ŋuli yolŋu marrtji yukurra buku-munha'kurrunydia, yakana ŋayi marŋgi nhanŋuway ŋayi, wanhamala ŋayi yukurra marrtji. <sup>36</sup> Yo, märr-yuwalkthiya djarraŋawun'kundja dhiyaŋuna-wala, liŋgu ŋayi nhumalaŋgala dhuwalana ŋunhiyinydia; märr-yuwalkthiyana biyakana nhanŋu, märr yurru nhumanydia yolŋu walala nhanŋuwaynha djarraŋawun'kuna." Bitjarra ŋayi Djesuyu waŋananydia.

*Gulkuny'tja yolŋu walala yakana yukurrana märr-yuwalkthina Djesuwu*

<sup>37</sup> Ga ŋuliŋuruyi waŋanharanurunydia ŋayi marrtjinana yana gonha'yurrunana; marrtjinanydia ŋayi Djesu ŋunhi ŋula wanhamalana yana wäŋalili, märr walala ŋanya yurru yakana maŋ'marama. Yo, walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuyunydia Djuwyu malayu nhäŋala warray ŋunhiyi djämanydia nhanukuŋu Djesuwuŋu, ŋunhi ŋayi yukurrana djäma mirithirri ganydjarr-dumurru wal'ŋu ŋunhi walalaŋgala maŋutjiŋura, yurru yakana

walala yukurrana märr-yuwalkthinanydja nhanŋu Djesuwu.

38 Yo, maŋ'thurrunanydja ŋunhiyi yuwalk yana, bitjarra ŋunhi dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Yitjayayu yukurrana lakaraŋala ŋäthili, bitjarra gam',

“Garray, ŋunhanydja walala yukurrana yakana märr-yuwalkthina dhiyakuyi dhäwu'wu, ŋunhi ŋanapurru ŋuli yukurranha lakaranha walalaŋgu;

Lingu muka nhe milkuŋalanydja yukurrana walalaŋgala nhuŋuwaynydja ganydjarr, yurru yakana walala märr-yuwalkthinanydja.”

39 Yo, dhiyakuyina walala ŋunhi yakanydja yukurrana märr-yuwalkthina; walalanydja yukurrana ŋunhi mäkiriny'tja dhal'yunmina warray walalanhawuynga walala, lingu ŋayi ŋäthili Yitjayayuny dja yukurrana lakaraŋalayi biyapul bitjarra gam',

40 “Godthuny dja walalanha maŋutji bambaykuŋalana bitjarrana, märr yurru walala yakana nhäma ŋamathamanydja, dharaŋandja wal'ŋu;

Ga mulkurrnydja ŋayi walalaŋgu dhal'yurrunayi, märr walala yurru yakana yukurra guyaŋirri dhunupakumanydja, bala marŋgithirrinnydja.

Lingu Godtja waŋa yukurra bitjanna,  
‘Yakana walala yurru ŋunhiyi walala bilyun roŋiyirrinnydja ŋarrakala,

märr yurru ŋarra walalanha walŋaku-manydja.' " <sup>41</sup> Yo, Yitjayayu yukurrana ŋunhi waŋananydja bitjarrayi ŋäthili yana lakaraŋala, liŋgu ŋayi maŋutji-yurthina ga nhäŋala Djesuwuny dja latju' dhika wal'ŋu rom, bala ŋayi lakaraŋalana yukurrana ŋanya Djesunha, yurruna ŋunhiyinydjayi maŋ'thurruna dhä-dhuditjha.

<sup>42</sup> Yo, gulku' mirithirri yolŋuny dja walala Djuwstja ŋurru'-ŋurruŋuny dja yaka märr-yuwalkthina Djesuwu. Ga wiripu-gulku' ŋuliŋuruyi malaŋuru märr-yuwalkthinany dja yukurrana nhanukala, yurru yaka walala ŋunhi märrny dja maŋ'maranhamina walalanhawuy walala, liŋgu walala guyaŋinany dja yukurrana bitjarra, "Walala yurru Rom-dharraymirriyuny dja walalay ŋarranha ŋurkamana yurru dhipuŋuruny dja malaŋuru." <sup>43</sup> Yo, wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala ŋunhiliyi yakana ŋula warraŋulny dja wal'ŋu lakaranhamina, liŋgu walala bitjarra guyaŋina yukurrana, märr yurru walalanha ŋunhi buku-wurrpan ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu yana, ga yakana walala guyaŋina buku-wurrpanarawu ŋuriki Godkalaŋuwuny dja märranharawu.

*Djesuwala dhärukthu yana yurru bar-  
rkuwatjkuma dhä-dir'yunarawuny dja*

<sup>44</sup> Ga ŋuliŋuruny dja dhurrwaraŋuru Djesuyu lakaraŋala dhä-warrwarnha wal'ŋu wirrkina, märr walala gulku'yuna ŋanya ŋäkulany dja, ga bitjarrana ŋayi waŋana

lakaraŋalanydja gam', "Ŋula yol yolŋu ŋuli yukurra märr-yuwalkthirri ŋarrakunyidja, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra märr-yuwalkthirriyi Gunhu'wunyidja, ŋurikinydja ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili; yaka ŋayi ŋarrakuwaynydja waŋganygunydja yukirri märr-yuwalkthi. <sup>45</sup> Ga ŋunhi nhe nhäma yukurra ŋarranhanydja, yaka yana yukirri nhe dhuwali ŋarranhanydja nhäŋu, liŋgu Bäpanhanydja nhe nhämayi yukurra dhuwali ŋarrakala, ŋunhinhanydja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili. <sup>46</sup> Ŋarranydja dhuwala djarratawun' marrtjina lili dhipala munatha'lili, djarratawun'kunharawu yolŋu'-yulŋuwu, märr ŋayi yurru ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirrinnydja yukurra ŋarraku, yakana ŋayi yurru nhina baɖak ŋunhiliyi buku-munha'ŋuranydja.

<sup>47-48</sup> "Ga ŋuli yurru nhuma ŋula yolthu walalay dhäruk ŋarranha ŋäma yukurra, ga yakanydja märrama, ŋanyanydja yurru ŋunhiyinydja yolŋunha ŋurrkamana, dhä-dir'yunna yurru. Ŋarrapinydja yurru ŋanya yaka barrkuwatjkuma, liŋgu ŋarranydja dhuwala yaka bunana dhiyala barrkuwatjkunharawu ga dhä-dir'yunarawunyidja; yana ŋarra marrtjinanydja lili dhipala walŋakunharawu dhiyaku waŋawu. Yurru ŋayi warray boŋguŋu yuwalktja dhärri ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunyidja waluyu, barrkuwatjkunharawunyidja ga mala-yarr'yunarawunyidja, liŋgu ŋulinyaramirriyunyidja waluyu ŋarrakalanydja

dhärukthu bonguŋu warranġulkunġuna milkuŋu ŋunhi yätjtja rom, ŋurikiyi yolġuwu walalaŋgu ŋunhi walala ŋarranha yaka dhäruk märraŋala. Liŋgu walalanhandja yurru ŋunhinhandja dhäruk-märranhamiriwnha walalanha barrkuwatġkumana ŋuriŋiyina dhärukthu ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra waŋa. <sup>49</sup> Liŋgu dhäruktja ŋarra ŋuli yukurra dhuwala waŋa yaka ŋarrakuwayndja ŋarra; Băpawu yana ŋunhi dhäruktja, ŋurikiyina ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili, ŋayi lakaraŋala ŋarrakalandja nhaltjan ŋarra yukurra yurru waŋa.

<sup>50</sup> “Ga ŋarranydja marŋgi nhanġu dhärukku Godku; dhäruktja nhanġu ŋunhi walġa-diktik warray, ga walġa-wekanhamirri yana. Ŋunhiyinydjayi ŋarra ŋuli waŋa yukurra, ŋunhi liŋgu yana dhäruktja ŋunhi nhaltjan ŋuli Băpayu lakarama ŋarrakala; ŋunhiyi bili ŋarra ŋuli yukurra waŋanydja.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Djesu lakaranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi.

## 13

*Djesuyu rurrwuyurruna nhanġuway lundu'mirriŋunha walalanha djalkiri*

<sup>1</sup> Walundydja liŋguna bunana, ŋunhiyi Guyaŋinyaramirriyndja yăku Lăy-yulġmaranhamirri, bala ŋayi Djesuyundydja luŋ'maraŋala ŋanapurrunha nhanġuwaynha ŋayi lundu'mirriŋunha walalanha, liŋgu ŋayi marŋgithina ŋăthili ŋunhi nhanġu walundydja liŋguna galkithinana, ŋunhinydja walu ŋunhi

ŋayi yurru gonha'yunna dhuwalanydja wäŋa munathany'tja, bala marrtji roŋiyirrına balayi nhanukalayŋuwala Bäpa' mirriŋuwalana. Bitjana liŋgu ŋayi yukurranha ŋuli märr-ŋamathinyanydja nhanukalayŋuwunydydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yukurrana nhinana dhiyala munatha'ŋura, ga baɗak yana mukthunna walalaŋgu ŋayi yukurra märr-ŋamathirriyidydja, yana liŋgu yurru-u-u, ga dhä-yawar'yunaramirriyuna.

<sup>2</sup> Yo. Nhinananydja ŋanapurru yukurrana, lukanana marrtjina, Djesuyu ga nhanukala lundu'mirriŋuyu walalay. Yurru ŋuriŋi buŋg-awayunydydja Mokuyyu liŋguna nherrara yätjtja guyaŋinyara nhanukala ŋayaŋulilinydydja Djudatjkala, ŋurikalanydja ɗarramuwala ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatku, märr yurru ŋayinydja ŋanya Djesunha dhayunanna miriŋuwalana goŋlili.

<sup>3</sup> Yo. Djesunydydja marŋgithina ŋunhi ŋayi wekaŋala Gunhu'yu warrpam nhä malanha goŋlilina nhanukala; ŋayi marŋgithina ŋunhi ŋayinydja beŋuru Gunhu'wala, ga balayi ŋayi yurru Godkalayi Gunhu'wala roŋiyirriyi.

<sup>4</sup> Yo, Djesunydydja marŋgi nhanŋuway ŋayi, yol ŋayinydja ŋunhi, bala ŋayi gaŋgathinanydydja, bala yupmaraŋalana nhanŋuway girri' warraŋulwuynydydja, bala märraŋala baŋɗany'kunharawuynha girri', bala garrpiŋminana ŋanyapinyay ŋayi gandarrkurru yana ŋuriŋiyi. <sup>5</sup> Bala ŋayi ŋuliŋurunydydja märraŋala gapuwuynha banikin, bala rarryurruna gapuna ŋunhimalayi

banikin'lilinydja, bala ŋayi marrtjina rurrwuyurrunanydja liw'maraŋala walalanha nhanŋuway lundu'mirriŋunhanydja, djalkirina walalanha rurrwuyurruna bukmakkuŋala, bala ŋayi mulka'kuŋalanydja walalanha marrtjina ŋuriŋiyi mulka'kunharawuyyu girri'yu ŋunhi ŋayi garrpiŋmina.

<sup>6</sup> Waŋga'-waŋganyha yana ŋayi marrtjina rurrwuyurrunanydja bala-a-a, yana liŋgu ga dhä-manapara Betawala. Ga ŋunhi ŋayi Djesu Betawunydja girri'-ŋamathina, bala ŋayi Betanydja waŋana bitjarrana, "Way Garray! Rurrwuyun nhe yurru dhuwala ŋarranhanydja luku? Nhäku warray?" bitjarra.

<sup>7</sup> Bala ŋayi Djesuny dja waŋana bukuwakmaraŋala bitjarrana, "Yaka nhe dhuwala marŋgi ŋunhi nhaltjan ŋarra yukurra dhuwala djäma, yurru yalalana nhe yurru dharan dja."

<sup>8</sup> Bala ŋayi Beta biyapul waŋana bitjarra gam', "Yakana nhe yurru ŋarranhanydja luku rurrwuyun. Yakana yana," bitjarra.

"Ŋuli ŋarra nhuna yurru yakanydja rurrwuyun luku, nhenydja yurru yakana yolŋu ŋarrakuny dja," bitjarra ŋayinydja Djesuny dja waŋana. <sup>9</sup> Bala ŋayi Betanydja bukuwakmaraŋala waŋana bitjarrana, "Garray, rurrwuyurrana ŋarranha, yaka yana lukuny dja waŋanydja; rurrwuyurrayi ŋarranha goŋdja ga mulkurrnydja," bitjarra.

<sup>10</sup> Bala ŋayi Djesuny dja waŋana ŋulinuruyinydja bitjarrana, "Ŋula yol lupthunaranydja, liŋguna ŋayi darrtjalknha

warrpam'nha; yurru nhanḡu waḡganyinha lukuna yurru biyapulnydja rurrwuyun. Nhumanydja dhuwalanydja walala ḡarrtjalkmirrina, yurru waḡganyinha dhikayi yakanydja ḡarrtjalk,” bitjarra ḡayi Djesu waḡana lakaraḡalanydja ḡanapurruḡala. <sup>11</sup> Linggu Djesuny dja ḡäthili marḡgi ḡurikinydja yolḡuwu ḡunhi yolthu ḡanya yurru dhayunḡan miriḡuwala, bala ḡayi ḡunhi Djesu bitjarrayinydja waḡana. “Waḡgany dhiyalami yakanydja ḡarrtjalk.”

<sup>12</sup> Ga ḡunhi ḡayi Djesu dhawar'yurruna rurrwuyunaḡuruny dja ḡanapurruḡala, bala ḡayi nherrarana nhanḡuwayny dja girri' balayi, bala dhut-gay nhinanana. Bala ḡayi waḡana bitjarrana, “Dharaḡara muka nhuma dhuwala yulḡuny dja?... ḡunhi ḡarra nhaltjarra ḡjäma nhumalanha? <sup>13</sup> Nhumanydja ḡuli lakarama ḡarranha Marḡgikunhamirri, Garray bitjan. ḡunhiny dja dhunupa nhuma ḡuli lakarama ḡarranha bitjandhiny dja. <sup>14</sup> ḡarrany dja dhuwala nhumalaḡgu Garrayny dja ga Marḡgikunharamirrin y dja, yurru rurrwuyurruna warray ḡarra nhumalanha yulḡuny dja lukuny dja dhiyaḡuyiny djayi. Ga bitjandhi bili nhuma yurru rurrwuyunmirriyi bala-lili'yunmirri yolḡuny dja walala luku nhumalanhay nhuma. <sup>15</sup> ḡarraḡny dja dhuwala nhumalaḡgu yana milkuḡala, märr nhuma yurru bitjandhi nhumalanhawuy nhuma ḡunḡa'yunmirriyi, bitjarra ḡarra dhuwala nhumalanha ḡjäma.

<sup>16</sup> “Märr-yuwalk ḡarra nhumalaḡgu yukurra



lakaramanydja, djämamirriyundydja yolŋuyu ŋuli yakana djulkmarama nhanŋuway ŋayi buŋgawanha, ga bo'puyŋu yolŋu djuy'yunaranydja yaka ŋunhiyinydja ŋurruŋu; ŋunhi djuy'yunarapuyŋu ŋurruŋunydydja wal'ŋu yana."

17 Bala ŋayi Djesuyu dhawar'maraŋalanydja waŋana bitjarrana, "Dharaŋarana nhuma dhuwala yulŋunydydja?... ŋunhi nhaltjarra ŋarra lakaraŋala yukurrana? Nhuma yurru nhinana galŋa-ŋamathirrina, ŋuli nhuma yurru djämanydydja dhuwaliyi ŋarraku rom.

18 "Yurru yaka ŋarra yukurra lakarama bukmakhanydydja nhumalanha, liŋgu waŋganydhu dhiyalami yurru yolŋuyu yakanydydja ŋarraku djäma rom. Ŋarra marŋgi nhumalaŋgunydydja, ŋunhi nhumalanha ŋarra djarr'yurruna. Djorra'yunydydja yukurra lakarama bitjan gam', 'Waŋganydhunydydja yolŋuyu ŋarranha ŋapayu-ŋurrkaŋalana, ŋarrakalaynha yana yolŋuyu, ŋuriŋinydydja ŋunhi ŋayi lukana ŋarrakuŋu ŋatha.' Yo, waŋganynhanydydja ŋarra yolŋunha djarr'yurruna, märr yurru dhuwalayinydydja dhäruk maŋŋ'thun yuwalknha. 19 Yuwalknha ŋayi yurru ŋarranha ŋapayu-ŋurrkamanydydja. Ŋarra nhumalaŋgu lakaramanydydja yukurra ŋäthilina, yurruna dhuwalayi yurru maŋŋ'thundydja, märr yurru nhuma märr-yuwalkthirri ŋarraku, liŋgu ŋarrantydydja dhuwala ŋarra.

20 "Märr-baŋdany'nha ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydydja. Ŋunhi yurru ŋula yol

yolŋu gumurr-ŋamathirri waŋganygu yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋarrakuŋu djuy'yunara, ŋunhiyinydja bitjan ŋarrakuna ŋayi yukurra gumurr-ŋamathirri, ga ŋula yol yurru ŋarraku gumurr-ŋamathirri, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra gumurr-ŋamathirriyi ŋurikinydja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

*Djesuyu dhunupamirriyaŋala milkuŋala yolŋunha, ŋunhinha ŋunhi ŋayi yurru gumurryu-wama miriŋuwala*

21 Dhurrwaraŋuru ŋulinuruny dja ŋunhi ŋayi Djesu waŋana bitjarrayi, bala ŋayi ŋulinyaramirriyundy dja ŋoy-warrinana wirrkina, bala ŋayi waŋana warraŋulnha wal'ŋu dhäruk bitjarra, "Märr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋgu dhuwalanydja yukurra lakarama. Waŋganydhuny dja yurru ŋarranha yolŋuyu dhipuŋuruyi malaŋuru goŋ-wekama miriŋuwalana," bitjarra.

22 Bala ŋanapurruny dja nhanŋu lundu'mirriŋuny dja walala dharra mel-nhänharamirrina; gulkuruna ŋanapurru dharan dja dhäruktja nhanŋu, ŋunhi yolnha ŋayi yukurrana lakaraŋala.

23 Ŋarra Djon, marrkapmirriny dja lundu nhanŋu Djesuwu; ŋarra nhanukala yukurra nhina galkiny dja. 24 Bala ŋayi Betany dja waŋa ŋarranha, goŋdhuna yana bitjan, "Ye', dhä-wirrk'a'yurra mak ŋanya galkiŋuru, yolnha

ŋayi yukurra dhuwali lakaramanydja," bitjan. <sup>25</sup> Bala ŋarranydja giŋthunna galkililina nhanukala, bala yana dhä-wirrkayunna ŋanya, "Garray, yol dhika yulŋunyudja?" bitjan.

<sup>26</sup> Bala ŋayi Djesunyudja buku-wakmarama lakarama bitjana, "Dhuwala gam', ŋunhi ŋarra yurru dämba lupmarama weyika'lili, bala gathanna wanganygu yolŋuwu, ŋunhiyina yolŋunyudja, ŋuriŋiyina ŋarranha yurru gumurr-wekamanydja miriŋuwala." Bala ŋayi Djesuyu märraŋala dämbanydja, bala lupmaraŋala weyika'lilina, bala dhurr-way wekaŋalana nhanŋu Djudatjku, gäthu'mirriŋuwu Djäyman-Gariyatkalaŋuwuna. <sup>27</sup> Goŋdjarr'yurrunanydja ŋayi Djudatj, ga ŋunhi ŋayi märraŋalanydja goŋdhunyudja, bala dhunupana nhanukala Mokuynyudja Birrimbirr, buŋgawanydja wal'ŋu ŋunhi gärrinana ŋayaŋulilina nhanukala Djudatjkala. Bala ŋayi Djesunyudja waŋana nhanukala bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyanydja ga wadutjana be djämanydja," bitjarra.

<sup>28</sup> Ga ŋanapurru wiripu-gulḱuny'tja marrtji däpḱhun nhanŋu lundu'mirriŋu walala, yurru ŋanapurru yaka marŋgithirrinudja nhaltjan ŋayi yukurra Djesuyu waŋa, djuy'yun ŋanya Djudatjnha. <sup>29</sup> Ŋunhiyinyudja yolŋu yäku Djudatjtja rrupiya-djäkamirri, ŋayi ŋuli yukurranha gänha bathi rrupiyamirri ŋanapurruŋgu, bala wiripu-gulḱu'yunyudja guyaŋina yanapi ŋayi Djesuyu djuy'yuna ŋanya ŋathawu ŋula biyapulŋuwu bäyimgu,

ga wiripu-gulku'yunydjja guyaŋina yanapi ŋayi bala ŋanya djuy'yuna ŋurruwuykmirri-walaŋuwu rrupiyawu wekanharawu.

30 Yo, Djudatj ŋunhi ŋaɖupthurruna ŋathawunydjja, bala ŋayi dhunupana yana gaŋgathinanydjja, bala marrtjinana. Yurru munhakuna ŋunhi wäŋanydjja.

*Djesuyu nherrara yuŋana rom*

31 Dhurrwaraŋuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi Djudatjthu gonha'yurruna, bala ŋayi Djesuyunydjja lakaraŋala bitjarrana, "Dhuwalana ŋunhi Yolŋuwunydjja Gäthu'mirriŋuwu latjuny'tja rom maŋ'thunna ŋuli yukurra, liŋgu Gunhu'wunydjja garrkuŋuktja wal'ŋu rom ŋarrakalana maŋ'thun ŋuli yukurra warraŋulthirrinnydjja.

32 Nhuma yurru Gunhu'wunydjja nhäma latju' rom ŋarrakalaŋukurruna; Gunhu'yunydjja yurru warraŋulkumana maŋ'maramana ŋarranha nhumalaŋgu, liŋgu ŋarranydjja dhä-manapan yukurra Gunhu'wala, waŋganyinha ŋilinyu. Yo, dhunupana yurru maŋ'thunna dhuwalayi yulŋunydjja.

33 "Ŋarraku yumurrku! Ŋarra yurru dhuwala märr-gurriri dhiyala nhumalaŋgala yulŋunydjja. Nhuma yurru larrumana yukurra ŋarrakunydjja, yurru yakana nhuma yurru malthun ŋarrakunydjja, ŋunhi wanhamala ŋarra yurru marrtji. Ŋäthilinydjja ŋarra lakaraŋala ŋuruku ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋu'yulŋuwu, ga dhiyaŋuna-wala ŋarra yukurra lakarama nhumalaŋgunydjja dhuwalayi bili yana dhäruk.

34 “Ga nhumalangunydjja ŋarra yukurra dhuwala nherran̄ yuṭana romdja, balanyara gam', ‘Märr-ŋamathiyandyjja bala-lili'yunmiya walala. Nhuma yurru märryu-ḍapmaranhamiya nhumalanhay nhuma biyaka liŋgu yana bitjan ŋarra yukurra nhumalanha märryu-ḍapmarama. 35 Ŋunhi nhuma yurru märr-ŋamathinyamirri bala-lili'yunmirrinydjja, walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydjja gulku'yuna nhämanydjja nhumalanha bitjanarayi, bala dharan̄anna ŋunhi nhumanydjja ŋarrakuwaynha wal'ŋu lundu'mirriŋu walala.” Ga bitjarra Djesu waŋananydjja.

*Djesuyu ŋäthili yana lakaraŋala Betanhanydjja dhumbal'yunara*

36 Bala Djäyman-Betayu dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra gam', “Garray, wanhamala dhika nhe yurru marrtjinydjja?” bitjarra.

Bala ŋayi Djesunydjja waŋana bitjarra warray, “Yaka nhe yurru malthun ŋarraku dhiyaŋunydjja-wala, ŋunhi wanhamala ŋarra yurru marrtji, yurru yalalana nhe yurru marrtjinydjja balayi ŋarrakalanydjja, ŋunhimalayinydjja wäŋalili.”

37 Bala ŋayi Betanydjja buku-ḍuwatṭhurrana waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, “Garray, nhämirri warray ŋarra ŋuli dhiyaŋunydjja-wala malthurru nhuŋu. Ŋarra yurru walŋa-wekanhamirri rakunydhinyarawu nhuŋuna.”

38 Bala ŋayinydja Djesuyuny dja waŋana bitjarrana Betawala, "Yuwalk muka nhe yurru dhuwala walŋa-wekanhamirri ŋarrakuny dja? Ga yuwalk dhuwala ŋarra nhuŋu yurru lakaramany dja, bitjandja gam', Gäthurany dja munhaku nhe yurru dhumbal'yunna waŋa ŋarraku. Yo, lurrkun'mirri nhe yurru waŋa bäyŋu'yundja ŋarraku, yurruna wäyindja yurru gurrwawuny dja waŋa djaḍaw'yunarayuny dja." Bitjarra ŋayi Djesu waŋanany dja Betawala.

## 14

### *Djesuny dja dhuwala dhukarr bala Gunhu'wala Godkala*

<sup>1</sup> Ga ŋulijuruny dja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesuyu lakaraŋala bitjarra, "Yaka walala ŋoy-warriany dja ga galŋa-yätjthiyany dja. Mär-yuwalkthiya Godnha, ga mär-yuwalkthiyayi ŋarranhany dja. <sup>2-3</sup> Ŋunha Bäpawalany dja wäŋaŋura yindi warray dhalakarr; ŋarranty dja yurru dhuwala marrtjina ga wäŋana ŋäthilimirriyama nhumalaŋgu. Yuwalk dhuwala yulŋuny dja. Ŋunhi bini yakany dja yuwalk, ŋarranty dja bini yakayi lakaranha nhumalaŋgu. Yuwalk dhuwala ŋarranty dja yurru marrtji ga ŋäthilimirriyama wäŋa nhuŋuna. Bala roŋiyirriyi ŋarra yurru yulŋuny dja liliyi, bala märramana nhuna ŋarrakalaynha wäŋalili, mär nheny dja yurru nhinany dja yukurra ŋunhalayina ŋarrakalana. <sup>4</sup> Marŋgi muka nhuma dhukarrwuny dja ŋunhamalayiny dja wäŋalili ŋunhi wanhamala

ŋarra yurru marrtji.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja ŋanapurrunha.

<sup>5</sup> Bala ŋayi Dumitjthunydyja yäkuyu dhä-wirrka'yun ŋanya bitjanna, “Garray, yaka dhuwala ŋanapurru marŋgi bay, wanhamala nhe yurru dhika marrtji. Nhäyuna ŋanapurru yurru marŋgithirri dhukarrwunydyja?” bitjan.

<sup>6</sup> Bala ŋayi Djesunydyja waŋa bitjanna, “Ŋarra dhuwala dhukarrnydyja, ga yuwalkŋunydyja, ga walŋa-wekanhamirrinydyja. Yakana ŋula wiripunydyja yukirri dhukarr ŋorri bala Bäpawalanydyja, liŋgu ŋarrakiyingalaynha yana yurru ŋula yol bunanydyja nhanŋu Godku, ga marŋgithirrinnydyja nhanŋu; ŋarrakalaŋukurru yana nhe yurru märrama walŋanydyja. <sup>7</sup> Ŋuli nhe marŋgi ŋarrakunydyja, nhe marŋgi muka ŋarrakalaŋuwunydyja Bäpawu, liŋgu ŋilinyunydyja dhuwala waŋganyŋura. Nhuma liŋgu muka marŋgi nhanŋu yulŋunydyja, ga liŋguna nhuma nhäŋalana ŋanya.”

<sup>8</sup> Bala ŋayi Bilipthunydyja waŋana Djesunhanydyja bitjarra, “Garray, milkuŋa mak ŋanapurruŋgala Gunhu'nha Godnha, ŋanapurru mak nhämana, bala liŋguna,” bitjarra.

<sup>9</sup> “Bilip, yaka nhe dhuwala marŋgi ŋarrakunydyja?” bitjarra ŋayi Djesunydyja waŋana. “Baman' ŋarra dhuwala dhiyala nhumalaŋgalanydyja, weyin yukurrana nhinana. Nhä nhe dhuwala yulŋunydyja?... dhuŋa yana baɗak ŋarraku? Ŋuli nhe ŋula yolthu nhäŋalanydyja ŋarranha, ŋayinydyja ŋuriŋiyinydyja yolŋuyu liŋguna nhäŋala Godnha. Ga nhäkuna nhe

yukurra dhuwala waŋa bitjandja, 'Milkunja mak ŋanapurruŋgala Godnha,' bitjandja?

10 "Yaka nhe yukurra dhuwala märr-yuwalkthirryndja ŋarraku?" bitjanna ŋayi Djesunyndja waŋa. "Lingu ŋarrantydja dhuwala Bāpawala, waŋanyŋura ŋilinyu, ga Bāpanyndja dhuwala ŋarrakala; yaka ŋilinyu dhuwala barrkuwatj, waŋany yana ŋilinyu. Ŋunhi ŋarra ŋuli waŋanyndja nhumalanha, yaka ŋarrakuwaynyndja ŋunhi dhärük ŋarra ŋuli waŋa, lingu Bāpanyndja ŋarrakala yukurra nhina; ŋayipi djämanyndja ŋuli yukurra ŋarrakalaŋukurru. 11 Yuwalk dhuwalanyndja. Märr-yuwalkthiyana ŋarraku, lingu ŋarrantydja dhuwala Bāpawala, ga ŋayi ŋarrakala Bāpa. Ŋuli nhe yurru yakanyndja märr-yuwalkthirri yukurra dhiyaku dhärükkyndja, nhānana dhuwala djämawuynha ŋarrakuŋu, bala märr-yuwalkthiyana.

12 "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu lakaramanyndja yukurra. Ŋula yol yurru yolŋu märr-yuwalkthirri yukurra ŋarrakunyndja, ŋayi yurru ŋuriŋiyinyndja yolŋuyu djäma yukurra biyapulnha wal'ŋu rom, bitjan yana lingu bitjan ŋarra, yurru nhenyndja ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirri yolŋu yurru djäma biyapulnha wal'ŋu ŋutu', djuŋkmaramana yurru ŋarrakuŋunyndja, lingu ŋarrantydja yurru marrtjina, bala nhinana yukurra yurru ŋunhala Bāpawalana. 13 Ga ŋunhi nhe yurru ŋāŋ'thundja ŋula nhäku ŋarrakalanyndja yäkukurru, ŋarrantydja yurru djämana-



wala yana, märr yurru Bäpawu latjuny'tja ŋunhi rom maŋ'thunna ŋuliwitjandhina Gäthu'mirriŋuwalaŋukurruna.

14 “Yuwalk dhuwala yulŋunydjä. Ŋunhi nhe yurru ŋäŋ'thun ŋula nhäkunydjä ŋar-rakiyngala yana yäkukurru, ŋarranydjä yurru djämana-wala yana nhuŋu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu yukurrana lakaraŋalanydjä.

*Djesuyu dhawu'mirriyaŋala djuy'yunarawu Birrimbirru Walŋamirriwu*

15 Wiripunydjä ŋayi Djesuyu lakarama bitjanna, “Ŋuli nhe yukurra yuwalkkuma märr-ŋamathirrydjä ŋarraku, nhe yurru mulka yukurra dälkuma ŋarraku romdjä, 16 ga ŋarranydjä yurru ŋäŋ'thun Bäpanha, bala ŋayinydjä yurru djuy'yun wiripuŋunha Guŋga'yunaramirrinha, Marrparaŋgunhamirrinha nhumalaŋgu, Birrimbirrinha Yuwalk-lakaranhairrinhana, nhinanydjä ŋayi yurru yukurra nhumalaŋgala bitjanna liŋguna.

17 “Yakana yurru walala yolŋu'-yulŋuyu, ŋuriŋiyinydjä walalay ŋunhi walala yukurra märr-ŋamathirri munatha'wuywu romgu, yakana walalanydjä yurru märrama Marrparaŋgunhamirrinhandydjä Birrimbirrinha, liŋgu walala ŋuli yaka yukurra nhäma ŋanya, ga yaka marŋgithirri nhanŋu. Yurru nhuma warray marŋginydjä nhanŋu, liŋgu ŋayinydjä yukurra nhina dhuwali nhumalaŋgalana, ga bitjandhiyi ŋayi yurru yukurra nhinayi nhumalaŋgala ŋayaŋuŋuranydjä.

18 “Ŋarra yurru yaka dhuwala ganandja nhumalanha; yaka nhuma yurru dhuwala nhina dhungalmiriwŋuranydja gäna, liŋgu ŋarra yurru marrtjiyi muka lili nhumalaŋgala,” bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja. 19 “Märr-dhumbul' nha dhuwala yulŋuny dja daykun'tja, bala walala yurru yakana ŋarranha nhäma biyapulnydja, munatha'wuyyuny dja walalay yolŋu'-yulŋuyu, yurru nhuma warray yurru nhämany dja ŋarranha, ŋarrakala lundu'mirriŋuyu walalay. Nhumany dja yurru yukurra nhina walŋana, liŋgu ŋarrany dja walŋa warray yana. 20 Yo, ŋulinyaramirriyuyina ŋunhi nhuma yurru nhämany dja ŋarranha, nhumany dja yurru dharaŋanna bala marŋgithirrina, liŋgu ŋarrany dja ŋarrakalaŋuwala Bäpawala, waŋgany yana ŋilinyu dhuwala, ga nheny dja ŋarrakala, ga ŋarrany dja nhokala, waŋganyŋura yana yulŋuny dja.

21 “Ŋunhi nhe ŋuli ŋula yolthu märramany dja ŋarrakuŋu rom, bala ŋayathama baŋ bitjandja, ŋunhiyina yolŋu ŋarraku yukurra märr-ŋamathirrin y dja yuwalkkumany dja wal'ŋu. Ga ŋunhi nhe ŋarranha ŋuli yukurra märryu-ŋapmarama, ŋayiny dja yurru bitjandhi yana ŋarrakala Bäpayuny dja nhuna märryu-ŋapmaramayi, ga ŋarrany dja yurru nhuna märryu-ŋapmaramayi, bala milkunhamirrina ŋarranhawuy ŋarra nhokala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalany dja.

22 Bala ŋayi yäkuyu Djudatjthuny dja

waŋanana ŋanya Djesunha, yaka ŋuriŋinydja Djudatj-Gariyatthuny dja, wiripuŋuyu Djudatjthu, bitjarra ŋayi waŋananydja, dhä-wirrka'yurrunanydja gam', "Way Garray, nhäku warray dhika dhe yurru milkunhamirri ŋanapurruŋgalanydja, ga yakanydja bukmakkala?" bitjarra.

<sup>23</sup> Bala ŋayi Djesuny dja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Ŋuli yurru ŋula yol yolŋu märr-ŋamathirrin y dja yukurra ŋarraku, ŋayi yurru yuwalkkumana guyaŋirri dhäruktja ŋarraku, bala djämana yukurra yurru yana, bala yurru Bäpany dja ŋarraku märr-ŋamathirrina nhanŋu, bala yurru ŋilinyu marrtji nhanukalana, bala yana nhinana ŋilinyu yurru, wäŋayamana nhanukala, ŋurikalayiny dja yolŋuwala dhäruk-märranhamirri walany dja.

<sup>24</sup> Ga ŋunhi yukurra yolŋu yakany dja ŋarraku märr-ŋamathirri, ŋayiny dja yurru yakana märrama dhäruk ŋarrakuŋuny dja. Ga ŋunhiyiny dja dhäruk yaka ŋarrakuway ŋarra ŋuli waŋa, ŋunhiyiny dja Bäpawuŋu dhäruk, ŋurikiŋiyi bili waŋganyguŋu ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili.

<sup>25</sup> "Liŋgu muka ŋarra nhumalaŋgu la karaŋalany dja yukurrana dhuwalayiny dja dhäruk, ŋunhi ŋarrany dja baɗak yana yukurra nhina dhuwala, dhiyalaŋumi munatha'ŋura. <sup>26</sup> Ga Bäpayuny dja yurru djuy'yun nhumalaŋgu wiripuŋunhana Marrparaŋgunhamirrinha, Birrimbirrinha Walŋamirrinhana wal'ŋu, ŋayi yurru

marrtjinydja ɲarrakala yäkyuyu, bala yurru ɲayi marɲgikumanydja yukurra nhumalanha ɲula nhäkuna malaɲuwu bukmakkuna, ga bitjandhiyi ɲayi yurru guyaɲinyamirriyamanydja nhumalanha ɲurikiyinydja malaɲuwu bukmakku ɲunhi ɲarra nhumalaɲgu yukurrana lakaraɲala.

27 “Nhuma yurru nhina yukurra ɲayaɲu-yal'yunarana,” bitjanna ɲayi Djesu waɲanydja. “Ŋarra ɲuli yukurra wekama nhumalaɲgu ɲarrakuwaynydja ɲarra ɲayaɲu-yal'yunara, ga ɲarrakuɲunydydja ɲunhiyi wekanhara wiripu warray, ganaɲ'thun yukurra biyapul munatha'wuywalanydja wekanhara. Nhiniyanydja walala ɲoy-dälthiya. Yaka ɲoy-warriyanydja, ga yaka barrariyanydja.

28 “Linguna nhuma ɲäkula dhärunktja ɲarranaha, ɲunhi ɲarra nhumalaɲgu lakaraɲala bitjarra, ‘Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji, ga biyapul ɲarra yurru roɲiyirriyi liliyi nhumalaɲgala.’ Ga ɲuli nhuma yukurra märr-ɲamathirrinydja ɲarraku, nhumanydja bini galɲa-djulɲithinya muka ɲunhi yurru ɲarra marrtji bala Bäpawalanydja, lingu Bäpanydja ɲunha biyapul warray waɲarr ɲarrakalanydja. 29 Ŋarranydja yurru dhuwala marrtjina, yurru ɲarra lakaraɲala nhumalaɲgala ɲäthilinydja, yurruna yurru maɲɲ'thun; ɲarra lakaraɲalanydja ɲäthili yana, märr nhuma boɲguɲu märr-yuwalkthina ɲunhi boɲguɲu maɲɲ'thurrunydja.

30-31 “Yakana dhuwala weyingunydydja waɲanharawu ɲarraku, ɲarra yurru yukurra

waŋa nhumalanhanydja, liŋgu galkina Mokuywuny dja walu, ŋurikiny dja buŋgawawu dhiyakuywu munatha'wuywuny dja wāŋawuywu; ŋayi yurru bunana ŋarraku, yurru yakana nhanŋu ŋarrakalany dja ŋayaŋuŋura ŋula nhä, yakana ŋayi ŋarrakalany dja. Märr-gurriri yana ŋayi yurru ŋayathamany dja yukurra ŋarranha, ŋuriŋiyi mokuyyuny dja, märr yurru yolŋu'-yulŋuny dja marŋgithirri ŋunhi ŋarra yukurra märr-ŋamathirri mirithirri Bāpanha, ga bitjana liŋgu ŋarra ŋuli djāmana yana yulŋuny dja, ŋunhi ŋayi ŋuli nhaltjan waŋa ŋarranha Bāpayu. Gul' ŋilimurru marrtjina." Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋanany dja.

## 15

*Djesuny dja dhuwala balanyara bitjan yuwalkŋu dharpa borummirri*

<sup>1</sup> Wiripuny dja ŋayi Djesuyu lakaraŋala, marŋgikuŋala yana mayali'kurru dhäruk, bitjarra gam', "Ŋarrany dja dhuwala balanyara bitjan maraŋu dharpa, yuwalkŋu yana wal'ŋu, ga ŋarraku Bāpa'mirriŋuny dja balanyara bitjan ŋuthanmaranhamirrina ŋuriki dharpawu, ga nhumany dja dhuwala yolŋu'-yulŋuny dja balanyarana bitjan baŋdja'-baŋdja ŋurikiy dharpawuy. <sup>2</sup> Ŋayi ŋuli ŋuriŋiny dja ŋuthanmaranharamirriyuny dja yolŋuyu gulkthun mälkuma yana nhāmunha'nha baŋdjanha ŋunhi borummiriwnhany dja; ga ŋunhi baŋdja'-baŋdja borummirriy dja, ŋayi ŋuli yana marrtji djatthun räwakthinyarany dja

djinmir'ŋurunyɗja, bitjan ralkthunmarama, mähr yurru ŋayi borummirriyirri biyapul gulku'thirri.

<sup>3</sup> “Yo, nhumanyɗja dhuwala darrtjalknha, ralkthunarana linguna ŋuriŋi dhärükthuna ŋarrakala ŋunhi ŋarra yukurrana lakaraŋala nhumalaŋgu.

<sup>4</sup> Nhiniyana walala waŋganyŋurana ŋarrakala, biyakana dhambaynha ŋarrakala, ga ŋarranyɗja yurru nhina dhambayyi nhumalaŋgalanyɗja. Baɗɗja'-baɗɗja yurru yakana gänanyɗja borummirriyirri; yana ŋayi yurru borummirriyirriyɗja ŋunhi ŋayi yukurra yurru dhambay-manapanmirri rumbalwala dharpaɗala. Ga bitjandhi bili nhumanyɗja yurru yakana borummirriyirri gänanyɗja; ŋuriŋina bili waŋganyɗhuna dhe yurru borummirriyirriyɗja, ŋunhi dhe yurru dhambay-manapanmirri ŋarrakala wal'ŋu.

<sup>5</sup> “Yo, ŋarranyɗja dhuwala rumbalnha dharpa, ga nhumanyɗja baɗɗja'-baɗɗjana. Ŋunhi dhe yurru nhinanyɗja yukurra dhambay-manapan ŋarrakala, ga ŋarra nhokala ŋuli yukurra nhina dhambay-manapandhi, balakurruyina dhe yurru borummirriyirriyɗja wal'ŋu, gulku'yirriyɗja wal'ŋu ŋamathirriyɗja.

Lingu bar-  
rkuwatjthinyaranyɗja gulkthunaranyɗja ŋarrakalana, dhe yurru bäyŋuna djäma ŋula nhä ŋamakurru' rom, bäyŋuna yana.

<sup>6</sup> Ŋuli yurru ŋula yol yakanyɗja dhambay nhina ŋarrakala, ŋanyanyɗja walala yurru yana ŋurrkamana, balanyara bitjan

ŋunhi ŋuli baᅇdja dharpaᅇuru ᅇaw'yun. Ga ᅇaw'yunaranydja ᅇayi yurru ᅇunhi baᅇdja' yana räwakthirrina, bala waᅇgany-manapanna luᅇ'maramana, bala djalkthunna yurru gurthalilina, bala walala yurru nhärana.

<sup>7</sup> “Ga ᅇuli nhe yurru dhärranydja yana yukurra dhambay-manapandja ᅇarrakala, ga ᅇayathamanydja ᅇarranha dhärük mala yana, nhenydja yurru ᅇäᅇ'thun ᅇarranha ᅇula nhäku nhe yurru ᅇuktuk, bala nhenydja yurru märramana-yana-wala. <sup>8</sup> Ga balakurruyina yurru yolᅇu'-yulᅇuyuny dja nhäma Bäpawuny dja latju' dhika wal'ᅇu rom, bala wokthunna nhanᅇu yurru, ᅇunhi nhumanydja yukurra yurru märrama biyapulnha wal'ᅇu ᅇamakurru' rom, balanyaranydja bitjan borum yarraᅇamirri dhirrimuk. Ga balakurrui nhumanydja yurru ᅇarrakuna, bitjan lundu'mirriᅇuna walala.

<sup>9</sup> “ᅇarranydja märryu-ᅇapmarama yukurra nhumalanha, bitjan yana liᅇgu bitjan Bäpayu ᅇarranha yukurra märryu-ᅇapmarama. Nhiniya walala ᅇarrakala märr-ᅇamathinyaraᅇurana.” Bitjana ᅇayi Djesu waᅇanydja. <sup>10</sup> “Yo, ᅇarranydja yukurra ᅇayathama baᅇ bitjan warray ᅇarrakalaᅇuwuny dja Bäpawu rom, ga nhina ᅇarra yukurra nhanukala märr-ᅇamathinyaᅇura, ga bitjandhi nhumanydja yurru nhina yukurra ᅇarrakalanydja märr-ᅇamathinyaᅇura, ᅇuli nhe yurru baᅇ bitjandja ᅇayathama ᅇarrakuny dja rom.

<sup>11</sup> “Dhuwalayinydja malanha ᅇarra

lakaraŋalanydja nhumalaŋgu muka, märr yurru ŋarrakalanydja märr-yiŋgathinyarayu liw'marama yana monygumanydja nhuna yukurra yurru, liŋgu ŋarranydja duktuk nhuma yurru mirithirri yana märr-yiŋgathirrinydja ŋoy-djulŋithirri nhinanydja.

12 “Yo, dhuwala ŋarrakuŋuny dja rom nhumalaŋgu, balanyara gam', ‘Märr-ŋamathinyamiyanydja walala bala-lili'yunmiya, biyakana bitjan ŋarra nhumalaŋgu yukurra märr-ŋamathirri.’

13 Dhuwala ŋurruŋuny dja wal'ŋu märr-ŋamathinyara gam': Ŋayi yurru yolŋu walŋa-wekanhamirri ŋanyapinyay ŋayi rakunyu, märr ŋuliwitjandhinydja yurru lundu'mirriŋu nhanŋu walŋathirrina.

14 Ga nhumanydja dhuwala ŋarraku lundu'mirriŋu walala, ŋunhi nhuma yurru djäma-wala yana nhaltjan ŋarra nhumalanha yurru waŋa.

15 Yaka ŋarra nhumalanha yukurra lakarama djämamirri walala ŋarraku bitjandja, liŋgu djämamirrinydja yaka ŋunhi marŋgi nhaltjan nhanukala yukurra buŋgawayu djäma ŋuli. Yurru ŋarranydja nhumalanha lakaraŋala ŋarraku lundu walala, bitjarra warray, liŋgu ŋarra lakaraŋalanydja yukurrana nhumalaŋgu nhä malanha bukmaknha yana ŋunhi ŋarrakala Bäpayu ŋarraku lakaraŋala.

16 “Yo, nhumanydja dhuwala lundu walala ŋarraku, yurru nhe ŋarranhanydja yaka warray djarr'yurruna; ŋarra nhuna djarr'yurrunanydja, bala nherrara ŋunhimala liŋgu dharapullili, märr yurru nhe



borummirriyirri yukurra biyapulnha wal'ŋu. Yo, nherraranydja ŋarra nhuna dhuwala, märr yurru djämawuynyndja nhokuŋu dhärrana yana yukurra, märr nhe yurru ŋäj'thundja ŋula nhäku Bäpanha, ŋarrakalanydja yäkukurru, ga ŋayinydja yurru wekamana-wala yana nhuna.

<sup>17</sup> “Yo, dhuwalayina ŋarrakuŋunyndja rom nherranara nhumalaŋgu. Märr-ŋamathinyamiyana walala bala-lili'yunmiya.” Ga bitjarra Djesu waŋananydja.

*Yolŋu'-yulŋu yurru nyinyanŋdhun  
nhumalaŋgu*

<sup>18</sup> Ga wiripunyndja ŋayi lakaraŋala Djesuyu, dhuwala gam', “Yaka ŋirryurranydja walala, ŋunhi nhuŋu yurru yolŋu'-yulŋunyndja nyinyanŋdhun, ŋunhinyndja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra marrkapthun munatha'wuywu romgu. Nhuma marŋgi muka walalaŋgu romgunyndja, ŋunhi walala ŋarraku nyinyanŋdhurruna bitjarrayi ŋäthilinyndja, ga yurruna nhumalaŋgunyndja. <sup>19</sup> Ŋuli nhuma bini dhiyakuynyndja munatha'wuynyndja wäŋawuy, walalanydja bini nhumalaŋgu märr-ŋamathinya muka; yurru nhumalaŋgunyndja walala nyinyanŋdhun yukurra yulŋunyndja, liŋgu ŋarra nhumalanhanyndja djarr'yurruna, beŋuruyinyndja barrkuwatjkuŋala munatha'wuywalanydja romŋuru.

<sup>20</sup> “Guyaŋiya walala ŋunhinyndja dhäruk ŋunhi ŋarra lakaraŋala nhumalaŋgala, dhuwalanydja gam': Djämamirrinyndja yolŋu yaka dhuwala ŋurruŋu, yaka ŋayi yukurra

Garraynha ŋunhiyi nhanŋuway djulkmarama, bitjarra. Walala yurru yolŋu'-yulŋuyu bitjandhi bili djäma nhumalanhandja, bitjarra walala ŋarranha djäma. Ŋunhi walala yätjthina ŋarraku, walala yurru bitjandhi yätjthirriyi nhumalaŋgunydja; ŋuli walala bini ŋarrakunydja dhäruk ŋayathanha, walala bini ŋayathanhayi nhumalaŋgunydja dhäruk.

<sup>21</sup> “Yo, walala yurru nyinyanhdhundhi nhumalaŋgunydja, liŋgu ŋarrakala yäkuyu, liŋgu walala yaka marŋgi ŋurikiyinydja ŋunhi ŋayi djuy'yurruna lili ŋarranha. <sup>22</sup> Ŋuli bini ŋarra yakanydja bunanha, ga lakaranha walalaŋgu, Gunhu'yunydja bini yaka yätj-lakaranha walalanha. Yurru ŋarranydja liŋguna lakaraŋala walalaŋgu; yakana yukurra yurru ŋula djulu'-dharra walalaŋgu yätjtja rom, bala Gunhu'yunydja yurru yana dhä-dir'yunna ŋurikiyyi rombuy. <sup>23</sup> Ŋunhi yukurra yolthu yolŋuyu nyamir'yundja ŋarranha, ŋayinydja yukurra nyamir'yundhi ŋarraku Bāpanhandja.

<sup>24</sup> “Ŋuli bini ŋarra yaka djäma ŋutu'-däl walalaŋgala milma, ŋunhi rom ŋunhi ŋuli yakana ŋula yolthu djäma biyakuyi, Godthunydja bini yakana yätj-lakaranha walalanha. Yurru walala liŋguna nhāŋalanydja, bala walala nyinyanhdhurrunana ŋarraku ga ŋarrakalaŋuwu Bāpawu. <sup>25</sup> Djorra'yunydja yukurra lakarama bitjan, ‘Walala yukurra nyamir'yundja ŋarranha nhāmiriwŋurana yana ŋurruŋura,’ bitjandhi.

Ga yuwalknha yana dhuwala dhiyaŋunyjdja-wala maŋ'thunna yukurra.

<sup>26</sup> “Yo, walala yurru yolŋu'-yulŋuyu nhumalanha nyamir'yundja, yurru ŋarra yurru nhumalaŋgu djuy'yun ŋunhiyi Marrparaŋgunharamirrinhandja, Yuwalk-lakaranhamirrinhana ŋunhi Birrimbirrha, ŋayi yurru bunana nhumalaŋgu beŋuru Bāpawuŋu djuy'yunaranydja. Ŋunhiyi Birrimbirr yuwalktja dhawaŋthurruna beŋuru yana Gunhu'wuŋu Godkuŋu, ga ŋunhi ŋayi yurru bunanydja, ŋayi yurru lakaramayi ŋarranhanydja. <sup>27</sup> Ga nhumanydja yurru bitjandhiyi lakaramayi ŋarranhanydja, liŋgu nhumanydja beŋuru warray liŋgu, ŋurru-yirr'yunaraŋuru warray ŋarrakala.

## 16

<sup>1</sup> “Ŋarranydja nhumalaŋgu liŋgu muka lakaraŋala bitjanarawuyyinydja, mārri nhuma yurru yaka galyun nhāyu romdhu malaŋuyu. <sup>2</sup> Walala yurru nhumalanha gukuma dhawaŋmaramana walalaŋgala buku-ŋal'yunaramirriŋuru wāŋaŋuru. Ga walunydja marrtji yurru galkithirrina, walala yurru nhumalanha bumana marrtji, murrkay'kumana; walala yurru gyaŋirrinnydja ŋunhi yanapi ŋunhiyinydja Godkuna djāma. <sup>3</sup> Yo, walala yurru bitjandhinydja buma nhumalanha, liŋgu walala yaka marŋgi Gunhu'wu Godku, ga ŋarrakuwayyi walala yaka marŋgi.

4a “Yo, ɲarra nhumalaŋgu ɭakaraŋalanydja liŋgu muka, märr yurru nhuma guyaŋirrina yana ɲarraku dhärukna, bala märr-yuwalkthirrina yukurra yurru, yakana ɲula dhumbal'yun, ɲunhi yurru nhänydja nhumalaŋgu maɲɲ'thun.

*Dhuwalanydja djäma Walɲamirriwu Birrimbirrwu*

4b “Yaka muka ɲarra nhumalaŋgu ɲunhi ɲäthilinydja ɭakaraŋala bitjarrayi, liŋgu ɲarra yukurrana nhinana nhumalaŋgala ɲulinyaramirriyundyjayi,” bitjan ɲayi Djesu waŋanydja. 5 “Yurru dhiyaŋundydja-wala ɲarra yurru marrtjina balayina ɲurikalayina ɲunhi ɲayi djuy'yurruna ɲarranha lili, yurru yakana nhuma ɲarranha waŋganydhu ɲula dhä-wirrka'yurruna bitjarrantydja, ‘Wanhamala nhe yurru marrtjinydja?’, liŋgu ɲayaŋundydja nhumalaŋgu dhuwala warwumirriyirrina yukurra.

6 “Yo, mirithina yana nhuma galɲa-yätjthinanydja dhuwala, liŋgu ɲarra ɭakaraŋala nhumalaŋgu ɲunhi ɲarrantydja yurru marrtjina. 7 Yurru yuwalk ɲarra nhumalaŋgu yukurra ɭakaramanydja dhuwala. Manymakna ɲunhiyinydja nhumalaŋgu, ɲarrantydja yurru gonha'yunna marrtjina. ɲuli bini ɲarra yakanydja marrtjinya, ɲayinydja bini Birrimbirr Marrparaŋgunhamirriyinydja yakana bunanha nhumalaŋgu dhiyala. Yurru ɲarrantydja yurru djuy'yunna ɲanya ɲunhiyinydja lili nhumalaŋgalana, ɲunhi ɲarra yurru marrtjinydja balayi.

8-11 “Ga ŋunhi ŋayi yurru bunanydja ŋunhiyi Marrparanḡunhamirrinydja Birrimbirr, bala marḡgikumana ŋayi yurru yukurra raypirri'yunna munatha'wuynhanydja yolḡu'-yulḡunha, liḡgu walala ḡuli yukurra guyaḡirri djarrpi'kuma wal'ḡu yana. Ŋayi yurru ḡuriḡiyi lakaramanydja marḡgikumana yätjpuy rombuy bitjana gam'; ŋunhinydja walala yolḡu'-yulḡu dhuwurr-yätjmirrina, liḡgu walala yukurra yaka märr-yuwalkthirri ḡarranha. Ga bitjandhiyinydja ŋayi yurru lakarama ḡarranhana, ŋunhi ḡarranydja dhuwala märr-yunupa dhika wal'ḡu yana, liḡgu ḡarra yurru dhuwala marrtji bala Bäpawalana, ga yakana nhuma ḡarranha yurru biyapulnydja nhäma. Ga bitjandhi ŋayi yurru marḡgikumayi marrtji lakarama dhä-dir'yunarawuynydja bitjan gam': Nhuma yurru märr-yuwalkthinyaramiriwuny dja yolḡu walala, ŋunhi nhuma nhina ḡuli yukurra munatha'wuyḡura yana romḡura, nhumanydja yurru yana dhä-dir'yunarana märrama, liḡgu Godthu ḡäthili yana dhä-dir'yunarawuny dja lakaraḡala ḡurikinydja Mokuywuny dja, ŋunhi ŋayi ḡurruḡu buḡgawa dhiyakuywu munatha'wuywu romgu.

12 “Yo. Guḡku' warray mirithirri ḡarra nhumalḡgu bini lakaranhanydja, yurru dhaḡaḡnha dhuwala nhumalḡgu guyaḡinyarawuny dja dhiyaḡuny dja-wala.  
 13 Yurru Birrimbirr Yuwalkḡuny dja yurru marrtjiyi lili, ga ḡayina yurru ḡuriḡiyina nhumalanha goḡ-gulamanydja, märr yurru

nhuma marŋgithirrina wal'ŋu Godkalaŋuwu yuwalkkunyɗja romgu, bukmakku yana. Liŋgu dhäruktja nhanŋu yurru ŋunhi dhawatthun yaka nhanukuŋuway ŋula guyaŋinyara, ŋayi yurru lakaramanyɗja yukurra waŋanyɗja ŋunhiyi yana bili ŋunhi ŋayi yurru ŋäma Gunhu'nha, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yukurra yurru lakaramanyɗja nhumalaŋgu nhä malanha romɗja ŋunhi yurru yalalaŋumirri maŋ'ŋ'thun. <sup>14</sup> Ŋayinyɗja yurru ŋunhi bitjan milkumana ŋarrakuna latju' wal'ŋu dhika rom, liŋgu ŋayi yurru ŋunhi märrama ŋarrakuŋunyɗja, bala gathan nhumalaŋguna. <sup>15</sup> Bukmak ŋunhi Bäpayu ŋuli yukurra ŋayathama, ŋunhiyinyɗja ŋarrakuway yana warrpam'. Yo, dhiyakuyyina ŋunhi ŋarra yukurrana lakaraŋalanyɗja, ŋunhi yurru ŋayi Birrimbirryu Walŋamirriyunyɗja märrama ŋarrakuŋu, bala lakaramana nhumalaŋgu." Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananyɗja yukurrana.

*Märr-gurriri nhuma yurru galŋa-yätjthirrinnyɗja, bala ŋayi yurru bilyun balayi ŋayaŋu-djulŋithinyaraliliyi*

<sup>16</sup> "Yaka weyin, nhuma yurru yakanyɗja nhäma ŋarranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru ŋarranha nhämayi biyapul," bitjanna ŋayi Djesu waŋanyɗja.

<sup>17</sup> Bala ŋanapurru lundu'mirriŋunyɗja walala nhanŋu waŋanhamirri bitjanmirrina, "Nhaltjan ŋayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waŋa? Lakaranhamirri ŋayi yukurra ŋilimurrungala bitjan ŋunha, 'Yaka weyin,

nhuma yurru yakanydja n̄arranha nhäma, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhämayi n̄arranha biyapul.' Ga wiripunyidja n̄ayi bitjan yukurra waŋa, 'Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji n̄unhana Bäpawalana.' 18 Nhä dhika 'Yaka weyindja' mayali', balanyaranydja dhäruk? Yakana dhuwala n̄ilimurru yukurra marŋgithirinydja bay, nhaltjan n̄ayi yukurra waŋa n̄unha mayali." Bitjanminana n̄anapurru dhä-wirrka'yunminanydja, yurru gayulnha.

19 Yurru Djesunyidja marŋgithina n̄anapurruŋgu, n̄unhi bini n̄anapurru n̄anya dhä-wirrka'yun. muka yuln̄unyidja, bala n̄ayinydja waŋa n̄anapurruŋgu bitjana, "Ŋarranydja n̄humalaŋgu lakaraŋala bitjarra, 'Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja nhäma n̄arranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhämayi n̄arranha.' Ga dhiyakuyyi nhuma yukurra dhuwala dhä-wirrka'yunmirrinydja? 20 Yuwalk dhuwala yuln̄unyidja n̄arra n̄humalaŋgu yukurra lakaramanydja. Nhumanydja yurru boŋguŋu n̄äthinyamirri warray, ga walalanydja munatha'wuynydja walala yurru galŋa-ŋamathirri warray; n̄humanydja yurru galŋa-yätjthirri warray, yurru n̄humalaŋgu yurru n̄unhiyi warwuyunaramirrinydja n̄anydja'yun, balayi galŋa-ŋamathirriyi yurru. 21 N̄unhi n̄uli walu galkithirri yothuwunyidja dhawal-wuyaŋinyarawu, bala n̄ayi n̄uli n̄unhi n̄äŋdi'mirriŋunyidja galŋa-yätjthirrina, liŋgu n̄uriŋi rerriyu yothuwala. Ga n̄uliŋurunydja dhäŋuru n̄unhi yurru yothu

nhanŋu linguna dhawal-wuyaŋirrina, bala yurru mengumana ŋunhiyi rerrinydja ga batjpatjtja, bala galŋa-djulŋithirrina yurru warrpam'nha, linggu yothu ŋunhi linguna dhawal-wuyaŋinana dhipala munatha'lilina. <sup>22</sup> Ga balanyarayi dhuwala nhumanydja galŋa-warwumirrina walala dhiyaŋu-wala, yurru ŋarranydja yurru nhämayi nhumalanha biyapul, bala nhuma yurru galŋa-ŋamathirriyi mirithirrina dhikana wal'ŋu, ga ŋayaŋuny dja nhumalaŋgu yurru biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋdhirrina; yakana yurru nhokala ŋula yolthu djaw'yundja balanyarayinydja märr-yiŋgathinyara.

<sup>23</sup> “Ga ŋulinyaramirriyundy dja nhuma yurru yakana ŋarranha dhä-wirrka'yun ŋula nhäpuy. Yuwalk dhuwalanydja ŋarranydja yukurra lakarama nhumalaŋgu. Gunhu'yu Godthu yurru ŋayipi nhumalaŋgu wekama ŋula nhänydja, ŋunhi nhe yurru ŋäŋ'thundja ŋanya ŋarrakalanydja yäkukurru. <sup>24</sup> ŋunhi ŋäthilinydja, ga gathu dhiyaŋu-wala, nhuma ŋuli yukurra yaka ŋanya ŋäŋ'thunna ŋarrakala yäkukurru. Ma', ŋäŋ'thurrana ŋanya yana, ga nhenydja yurru märramana yana, märr nuŋu yurru ŋayaŋuny dja dhaŋaŋdhirrina märr-yiŋgathinyarayundy dja.

<sup>25</sup> “ŋäthili muka ŋarra lakaraŋalanydja nhumalaŋgu gođu-mayali'mirriyaŋalanydja; yalalaŋumirriyundy dja ŋarra yurru Gunhu'nha Godnha lakarama nhumalaŋgu warraŋulkumana yurru, dhunupana dhäruk.

<sup>26</sup> Ga ŋulinyaramirriyundy dja nhuma yurru



ŋaŋ'thun bukumirriyama ŋarrakalana yäkukurru. Yakana ŋarra yurru bitjan liŋgu gäma yukurra nhumalanha dhäruk Bāpawala; nhumapina yurru waŋa dhunupana nhanukala Godkala, <sup>27</sup> liŋgu Bāpa yukurra ŋayipi märr-ŋamathirrinydja nhumalaŋgu. Bāpayuny dja ŋuli yukurra märryu-ḍapmarama nhumalanha, liŋgu nhuma yukurra märryu-ḍapmaramayi ŋarranhanydja, ga liŋguna nhuma märr-yuwalkthinana ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja ŋulaŋuru nhanukala yarrupthurruna lili, Gunhu'wala yana.

<sup>28</sup> “Yo, yuwalk dhuwala yulŋuny dja. Ŋulaŋuru ŋarra marrtjina lili Bāpawala, bala ŋarra maŋ'thurrunana dhiyala wāŋaŋura munatha'ŋuranydja. Ga dhiyaŋuny dja-wala ŋarra yurru ganana dhuwala wāŋa munathany'tja, balayi roŋiyirriyi yurru Gunhu'walayi.”

<sup>29</sup> Bala ŋanapurru waŋa ŋanya Djesunha bitjanna, “Dhiyaŋuny dja-wala nhe yukurra dhuwala waŋa dhunupana dhäruk warraŋulnha, yakana goḍu-mayali'mirri.  
<sup>30</sup> Liŋguna ŋanapurru marŋgithinana dhuwala, liŋgu nhe dhuwala bukmakku marŋgi; yakana nhuna ŋula yolthu yolŋuyu yurru dhä-wirrkayundja, bili nhenydja marŋgi ŋāthili warray. Ga dhiyaŋuyina ŋanapurru märr-yuwalkthinanydja nhuŋu, ŋunhi nhenydja dhuwala beŋuruyi Gunhu'wala Godkala.”

<sup>31</sup> Bala ŋayi Djesuny dja buku-wakmaraŋala waŋana ŋanapurruŋgu bitjarra, “Märr-yuwalkthinana nhuma dhuwala yulŋuny dja,

yuwalknhanydja wal'ŋu? <sup>32</sup> Galkina dhuwala nhumalaŋgu yulŋuny dja, dhiyaŋuny dja-wala gäthurany dja nhuma yurru gundupuma balaka'yunna, waŋga'-waŋgany nna nhuma yurru winya'-winyayundja nhumalaŋgalay wäŋaliliny dja malaŋulili, gonha'yunna yurru ŋarranha gänaŋuwalana. Yurru yaka ŋarra yurra ŋunhi gänany dja yukurra ŋarrapiny dja nhina, liŋgu ŋarrakalany dja yurru Bäpa warray galki.

<sup>33</sup> “Yo. Dhuwalayina malanha ŋarra nhumalaŋgu lakaraŋalany dja yukurrana, märr nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunarana yana, dhambay-manapan ŋarrakalana. Liŋgu dhiyala munatha'ŋurany dja nhumalaŋgu yurru yolŋu walala marimirriyirri. Yurru yaka walala barrariyany dja ga galyurrany dja, liŋgu ŋarrany dja liŋguna djuŋkmararaŋalana nhä malanha dhiyakuy munatha'wuyny dja ŋunhi, warrpam'nha yana.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalany dja wärriku'na.

## 17

*Djesu yukurrana bukimirriyaŋala nhanukalayŋumirriwu ŋayi lundu'mirriŋuwu walalaŋgu*

<sup>1</sup> Ga dhäŋuru ŋuliŋuruny dja ŋunhi ŋayi dhawar'yurruna waŋanhaŋuru ŋanapurruŋgala Djesuny dja, bala ŋayi maŋutji-garrwarthinana bala djiwarr'lilina, bala bukimirriyaŋala waŋana bitjarrana

gam', "Bäpa, linguna dhuwala walunyɗja dhuwalana, ɗarra yurru burakirrina yolŋu'-yulŋuwuna walŋakunharawu. Dhaŋaŋuŋa ɗarranha nhokalay latju'yuna dhiyaŋina, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunyɗja nhuŋunyɗja latju' wal'ŋu nhämana ɗunhi ɗarrakalaŋukurruna. <sup>2</sup> Bäpa, nhenyɗja ɗunhi ɗarranha nherrara ɗurruŋu bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru ɗarranyɗja wekama yuwalknha walŋa ɗurikinyɗja walalaŋgu ɗunhi dhe wekaŋala ɗarraku walalanha, märr walalanyɗja yurru ɗunhiyinyɗja walala nhina walŋana yana, gupaɗal nha-wala yurru. <sup>3</sup> Ga dhuwalana gam' ɗunhi gupaɗalwunyɗja wal'ŋu walŋa. ɗunhi ɗayi marŋinyɗja nhuŋu yolŋu, ɗunhi nhepi waŋgany dhuwala yuwalktja wal'ŋu Waŋarr, ga ɗarrakunyɗja ɗayi yurru marŋiyi ɗunhiyi yolŋu. Djesu-Christkunyɗja, ɗunhi nhokuŋu ɗarranyɗja yolŋu ɗjuy'yunara, ɗayinyɗja yurru ɗunhiyinyɗja yolŋu nhina yukurra walŋana yana-wala ɗitjalangalana goŋɗura. <sup>4</sup> ɗarra yukurrana milkuŋalana nhuŋunyɗja nhä malanha latju' dhika ɗunhi rom dhiyala munatha'ɗuranyɗja yolŋu'-yulŋuwunyɗja linguna; ɗarra dhawar'maraŋalana ɗunhiyinyɗja ɗjäma warrpam'nha linguna, ɗunhi dhe wekaŋala ɗarrakala. <sup>5</sup> Bäpa, dhiyaŋunyɗja-wala ɗarranha dhaŋaŋuŋana biyapulnha ɗuriŋina nhokiyiŋalay dhe latju'yuna, ɗuriŋina lingul latju'yunyɗja ɗunhi ɗarra yukurrana nhinana dhiyaliyi nhokala latju'ɗura ɗäthili, yurruna dhuwala munathany'tja wäŋa malŋ'thurruna.

<sup>6</sup> “Bäpa, ŋarra milkuŋala nhuna yäku lakaraŋala ŋurikalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi nhenydja walalanha dhayunara ŋarrakalana. Ŋäthili walala dhiyakuynydja munatha'wuyynydja yolŋu walala, bala nhe wekaŋalana ŋarrakuna walalanhanydja. Walalanydja dhuwala nhuŋuway muka yolŋu'-yulŋu ŋäthilinydja, bala nhe ŋarrakalana dhayunara walalanha, bala walala yana märraŋalana dhäruktja nhuŋu.

<sup>7</sup> Ga dhiyaŋunydydja-wala walala dhuwala dharananna yukurra nhä malanha bukmak ŋunhi nhe wekaŋala ŋarrakala; marŋgina walala dhuwala yulŋunydydja ŋunhi nhokuŋuna dhuwalayinydja malanha marrtji ŋuli yukurra.

<sup>8</sup> Liŋgu ŋarranydja nhuŋu dhäruk warray wekaŋala walalaŋgu, ŋunhi liŋgu yana ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala, ga liŋguna walala märraŋalana ŋunhi dhäruktja. Marŋgina walala dhuwala yulŋunydydja, ŋunhi ŋarranydja yuwalk lili marrtjina dhipuŋuruyi nhokala; liŋguna walala märr-yuwalkthinana ŋunhi nhe djuy'yurruna ŋarranha lili.

<sup>9</sup> “Yo, dhuwalanydja ŋarra yukurra bukmirriyamana walalaŋgu. Yaka ŋarra dhuwala bukmirriyama yukurra bukmakunydydja wal'ŋu, munatha'wuywunydydja walalaŋgu; ŋuriki liŋgu walalaŋgu ŋarra yukurra dhuwala bukmirriyamanydja, ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala walalanha, liŋgu walalanydja nhuŋuway yolŋu walala dhuwala. <sup>10</sup> Bukmak nhä malanha ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra ŋayathama, nhuŋuway

yana warrpam', ga bukmak nhä malanha nhe yukurra ŋayathama, ŋunhiyinydja ŋarrakuway yana warrpam', ga wiripu-gulku'yuny dja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurra ŋunhi nhämana ŋarrakuny dja latjuny'tja rom walalaŋgala, ŋurikala ŋarrakalayŋumirriwalany dja yolŋu'-yulŋuwala. <sup>11</sup> Yakana ŋarra yurru yukurra weyindja nhina dhiyala munatha'ŋurany dja; walalana yurru dhiyala mukthundja nhina yukurra, ga ŋarrany dja boŋguŋu roŋiyi marrtji dhipaliyi nhokalana.

“God Waŋarr Bäpa, nheny dja darrtjalk wal'ŋu yana, ganaŋ'thun yukurra yätjŋuru. Djäkana walalaŋgu yukirriya biyaka liŋgu, märr yurru walala nhina yukurra nhokala yana yäkuyu, ŋuriŋina liŋgu yana ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha nhinanha dhiyala munatha'ŋura, märr ŋuriŋiyi liŋgu yäkuyu walala yurru waŋgany naha yana mittji, bitjan yana liŋgu bitjan ŋali maŋda waŋgany naha yana. <sup>12</sup> ŋunhi ŋarra ŋuli yukurranha dhiyalany dja nhinanha walalaŋgala, ŋarrany dja ŋuli yukurranha walalanha gänha galkikunha, ŋuriŋi nhokala yäkuyu, ŋuriŋi liŋgu ganydjarryu ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala. ŋarrany dja walalanha gungaŋala yukurrana bitjarrana liŋgu, djäka yana walalaŋgu; yakana ŋula waŋgany goŋŋuru ŋarrakala winya'yurrunany dja. Yurru waŋgany yolŋu, ŋunhi bili waŋdinany dja ŋarrakala, liŋgu nhanukalana yukurra yurru yuwalktja maŋ'thun ŋunhi Djorra'ŋurany dja dhäruk ŋunhi baman'ŋuwuyny dja wukirriwuy.

<sup>13</sup> “Bäpa, dhiyaŋuny dja-wala ŋarra yurru

marrtjina balayi roŋiyirri nhokalana, ga waŋa ŋarra yukurra dhuwalayi dhäruktja, bukumirriyamanyadja yukurra ŋäŋ'thun walalaŋgu dhiyaŋu-wala, ŋunhi ŋarra mukthun yana dhuwala munatha'ŋura yulŋuny dja, märr yurru ŋarrakuny dja märr-yiŋgathinyara dhaŋaŋdhirrina walalaŋgala ŋayaŋuŋurany dja, biyapulnha wal'ŋu yurru dhaŋaŋnha.

14 “Linguna ŋarra wekaŋalana nhuŋu dhäruktja walalaŋgu; märraŋalana walala linguna. Ga walalany dja munatha'wuyyuny dja yolŋuyu walalay ŋoy-marimirriyaŋala warray walalanha, linga walala ŋarrakalaŋu-mirriny dja ŋunhi yakana dhiyakuyny dja munatha'wuyny dja yolŋu'-yulŋu biyapulny dja, balanyara yana linga bitjan ŋarra yaka dhiyakuy munatha'wuy yolŋu. 15 Bäpa, djäka walalaŋgu munatha'liliny dja dhipalany dja. Yaka ŋarra nhuna waŋana gombunharawuny dja walalaŋgu dhipuŋuru munatha'ŋuruny dja; ŋarrany dja duktuk nhe yurru walalanha gunganhamarama yana dhipala munatha'liliny dja, märr yurru ŋuriŋi Yätjthuny dja Birrimbirryu Mokuyyuny dja yakana walalanha manaŋirri mulka. 16 Bili nhuŋuna walalany dja dhuwala, yakana walala dhiyakuy munatha'wuy, balanyara yana linga bitjan ŋarrapi yaka dhiyakuy munatha'wuy. 17 Yo, biyakana darrtjalkkuŋana walalanha dhiyaŋi nhokalay dhärukthuny dja, ganaŋ'maraŋana walalanha yätjguru nhokalaynha nhe yana yuwalkŋuyuny dja,

lingu dhäruknya nhuŋu ŋunhi yuwalkŋunyɗja wal'ŋu yana. <sup>18</sup> Nhenyɗja ŋarranhanyɗja djuy'yurruna munatha'wuywala walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala, ga bitjarrayi yana lingu ŋarranyɗja walalanhanyɗja djuy'yurruna ŋurukala munatha'wuywalanyɗja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala. <sup>19</sup> Ga dhuwalana ŋarra yulŋunyɗja Bäpa, wekanharamirrina yukurra nhuŋu, lingu ŋarra yukurra märryudapmarama walalanha wirrki; ŋarra dhuwala ganaŋ'maranharaminana ŋarranhawuy ŋarra bukmaknya yana nhuŋuna, märr yurru walalanyɗja darrtjalknya yana nhina yukurra nhuŋuwaynya yana yolŋu walala, nhokala yuwalkŋuŋurana dhärukŋura.

<sup>20</sup> “Bäpa, yaka yana ŋarra yukurra bukimirriyama dhiyakunyɗja gay' walalaŋgu; bukimirriyanyɗja ŋarra yukurra nhämunha'wu ŋarrakalaŋumirriwu walalaŋgu, ŋunhi walala yurru märrnherranmirri ŋarrakala lingu dhiyakala walalaŋgala dhärukku. <sup>21</sup> Ŋarranyɗja duktuk walalaŋgu bukmakku, walala yurru waŋganyɗhirri yana, bitjan yana lingu bitjan nhe Bäpa ŋarrakala, ga ŋarra nhokala, märr yurru walalanyɗja waŋganyɗhirri yana ŋitjalaŋgala, märr walala yurru munatha'wuynyɗja yolŋu walala marŋgithirri wal'ŋu, ŋunhi ŋarranyɗja dhuwala nhokuŋu djuy'yunara. <sup>22</sup> Ŋarranyɗja lingu wekaŋalana walalaŋgu ŋunhi bili waŋgany ŋupanayŋu latju' rom ŋunhi, ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala, märr walala yurru yukurra

nhina waŋganyinha yana miŋtji, bitjan yana liŋgu bitjan nhe ga ŋarra waŋganyinha. <sup>23</sup> Ŋarranydja yurru walalaŋgala, ga nhenydja ŋarrakala, märr yurru walalanydja nhina yukurra yuwalkkuma yana waŋganyŋura, dhapirrkna dhika wal'ŋu ŋula nhämiriw yana. Walala yurru munatha'wuyyundydja yolŋuyu nhämana ŋarrakundydja yolŋunha walalanha waŋganyinha, waŋganyŋura yana, bala marŋgithirrina yurru, ŋunhi nhepi ŋarranhanydja djuy'yurruna lili dhipala munatha'lilinydja, bala walala yurru marŋgithirrina yana yulŋundydja, ŋunhi nhe yukurra walalanhanydja märryu-dapmarama wirrki yana wal'ŋu dhika, bitjan yana liŋgu bitjan nhe yukurra ŋarranha märryu-dapmarama.

<sup>24</sup> “Bäpa, nhe ŋunhi wekaŋala dhuwalayinydja yolŋu'-yulŋunha ŋarrakala. Ŋarranydja duktuk dhiyakuyi yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru ŋunhalayi ŋarrakala, märr yurru walala nhämana wal'ŋu ŋarraku latjuny'tja dhika rom, ŋunhiyi liŋgu ŋunhi nhe ŋarraku wekaŋala, liŋgu nhe ŋarranha märryu-dapmaraŋala yukurrana ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu, yurruna wäŋa dhuwala munatha' malŋ'thurruna. <sup>25</sup> Bäpa, nhenydja dhuwala rom-dhunupa wal'ŋu. Dhiyakuy munatha'wuyyundydja yolŋu walala, yaka walala marŋgi nhuŋu. Yurru ŋarra nhuŋu marŋginydja, ga dhuwala walala lurkun' yolŋu'-yulŋu liŋguna marŋgithina, ŋunhi ŋarranydja nhokuŋu yana djuy'yunara.



26 Walalaŋgala ŋarra milkuŋala nhunanydja, ga bitjan liŋgu ŋarra yukurra yurru mukthun yana maŋ' maramanydja nhuna walalaŋgala, märr yurru nhuŋuny dja märryu-ɖapmaranhara walalaŋgalana ŋayaŋuŋura, ŋunhiyi liŋgu yana märryu-ɖapmaranharanydja ŋunhi dhe ŋarranha märryu-ɖapmarama yukurra ŋuriŋiyi. Ga ŋarranydja yurru bitjandhi liŋgu yana ŋayaŋuŋuranydja walalaŋgala nhina yukurra." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu yukurrana bukumirriyaŋalanydja.

## 18

### *Djesunha mulkanana miriŋuyu*

<sup>1</sup> Bala ŋuliŋuruny dja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu bitjarrayi bukumirriyaŋala, bala ŋanapurru gonha'yurrunana ŋunhiyiny dja wäŋa, ŋayipi Djesuyu ga ŋanapurru lundu'mirriŋuyu walalay nhanukala. Marrtjiny dja ŋanapurru yukurra-a-a, bala buɖapthun, dhulmu-ɖakthunna Giturunbuyuny dja, bala ŋanapurru wäŋgama djunamana gädnimirrililina wäŋalili, bala yana gärrina ŋanapurru ŋunhimalayi.

<sup>2</sup> Yo, Djodatj-Gariyattja yäku, ŋunhiyiny dja ŋunhi ŋayi goŋ-wekaŋala ŋanya Djesunha miriŋuwala walalaŋgala goŋlili, marŋgi ŋayi ŋurikiyi wäŋawu, liŋgu walala ŋuli yukurranha nhinanha ŋäthili lundu'mirriŋu walala nhanŋu Djesuwu ŋunhiliyi.

<sup>3</sup> Bala ŋayi dhunupana yana ŋunhi Djodatjtja marrtjina ŋunhimalayina wäŋalili, gäŋala

miriŋunhana walalanha, ga buŋbuwuy-djäkamirrinha walalanha, ŋunhinha walalanha ŋunhi walala djuy'yunara ŋurru'-ŋurruŋuwuŋu; marrtjinanydja walala goŋ-baɗayala'mirrina, yurru goŋ-garamirrina walala yukurrana marrtjinanydja lili, withiyaranydja Djesunhanydja.

<sup>4</sup> Ga ŋayi Djesunyɗja ŋäthili marŋgithina nhäyinyara yurru nhanŋu maŋ'thun bukmak yana, bala ŋayi Djesunyɗja ŋurruŋulilina waphurrana, bala waŋana dhä-wirrka'yurrana bitjarrana, “Way walala, yolku nhuma yukurra dhuwala ɭarrumanyɗja?” bitjarra.

<sup>5</sup> “Dhuwalanyɗja ŋanapurru yukurra ɭarruma Djesuwu, Natjurippuyŋuwu ŋuriki yolŋuwu,” bitjarra walalanyɗja buku-wakmaraŋala nhanŋu.

Ga ŋayinyɗja buku-wakmaraŋala, “Dhuwala ŋarra,” bitjarra.

Ga ŋayinyɗja ŋunhiyinyɗja yolŋu Djudatjtja ŋunhi gumurr-wanharamirrinnyɗja ŋunhili yukurrana dhärrana malaŋura miriŋuwala.

<sup>6</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesu ɭakaranhaminanyɗja ŋanyapinyay ŋayi “Dhuwala ŋarra,” bitjarranyɗja, bala walalanyɗja dhunupa dhuɗi-yarrkthurrunana, bala yana baɭa-waɭapthurrunana munatha'lilina.

<sup>7</sup> Ga bulu ŋayi Djesuyu dhä-wirrka'yurrana walalanha, “Yolku nhuma yukurra dhuwala ɭarrumanyɗja?” bitjarra.

“Way, Djesuwu dhuwala, Natjurippuyŋuwu yolŋuwu,” bitjarra walalanyɗja.

8 “Lingu muka ŋarra dhuwala nhumalaŋgu lakaranhaminanydja. ‘Dhuwala ŋarra,’ bitjarra. Ŋuli nhuma yukurra ŋarrakuny dja laruma, nhumanydja yurru djuy’yunna dhuwali wiripu-gulku’nhanydja yolŋu’yulŋunha.”<sup>9</sup> Yo, ŋäthili ŋayi Djesu waŋananydja bukumirriyaŋalanydja bitjarranydja gam’, “Bäpa, lingu ŋarra ŋayathañalanydja yukurrana djäkanydja ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi nhe wekaŋala ŋarrakala goŋlili, bukmaknha yana; yaka ŋula waŋgany winya’yunaranydja.” Ga dhiyaŋi dhärukthuny dja ŋayi ŋunhi waŋananydja ‘Djuy’yurrana walalanha,’ bitjarranydja, lingu mukthurrana yana ŋayi yukurrana djäka ŋanapurruŋgu yulŋuny dja.

10 Ga ŋayi Djäyman-Betayuny dja yukurra ŋayathama mandjawak, bala dhunupana ŋayi dhuŋŋurr’yundja ŋunhiyi mandjawaktja, bala djaŋthunna, gulk bitjandhi, dhunupa’ŋu mäkirri ŋunhiyi djämamirrinha yolŋunha ŋuriki Liya-ŋarra’mirriwu, yäkuny dja ŋayi ŋunhiyi djämamirrinny dja yolŋu Malkatj.  
 11 Ga ŋayiny dja Djesuny dja waŋa nhanŋu Betawu bitjan, “Way, gurrunharra dhuwaliyi mandjawak,” bitjan. “Yaka ŋarra yurru dhuwala waŋdirri winya’yun dhipuŋuruyi ŋoy-warrinyamirriŋuruny dja romŋuru, dhuwalany dja ŋarra yurru yukurra marrtjina-wala balakurruyiny dja romgurru; ŋarra yurru burakirrina yana, ga rakuny dhirrina, lingu bitjarrayi ŋarrakala Bäpayuny dja nherrara dhukarrny dja ŋarraku.”

12 Bala walala miriŋuyunyɗja walalay mulkanana ŋanya Djesunha baṭ bitjarrana, bala ɗapmaraŋalana ŋanya ŋopurrnha raki'yuna. 13 Bala walala gāŋala ŋāthilinyɗja ŋanya Yanatjkala wāŋalili, bili ŋayinyɗja ŋunhiyinyɗja ɗarramu ŋapipi'mirriŋu nhanŋu Gayapatjku, ga ŋayinyɗja ŋunhi Gayapatjtja Liya-ŋarra'mirrina yolŋu ŋulinyaramirriyundyɗjai. 14 Ŋayi ŋāthili yana Gayapatjthu ŋunhi laƙaraŋala ŋanya Djesunha bitjarrantyɗja gam', 'Manymak warray ŋunhi yurru waŋganyɗja yolŋu rakunyɗhirri yolŋu'-yulŋuwu bukmakku.'

*Beta waŋana dhumbal'yurruna Djesuwu*

15 Bala walala Djesunhanyɗja garr'yurruna gāŋala djunamana, ga ŋilinyunyɗja maŋɗa malthurrana marrtjina, Djāyman-Beta ga ŋarra Djon, yurru dhudikurru ŋilinyu yukurrana marrtjinanyɗja mār-rarrku. Ga ŋayinyɗja ŋunhi Liya-ŋarra'mirri yolŋu marŋgi ŋarraku, bala yana dhunupana ŋayi ŋarranha galkarana yulŋunyɗja, djinawa'lilina loŋulilina ŋunhimalayi buŋbulili; ŋarrantyɗja gulŋiyina, malthurrunayi nhanbala Djesuwa. 16 Yurru ŋayinyɗja Betanyɗja yukurrana dhārrana ŋunhala bāyma yana, warraŋul dhurrwaraŋura. Ga balayi ŋarrantyɗja dhawatthun mārranharawu nhanŋu Betawu, ga waŋananyɗja ŋarra ŋanya miyalknha dhurrwara-djākamirrinhanyɗja, bala ŋayinyɗja yana dhunupana yoraŋalana ŋarraku, bala ŋarra ŋanya Betanhanyɗja garr'yurruna djinawa'lilina. 17 Bala ŋayinyɗja

dharra miyalkthuny dja dharan̄an warray nhäma n̄anya Betanhany dja, bala waŋa bitjan, “Way, nheny dja dhuwala n̄urikiyi yolŋuwu Djesuwuna lundu'mirriŋu n̄iniya?”

“Yääw, yaka warray. Yaka n̄arra nhan̄u dhuwala lundu'mirriŋu,” bitjan n̄ayi Betany dja.

18 Yurru guyiŋarrnha n̄unhiyi wäŋany dja mirithirrina, ga gurtha walalaŋgu yukurra n̄awyun, ga walala djämamirrin y dja yukurra dhärra'-dharra gurthan̄urana n̄unhi liw'marama, lithanmaranhamirri walala yukurra walalanhawuy walala, gormurkunhamirri rumbal. Bala n̄ayi Betany dja marrtji bala, ga djingar way djingaryun walalaŋgala, bala n̄ayiny dja yukurra Betany dja lithanmaranhamirri n̄anyapinyayny dja n̄ayi, bitjandhi yana liŋgu.

*L̄iya-n̄ärra'mirriyu Yolŋuyu yukurrana dhä-wirrkayurruna Djesunha*

19 Ga n̄ayiny dja Djesuny dja yukurra dhärra gumurr̄ura n̄urikala L̄iya-n̄ärra'mirriwala yolŋuwala, dhä-wirrkayun n̄ayi yukurra n̄anya Djesunha bitjan, “Ma', lakaraŋa n̄anapurruŋgala n̄huŋuway n̄he lundu'mirriŋunha walalanha, n̄unhi n̄haltjan n̄he yukurra n̄uli marŋgikuma walalanha.”

20 Ga Djesuny dja waŋa bitjan, “N̄arrany dja n̄uli yukurra bitjan warray liŋgu lakarama ban̄arra'n̄ura warray, bukmakkala warray yolŋu'-yulŋuwala, ga lakaramany dja n̄arra n̄uli yukurra buku-n̄al'yunaramirriŋura

yana bunḅunḅuranydja malaḅunḅura yolḅu'-yulḅuwalanydja, ḅunhi walala ḅuli marrtji luḅ'thun. Yaka ḅarra ḅuli dhuwala marḅgikuma djuḅul'yundja ḅula wanhaminydja wāḅaḅura gali'ḅuranydja. <sup>21</sup> Ga nhäkuna nhe yukurra dhä-wirrka'yun ḅarranhanydja dhuwala? Dhä-wirrka'yurra ḅunha yolḅu'-yulḅunhana, ḅunhi walala ḅäkula yukurrana ḅarranha. Walalana marḅgi ḅarraku dhärukuny dja; walalana yurru ḅakarama nhumalaḅgunydja, nhä dhäruk ḅunhi ḅarra ḅuli yukurranha ḅakaranha walalaḅgala."

<sup>22</sup> ḅunhi ḅayi Djesu yukurrana waḅananydja bitjarrayi, bala ḅayinydja dharrana waḅganydhuny dja yolḅuyu dharraymirriyu, wutthurrana warray ḅanya, ga waḅana bitjarrana, "Yaka waḅiya biyakayi ḅiya-ḅarra'mirriwuny dja yolḅuwu."

<sup>23</sup> Ga Djesuny dja waḅana buku-wakmaraḅala bitjarra. "ḅuli bini ḅarra ḅula nhaltjanna yätjkunhany dja waḅanha, ma' ḅakaraḅana ḅurupana bukmakpana yolḅu'-yulḅuwa nhaltjarra ḅarra dhika yätjkuḅalany dja waḅana. ḅunhi ḅarra dhunupany dja waḅana dhäruk, ga nhäkuna nhe ḅarranha dhuwala wutthurrunany dja?"

<sup>24</sup> Bala ḅayi Yanatjthuny dja dhunupa djuy'yurrana ḅanya bala Gayapatjkalana, ḅapmaranhara yana ḅayi raki'mirri yulḅuny dja.

*Ga biyapul Beta dhumbal'yurrana Djesuwu*

25 Ga ŋayi Betanydja baḍak yana dhär-rana yukurrana ŋunhiliyi gurthaŋura, lithan-maranhamina nhinana, ga walala wiripugulku'yundydja ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Way yolŋu, nhenydja dhuwala ŋunhiyina ŋiniya?... lundu'mirriŋu ŋurikiyina ḍarramuwu?"

"Yaw, yaka ŋarra dhuwala nhanŋu lundu'mirriŋu," bitjarra ŋayinydja bukuwakmaraŋala.

26 Ga ŋayi waŋganydhunydydja djämamirriyu yolŋuyu, ŋurikala gurruṯu'mirriyu ŋunhi ŋayi Betayu mäkirī' ŋanya gulkmaraŋala, dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra. "Dhuwala ŋarra nhunanydja nhäŋala, ŋunhala muka ŋiniya? gädnimirriŋura?"

27 "Yäaw yaka warray," bitjarra ŋayi Betanydja. Bala ŋayi dhunupana yana gurrawunydydja ŋäthinana.

*Buŋgawayu ŋurruŋuyuna ŋurikiyi wäŋawuyu dhä-wirrka'yurruna Djesunha*

28 Bala walala märraŋalana Djesunhanydja ŋuliŋuru Gayapatjkalanydja wäŋaŋuru, djunumana gäŋala ŋurikala Buŋgawawalana wal'ŋu, ŋurikalana ŋunhi ŋayi Buŋgawa ŋurikiyi wäŋawu, Baylatkala yäkuwala. Yurru munhakumirri yana ŋunhi yulŋunydydja, ga walala gulku'na yolŋu'-yulŋunydydja luŋ'thurrana marrtjina ŋunhimalayinydja wäŋalili, yurru yaka walala marrtjina djunama ŋunha djinawa'lilinydja wal'ŋu, yana walala marrtjina dhärra'-dharrana ŋunhala bäyma warraŋul, liŋgu Walunydydja

Läy-yulkmaranharamirrina. Lingu Djuwskalanydja romdhu yukurra lakarama, nunhi nayi yurru Djuw yolŋu gärrri nurikalanydja yolŋuwala wal'ŋu bunbulili nunhi nayi yaka Djuw bäpurru', nurinŋiyina yolŋuyu nanya ŋuli yukurranha dhukun'mirri lakaranhanydja; yakana nayi yurru nurinŋiyi rom-dhukun'mirriyundydja yolŋuyu luka nunhiyi Läy-yulkmaranhmirrinydja natha.

<sup>29</sup> Bala nayi Baylattja yäku yolŋu, nunhi Bungawanydja walmana warraŋullilina, bala dhä-wirrkayurruna yolŋu'-yulŋunhana bitjarra, "Nhä dhika dhiyanundydja yolŋuyu djäma yätj?"

<sup>30</sup> Ga walalanydja waŋana bitjarra war-ray, "Ŋunhi bini nayi yakanydja djäma yätj, ŋanapurrunydydja bini yakana gänha nanya lili nhokala."

<sup>31</sup> Ga Baylattja waŋana buku-wakmaranŋala balanydja bitjarrana, "Ma' gatjuy, nhumana nanya märraŋa. Nhumana yurru nanya dhä-dir'yundydja nhumalaŋgalaynha nhuma romdhu."

"Yäääw! Yaka dhuwala ŋanapurruŋgu rom yukurra waŋa bunharawu murrkay'kunharawu yolŋuwu. Nhepina yana waŋganydhuna yukurra gäma ganydjarr dhayunharawu yolŋuwu rakunygungharawundydja." Bitjarra walalanydja Djuwstja yolŋu'-yulŋu waŋana buku-ruŋinyamaranŋalanydja.

<sup>32</sup> (Yo, nãthili yana nayi Djesuyu yukurrana lakaranŋalanydja dhiyakuyyi, nunhi yurru walala nanya buma murrkay'kumana, ga



ŋunhayina walala yukurra waŋana bunharawu murrkay'kunharawuna nhanŋu.)

33 Bala ŋayi Baylattja djunamayi gärrina bala'liliyi, bala wäthurruna nhanŋu Djesuwuna, bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarrana, “Yol dhuwala nhe yolŋunyndja?... Ŋurruŋu Djuwsku malawu Buŋgawa?”

34 Bala Djesunyndja waŋana bitjarrana, “Nhepi dhuwala ŋarranha dhä-wirrka'yurrunanyndja bitjarrayi? Mak yolŋuyu nhokala gonha lakaraŋala ŋarranha ŋiniya?”

35 “Yaka dhuwala ŋarranyndja Djuw yolŋu,” bitjarra ŋayi Baylattja waŋana. “Walala ŋunhi nhokala miŋtjiyu, ga ŋurru'-ŋurruŋuyu walalay waŋananyndja ŋarranha dhä-wirrka'yunarawunyndja nhuŋu. Nhä dhika nhe yukurrana djämanyndja?”

36 Ga ŋayi Djesunyndja waŋana bitjarrana, “Ŋarrakunyndja wäŋa yaka warray dhuwala munatha'. Ŋunhi bini ŋarraku rom dhiyakuy munatha'wuynyndja, walala bini ŋarrakalanyndja yolŋu'-yulŋuyu bunhana yukurranha, gunganhamaranhana ŋarranha, märr yakana walalanyndja bini ŋarranha ŋurru'-ŋurruŋuyunyndja mulkanha. Yo, ŋarrakunyndja rom dhuwala yaka dhiyakuy munatha'wuy.”

37 Ga ŋayi Baylatthunyndja dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhä nhe dhuwala, buŋgawa yolŋunyndja?”

Ga ŋayi Djesunyndja buku-wakmaraŋala balanyndja bitjarrana, “Dhuwalina liŋgu

nhe lakaraŋala ŋarranha. Ŋarranydja dhuwala dhawal-wuyaŋina ga marrtjina lili dhipala munatha'lili waŋganygu yana ŋurruwunydydja, dhiyaku gam', ŋarrana yurru lakarama yukurra yuwalkŋuwuynydydja wal'ŋu ŋunhi. Ŋunhinydydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋurikiyi yuwalkŋuwuynydydja duktuk, mähr yurru ŋayi nhina yukurra yuwalkŋuŋurana romŋura, ŋayina yurru ŋäma dharanŋandja ŋarranha rirrakay."

<sup>38</sup> "Nhä dhika ŋayi yuwalkŋunydydja be?" bitjarra Baylatthu dhä-wirrka'yurrunanydydja.

Bala ŋayi Baylattja balayi roŋiyina dhawatthurrunayi, ga waŋana bukmakhana yolŋu'-yulŋunha bitjarra, "Way yolŋu walala. Dhä-wirrka'yurrunanydydja ŋarra ŋanya ŋunha, ga yakana malŋ'maraŋala ŋula nhä yätjtja nhanukala. <sup>39</sup> Nhumalaŋgalanydydja romdhu, ŋarra ŋuli dhawatmarama loluŋuru waŋganyha yolŋunha ŋuriŋi Waluyu Läy-yulkmaranharamirriyundydydja. Yolku nhumanydydja duktuk? Yolnha ŋarra yurru dhawatmaramanydydja nhumalaŋgu?... Dhuwala gay' darramunha?... Buŋgawanha Djuwsku malawu?" bitjarra.

<sup>40</sup> Ga walalanydydja yukurrana gawaw'yurrunana yanana, waŋana bitjarra warray, "Yakana ŋanapurru dhiyakiyinydydja yolŋuwu duktuk. Ŋanapurrunydydja duktuk Barapatjku; ŋanya yurru dhe dhawatmaramanydydja ŋanapurruŋgu." (Yurru ŋunhiyinydydja darramu Barabatjtja moŋuŋuna ga mananŋanha wal'ŋu.)

# 19

## *Buŋawayu dhayunjarana Djesunha dharpaliliyanharawuna ŋal'maranharawu*

<sup>1</sup> Bala ŋayi Baylatthuny<sup>d</sup>ja wekaŋalana Djesunhany<sup>d</sup>ja miriŋuwalana goŋlili, "Ŋay', bartjunmaraŋana walala ŋanya raki'yuna," bitjarra. Bala walala ŋanya bartjunmaraŋalana yukurrana. <sup>2</sup> Ga wiripuny<sup>d</sup>ja gulkthurruna di<sup>r</sup>ritirri'na, bala djäma garrpi'-garrpirana mul<sup>k</sup>urrwuy<sup>n</sup>ha girri', bala nherrarana ni<sup>n</sup>'maraŋala nhanukala mul<sup>k</sup>urrilina. Bala walala ŋanya dhatthurruna miny'tjimirriyuna dhika girri'yu, balanyarayuna ŋunhi buŋgawawalana wal'ŋu girri'yu, <sup>3</sup> bala walala ŋanya yukurrana warku'yurrunana, buku-nyil<sup>n</sup>'thurrunana walala yukurrana waŋanany<sup>d</sup>ja nhan<sup>ŋ</sup>u bitjarrana, "Nhe dhuwala Buŋgawany<sup>d</sup>ja Djuwsku ŋiniya? Weyin nhe yurru nhinany<sup>d</sup>ja yukurra dhuwala," bitjarra.

Ga walala wiripu-gul<sup>k</sup>u'yuny<sup>d</sup>ja ŋanya yukurrana goŋdhuna walalaŋgalay bartjunmaraŋala, warku'yurrunana ŋanya.

<sup>4</sup> Bala ŋayi Baylat biyapul dhawatthurruna, ga waŋana gul<sup>k</sup>u'walana yol<sup>ŋ</sup>u'-yul<sup>ŋ</sup>uwala, "Way. Ŋarra yurru ŋanya lilina gäma dhawatmaramana nhumalaŋgala milkumana. Nhuma yurru ŋanya nhämana. Manymak ŋunha ŋayi yana darramuny<sup>d</sup>ja. Yaka ŋarra nhanukala ŋula nhä yätjtja ma<sup>ŋ</sup>'maraŋala, märr yurru ŋarra ŋanya dharpaliliyamany<sup>d</sup>ja ŋal'marama."

5 Bala walala ŋanya gäŋala nhänharawuna yolŋu-yulŋuwalanydja, mulkurr-dirritirri'mirrinhana ga girri'mirri miny'tjimirrinhana. Bala ŋayi Baylattja waŋana bukmakkuna, "Dhuwalana, nhäŋana walala. Dhuwalana ŋunhi yolŋuny dja."

6 Ga ŋunhi walala nhäŋalanydja ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay, dalkarra'mirriyu walalay ga Buŋbu-djäkamirriyu walalay, bala walala yukurrana wirrkina dhika yatjunminanydja, gawaw'yurrunanydja waŋana bitjarrana, "Dharpaliliyaŋana ŋanya yana ŋal'maraŋana. Dharpaliliyaŋana ŋanya," bitjarrana.

Bala Baylattja waŋana bitjarrana, "Gatjuy, nhumana ŋanya märraŋa; nhumapina yurru ŋal'maramanydja. Liŋgu yaka ŋarra dhuwala ŋula nhä yätjtja maŋŋ'maraŋala nhanukala."

7 Ga walala ŋurru'-ŋurruŋuny dja yolŋu walala waŋana bitjarra buku-wakmaraŋala, "Be ŋayi yukurra ŋanyapinyay ŋayi lakaranhamirri Gäthu'mirriŋu ŋayi Godku bitjanmirri. Ŋanapurruŋguny dja rom yukurra dhärra ŋunhi yurru balanyarayiny dja yolŋu dhunupa rakunydhirrina."

8 Ga ŋunhi ŋayi Baylatthu balanyarayiny dja waŋanhara ŋäkula walalanha dhäruktja, bala ŋayi wirrkina dhikana barrarinany dja. 9 Ga biyapul ŋayi ŋunhiyi Baylat gärrina balayi djinawa'lili, ga dhä-wirrk'a'yurruna ŋanya Djesunha biyapul bitjarra, "Wanhaŋuwuy muka nhe dhuwala yolŋuny dja wäŋawuyny dja? Wanhaŋuru nhe marrtjinany dja?" Yurru

ŋayinydja Djesuny dja yukurrana dhärrana mukthurrunana, dhärukmiriwnha yana; yakana ŋayi buku-wakmaranala nhanu.

10 Ga Baylattja waŋana bitjarra, “Yakana nhe yurru ŋarrakalanydja waŋa? Guyaŋiya dhuwala. Ŋarrapi yukurra ganydjarr dälkuma dhawatmaranharawuny dja nhuŋu walŋakunharawuny dja, ga ŋarrapi yana dälkuma yukurra ganydjarr ŋuruku dharpaliliyanharawuny dja ŋal'maranharawuny dja nhuŋu.”

11 Bala ŋayi Djesuny dja buku-wakmaranala waŋana bitjarra warray. “Dhiyaŋi nhokalany dja ganydjarryu nhe yurru yakana yana ŋarranhany dja ŋula nhaltjan; ŋuriŋina liŋgu yana nhe yurru djämany dja, ŋunhi nhaltjarra ŋarrakala Bäpayu rom-nherrara. Yo, ŋunhiny dja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋarranha goŋlili wekaŋala nhokala, ŋunhiyiny dja yolŋu biyapulnha wal'ŋu yätjnha.”

12 Bala ŋayi Baylattja wirrkina yana duktukthina nhanu walŋakunharawuna, bala ŋayi biyapul marrtji gatjarr'yun walalanha, dhawatmaranharawu Djesuwu. Yurru walalany dja yolŋu'-yulŋuny dja yatjunmina buku-wakmaranalany dja Baylatku bitjarrana. “Ŋuli nhe yurru dhawatmaramany dja ŋanya dhuwaliyi yolŋunhany dja, ŋayiny dja yurru Ŋurruŋuny dja Buŋgawany dja ŋunhi mirithirrina wal'ŋu maðakarritjthirri nhuŋu; nhe yurru yakana nhanukala galkiny dja wal'ŋu. Dhuwalany dja ðarramu ŋuli yukurra lakaranhamirri be ŋayi Ŋurruŋu wal'ŋu Buŋgawa; balanyarayiny dja yolŋu miriŋuna

yana Buᅅgawawu yindiwunyɗja wal'ᅅu ᅅurikinyɗja.”

13 ᅅunhi ᅅayi Baylatthunyɗja dhäruktja ᅅäkula yolᅅu'-yulᅅunha bitjanarayinyɗja, bala ᅅayi marrtjina dhawatthurrunana, gäᅅalana Djesunha warraᅅullilina, bala nhinanana ᅅayi ᅅunhiwalayina ᅅunhi ᅅuli yolᅅu nhinanha mala-yarr'yunarawu yolᅅu'-yulᅅuwu dhä-dir'yunarawu. Ga yäkuynyɗja ᅅunhi ᅅayi wäᅅanyɗja 'Guᅅᅅa Baᅅgalkal', ga Yipurukurrunyɗja dhärukkuᅅu ᅅayi yäku ᅅunhiyi wäᅅa 'Gapatha'. 14 Yurru galkina ᅅunhi ᅅaykun'tja ᅅämbuyuna waluyu, yurruna yurru ᅅunhi walunyɗja galkithirri Läy-yulᅅmaranhamirryɗja.

Nhinananyɗja ᅅayi Baylat, bala waᅅanana yolᅅunhana walalanha bitjarrana, “Dhuwalana nhumalaᅅgu ya', ᅅurruᅅunyɗja Buᅅgawanyɗja.”

15 Ga walalanyɗja yatjunmina waᅅana, “Buᅅana ᅅanya yana, buᅅana. ᅅal'maraᅅa dharpalilina,” bitjarrana walala yukurrana yatjunminanyɗja.

Bala ᅅayi Baylatthu dhä-wirrkayurruna walalanha bitjarra, “Bitjanarawunyɗja nhuma ᅅuktuk?... ᅅarra yurru nhumalaᅅgu Buᅅgawanhandyɗja ᅅal'marama dharpaliliyama?”

Ga walala ᅅurru'-ᅅurruᅅu ᅅalkarra'mirryɗja walala waᅅana bitjarra, “Yaka dhuwali ᅅanapurruᅅgu Buᅅgawa; ᅅanapurruᅅunyɗja Buᅅgawa ᅅunhiyi bili ᅅayipi waᅅgany yana, ga liᅅguna.”

16 Bala ŋayi Baylatthunyɗja dhayun̄arana ŋanya Djesunha walalaŋgalana goŋlili ŋurru'-ŋurruŋuwalana, walalana ŋanya yurru ŋal'maramanyɗja dharpaliliyamanyɗja.

*Djesunha ŋal'maraŋalana dharpalili*

Bala walala ŋanya märraŋalana, bala ŋayinyɗja yana marrtjinana Djesunyɗja, 17 gäŋalana marrtjina nhanŋuway ŋayi dharpana ŋunhiyi mälakmaranharana. Marrtjinanyɗja walala yukurrana bala-a-a, yana liŋgu ga mulkana ŋunhiyi wäŋa yäku 'Mul̄kurr ŋaraka', ga Yipurukurrunyɗja ŋayi yäku ŋunhiyi wäŋa 'Golkutha'. 18 Ga ŋunhalayina walala ŋanya dharpaliliyaŋalanyɗja ŋal'maraŋala, ga bitjarrayi bili walala ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala märrma'nhanyɗja yolŋunha maŋdanha, gali'lili maŋdaŋulili, ga ŋayinyɗja ŋapungga Djesunyɗja.

19 Bala ŋayi Baylatthunyɗja yäku-nherrera dharpalilinyɗja liyalili; dhuwalana dhäruk gam' ŋayi nherraranyɗja ŋunhimalayi, 'Djesu, Natjurippuy yolŋu, ŋurruŋu Buŋgawa Djuwsku.' 20 Ga gul̄ku'yuna nhäŋalanyɗja yolŋuyunyɗja walalay ŋunhiyi dhäruktja makarrnyɗja, ŋunhi walala marrtjina djul̄kmaran̄ala ŋunhiyi wäŋanha, liŋgu ŋunhiyinyɗja wäŋa ŋunhi ŋanya walala ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala galkina yana Djurutjalamnha wäŋaŋura, yakana barrku. Ga ŋunhili dhäruktja yukurrana dhärrana lur̄rkun'kurru dhärukkurrunyɗja, Yipurukurru ga Latingurru ga Gurikkurru. 21 Ga

walala ŋurru'-ŋurruŋu dalkarra'mirrinydja walala waŋana Baylatkala bitjarra, "Yaka wukirri biyakayinydja, 'Ŋurruŋu Buŋgawa Djuwsku' biyakanydja. Yana biyaka wukirrinidyja, 'Dhuwalanydja ŋayi lakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi Ŋurruŋu Buŋgawa Djuwsku.' Biyaka wukirrinidyja dhärunktja ŋanyapinyay dhudakthurra."

<sup>22</sup> Ga ŋayinydja waŋana Baylattja bitjarra, "Dhuwalanydja dhärük ŋarrakuŋunydyja wukirriwuy dhärrana yurru yukurra yana."

<sup>23</sup> Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydyja ŋunhi walala ŋanya ŋal'maraŋala Djesunha, walala miriŋuyunydyja märraŋala girriny'tja nhanŋu Djesuwu, bala walala girriny'tja marrtjina barrkuwatjkunhamina, dämbumiriwyaŋalana yana, gana'na walalaŋgu ŋurikiyi miriŋuwu. Yurru warraŋulwuyunydyja girri' nhanŋu ŋunhi waŋgany warray, yaka gulku' dhä-mana'-manaparana. <sup>24</sup> Bala walala waŋanhamina walalawuy walala, ŋunhi miriŋu walala bitjanmina, "Yakana ŋilimurru yarrar'maramanydyja ŋi'?... Yana ŋilimurru dopulu'na ŋalwa'yun, yolthu yurru ŋunhi djulkmarama, ŋayi yurru ŋuriŋiyina girriny'tja märrama."

Yo, dhuwalayinydyja yukurrana djorra'yu lakaraŋala ŋäthilinydyja wal'ŋu, bitjarra gam', "Walala yurru barrkuwatjkumana girriny'tja ŋarraku,

ga warraŋulwuywunydyja girri'wu ŋarrakalaŋuwu walala yurru dopulu'na ŋalwa'yun." Ga yuwalkthina walala ŋunhi bitjarrayinydyja miriŋuyunydyja.



*Djesuyu wekaŋala nhanŋuway  
ŋändi'mirriŋunha Djongalana djäkalili*

25 Ga ɭurrkun' miyalk walala yukurra dhärra'-dharra galki ŋunhili Djesuwala dharpaŋura, dhuwala walala gam', Merri nhanŋuway ŋändi'mirriŋu Djesuwu, ga gutha'mirriŋu nhanŋu Merriwu, ga wiripu Merri ɖarramuwu yäkuwu Lopatjku miyalk, ga wiripu Merri Maktalawuy wäŋawuy. Ga ŋarrapi Djon, marrkapthunaramirri galkiwuy nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy, ŋarranydja yukurra ŋunhalayi dhärrayi, galki Djesuwala.

26 Bala ŋayi Djesuyu nhämana ŋilinyunha, ŋarranha ga ŋändi'mirriŋunha nhanŋuway ŋayi, bala waŋa bitjanna, “Ŋändi, dhuwaliyina nhuŋu yothunyɖja.” Bala ŋayi biyapul waŋa ŋarrakalanyɖja bitjanna, “Dhuwaliyina nhuŋu yurru ŋändi'mirriŋunyɖja,” bitjan.

27 Bala ŋarra ŋuliŋurunyɖja ŋanya märra-mana ŋarrakalaynha wäŋalili.

*Djesu rakunyɖhinana*

28 Yo, Djesunyɖja yukurrana baɖak ŋunhala yana bäyma gorruŋala, ga marŋgi ŋayi warrpam' ŋurikiyi malaŋuwu yulŋunyɖja, bukmak nhä malanha dhawar'yurrunana liŋguna. Bala ŋayi Djesu ŋuliŋuruyinyɖja waŋana bitjarrana. “Ŋanhdharkthina dhuwala ŋarra,” bitjarra. Ŋayi bitjarrayinyɖja Djesu waŋana, yuwalk ŋunhi dhäruktja dhudakthurruna, ŋunhi yukurra djorra'yunyɖja ɭakarama ŋanya Djesunha.

29 Ga ŋunhiliyi yukurrana dhud̄iŋuranydja dharpaŋura dhärrana banikin'mirri gapu weyika, bala walala dhomalana märraŋala, bala lupmaraŋala ŋunhimalayina weyika'lilina, bala nherrara wamballilina gađanuklili, bala dhawuṭmaraŋalana mam'maraŋalanydja nhanukala Djesuwala dhurrwaralilina. 30 Bala ŋayi Djesuyu djundurrkthurrunanydja, bala waŋana bitjarrana, "Liŋguna dhuwala, dhawar'yurrunana." Bala ŋayi muḷkurrnydja nyilŋ'thurruna, bala yana rakunydhinana.

*Miriŋuyu dharpaŋala Djesunha bindha*

31 Yo, Djesuwu rumbalnydja dhaŋgaŋala muka yukurrana ŋunhala bäyma dharpaŋura, yana liŋgu-u-u, ga milmitjpana, galkina waluyu Ganaŋ'maranharayuna. Yurru walala ŋurru'-ŋurruŋunydydja yolŋu'-yulŋu yakana djäl ŋurikinydja yolŋuwu walalaŋgu, walala yurru gorruma yukurra ŋunhili dharpaŋura ŋuriŋiyinydja waluyu dharrpalyunydydja. Bala walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydydja yolŋu walala marrtjina djunamana Rawumbuyŋuwalana ŋurruŋuwala yäkuwala Baylatkalana, ga waŋana ŋanya dhä-ŋäkulana, bitjarrana gam', "Way, ŋunhanydja walalanha ŋanapurru yurru bumana ŋi'?... yaŋana walalanha djuđul'yun, märr walala yurru wađutjana raku'-rakunydhirri, bala yana yupmaramana yurru walalanha, yarrkmaramana, yurruna yurru dharrpalnydja ŋunhi walu ŋurru-yirr'yun."

Bala ŋayi Baylattja waŋana yoraŋalana, “Yo manyamak, gatjala. Marrtjiyana walala,” bitjarra. <sup>32</sup> Bala walala marrtjinana, bala yana daw'yurruna waŋganyinha ŋathili yolŋunha yaŋa, dhuwurr-yätjinha, ga biyapul wiripuŋunhanydja bitjarrayi yana liŋgu daw'yurrunayi yaŋa yana. <sup>33</sup> Ga ŋunhinydja walala biyapulnydja marrtjina nhanŋuna Djesuwuna daw'yunarawu yaŋawu, marrtjina nhäŋala rakunydhinyarana ŋäthiliwuy yana, bala walala yakana ŋanyanydja daw'yurruna yaŋa. <sup>34</sup> Yurru ŋayi waŋganydhuny dja miriŋuyu dharpuŋalana dhunupana yana Djesunha bindhana, ga dhunupana yana nhanukala Djesuwala bindhakurrunydja maŋu'na ga gapuna waŋdina manapanminana.

<sup>35</sup> Yuwalk dhuwala yulŋuny dja. Liŋguna ŋarra nhäŋala ŋarrapina maŋutjiyu yuwalknha yana. Dhuwala ŋarra yukurra lakaramanydja yuwalkkuma yana, märr nhumanydja yurru märr-yuwalkthirri.

<sup>36</sup> Yo, dhuwalayinydja ŋunhi yuwalk maŋ'thurruna bitjarrayinydja, bitjarra yana liŋgu bitjan yukurra Godkala djorra'yu lakarama ŋäthili. Liŋgu waŋganydhuny dja dhärukthu ŋunhi ŋanya yukurra lakarama bitjan gam', “Yakana ŋayi yurru ŋula waŋganydja ŋaraka bakthun.” <sup>37</sup> Ga wiripuŋuyuny dja dhärukthu ŋuriŋi yukurra ŋanya lakarama bitjan, “Walala yurru nhämana yukurra ŋanya, ŋunhi walala ŋanya dharpuŋalanydja.” Ga yuwalknha yana ŋunhi

maŋ'thurrunanydja.

*Yolŋuyu maŋdathu galkara Djesunha mathirralili*

<sup>38</sup> Ga ŋuliŋuruny dja dhurrwaraŋuru waŋgany n ha yolŋu marrtjina bala Baylatkala dhä-ŋänharawu, yäku Djotjip Yaramathiyawuy wäŋawuy, yurru ŋayi ŋunhi malthunaramirri n hanŋu yulŋuny dja Djesuwu, yurru gayul ŋayi ŋuli yukurranha malthunany dja n hanŋu ŋäthiliny dja, liŋgu ŋayi barrarina ŋuli yukurranha ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋu'-yulŋuwu. Yo, marrtjinany dja ŋayi, bala waŋana dhä-ŋäkulana rumbalwuna n hanŋu Djesuwu märranharawuna. Bala ŋayi Baylattja yoraŋalana yana, djuy'yurrunana ŋanya märranharawuna. Bala ŋayi Djotjijtja marrtjinana bala-a-a, bala yana yupmaraŋalana ŋanya Djesunha rumbalny dja.

<sup>39</sup> Ga wiripuny dja yolŋu yäku Nikadimatj n ha malthurruna n hanŋu Djotjipku, guŋga'yurruna ŋanya. Dhuwalayiny dja Nikadimatjtja darramu ŋunhina ŋunhi ŋayi marrtjina gayul, withiyara ŋanya Djesunha munhaku ŋäthili. Marrtjinany dja ŋayi, malthurrunany dja Djotjipku, gäŋala marrtjina mirritjin buŋgan latju', yäku mer ga yalaw gudu-manapanminyara, guŋku'na mirithirrina ŋayi gäŋalany dja dhika ŋunhiyi.

<sup>40</sup> Bala maŋda yupmaraŋalany dja ŋunhi Djesunha rumbalny dja, bala garrpi'-garrpirana watharryuna dhomala'yuny dja, ŋunhi-manaparana buŋgan latju'na mirritjin, liŋgu ŋunhiyiny dja ŋanapurruŋgu

Djuwsku rom, bitjannayi ŋanapurru ŋuli rakunymirrinhandya djäma.

<sup>41</sup> Ga ŋunhiliyi galki ŋurikiyi wäŋawu ŋunhi walala ŋanya Djesunha ŋal'maraŋala, yuŋa yukurrana mathirra dhärrana, yaka ŋula ŋäthilinydja walala yolŋunha märrkitjkuŋala ŋunhimalayinydja mathirralili. <sup>42</sup> Bala walala gäŋalana Djesunhandya, ga ŋunhimalayina mathirralinydja walala märrkitjkuŋala, liŋgu galkina ŋunhi walunydydja gilitjinana martjina, Galkunminyamirrinnydja dharrpalnydja, ga ŋunhiyina mathirra galkinydja ŋurikiyinydja wäŋawu yäkuwu Mul̄kurr-ŋarakawunydydja.

## 20

### *ŋanapurru nhäŋala mathirra dhäpark*

<sup>1</sup> Ga nhinanana walala yukurrana yana mukthurrana ŋuriŋi Galkunminyamirriynydydja dharrpalyunydydja Waluyu, ga wiripuŋuyuna, munhakumirri Djandina, ŋayi Merri Maktalawuy martjina bala mathirrawunydydja nhänharawu; ŋayi nhäŋalanydydja lapthunarana, liŋgu ŋunhiyinydja guŋda liŋguŋuwuyŋa giŋmaranharana dhurrwaranydydja. <sup>2</sup> Bala ŋayi ŋuliŋurunydydja waŋdina roŋiyinayi balayi, yana liŋgu-u-u ga bur-way bunana, withiyara ŋinyalanhana, Djäyman-Betanha ga ŋarranha, marrkapthunaramirrinha lundu'mirriŋunha nhanŋu Djesuwu. Bala ŋayi bitjarrana lakaraŋalanydydja Merriyu gam', "Way maŋda. Djaw'yurrunana walala ŋanya dhuwala rumbalnydydja Garraynha go,

ga yakana ŋanapurru marŋgi wanhamala walala ŋanya dhika gurrnhara.”<sup>3</sup> Bitjarra ŋayi ŋinyalaŋgala lakaraŋalanydja, bala ŋilinyunydydja yana dhunupa gaŋgathinana, bala yana waŋdinana.

<sup>4-5</sup> Waŋdirrinydydja ŋilinyu ganydjarryuna bala yana-a-a, bala ŋarrana djułkmarama ŋäthilinydydja; ŋayathamanydydja ŋarra ŋunhi wäŋanydydja, bala nyilŋ'thunna rurraŋ'thunna yukurra ŋunhi mathirrana, bala ŋarra nhämanydydja girri'na waŋganyha yana, yurru yaka ŋarra gärrinydydja bala djinawa'lilinydydja.

<sup>6-7</sup> Bala ŋuliŋurunydydja ŋayi Betana buna dhuđitjtja, bala yana ŋayi dhunupana gärrinawala, djułkthunna. Bala ŋayi nhämana rumbalwuynydydja girri', ŋayi yukurra gänana ŋorra, ŋunhi walala ŋanya garrpira rumbalŋuriŋiyi watharryu maryakalyu, ga mułkurwuynydydja girri' bitjandhi bili yukurra gänayi ŋorrana, dhoŋna yana.

<sup>8</sup> ŋuliŋurunydydja, bala yana ŋarrantydja gärrinana, ga nhämanydydja ŋarra ŋunhi, bala ŋarra märryu-ŋupanna, bala yana dhunupana märr-yuwalkthirrina. <sup>9</sup> ŋulinyaramirriyunydydja ŋanapurru yaka yana yukurrana dharara wukirriwuynydydja dhäruk, ŋunhi yukurrana lakaraŋala ŋäthili yana ŋanya Garraynha, ŋunhi ŋayinydydja yurru yuwalk walŋathirri beŋuru rakunyŋurunydydja.

<sup>10</sup> Yo, nhämanydydja ŋilinyu girri'na yana waŋganyha, ŋayilpina rumbalwuynydydja, bala yana ŋilinyu marrtjina wäŋalilina.

*Djesu milkunhamina ŋanyapinya ŋayi Merriwala*

<sup>11</sup> Yurru ŋayi Merri Maktalawuynyndja yukurrana dhärrana ŋunhilina bäyma mathirraŋura warraŋul, yurru ŋäthina ŋayi nhinana yulŋunyndja. Ŋäthinyndja ŋayi yukurra-a-a, bala yana maŋutjiganurumirriyu rurraŋ'thun ŋunhi mathirra djinawa, <sup>12</sup> dharrnha nhäma ŋayi märrma'nhana yolŋunha maŋdanha, girri'-watharrmirrinhana maŋdanha, maŋda yukurra nhina, waŋganyndja nhanukala liyaŋura, ŋunhili dharapulŋura ŋunhi walala ŋanya gurrunhara, ga waŋganyndja nhanukala lukuŋura yukurra nhina.

<sup>13</sup> Bala maŋda ŋanya ŋuriŋiyi yolŋuyunyndja maŋdathu dhä-wirrka'yunna bitjanna, "Way dhäyka. Nhäku nhe yukurra dhuwala ŋäthinyndja?" bitjan.

Bala ŋayinyndja waŋa bitjanna balanyndja, "Garraynha ŋarraku dhuwala rumbal walala djaw'yurruna dhika, ga yakana ŋarra marŋginyndja wanhamala walala ŋanya gurrunhara."

<sup>14</sup> Ga ŋunhi ŋayi waŋanyndja bitjan yukurra, bala ŋayi ŋuliŋurunyndja bilyunna, ga nhäma Djesunhana, ŋayi yukurra djingaryun galkina yana nhanukala, yurru ŋayi yaka ŋanya dharanandja Merriyu. <sup>15</sup> Bala ŋayi Djesuyunyndja dhä-wirrka'yun ŋanya bitjanna, "Way dhäyka. Nhäku dhuwala nhe yukurra ŋäthinyndja? Yolku nhe yukurra dhuwala larrumanyndja?" bitjanna.

Yurru ŋayinydja ŋunhi miyalkthuny dja guyaŋirri yanapi ŋayi ŋunhi djäkamirrina yolŋu ŋurikiyina wäŋawu, bala ŋayi waŋa nhanukala bitjan, “Wä-äy, ŋuli nhenydja ŋanya rumbal märraŋala, lakaraŋa ŋarrakala wanhamala nhe ŋanya gurrunhara, märr yurru ŋarra marrtji ga märramana ŋanya.”

<sup>16</sup> Bala ŋayinydja Djesuyuny dja waŋa yäku-lakaramana ŋanya, “Merri,” bitjanna.

Bala dhunupana ŋayi bilyun Merrinydja, ga waŋa “Garray!” bitjanna.

<sup>17</sup> Ga ŋayinydja waŋa Djesuny dja bitjanna, “Yaka ŋarranha ŋayathaŋany dja, lingu yaka muka ŋarra dhuwala balayinydja dhawutthun marrtji Bäpawalany dja. Gatjuy marrtjiyana, ga lakaraŋa ŋarrakalaŋuwu gutha'mirriŋuwuna walalaŋgu, biyakana lakaraŋany dja gam', 'Ŋarrany dja yurru dhuwala marrtji balayi dhawutthun roŋiyirriyi ŋurikalayi ŋunhi ŋayi ŋarraku Bäpa ga nhumalaŋgu ŋayi Bäpa; ŋurikalayina ŋunhi ŋayinydja ŋarraku God Waŋarr, ga nhumalaŋguyi Waŋarr God.'” Bitjarra ŋayi Djesu waŋanany dja Merriwala.

<sup>18</sup> Bala ŋayi Merrinydja dhunupa waŋdina, bala lakaraŋala ŋanapurruŋgala lundu'mirriŋuwalany dja walalaŋgala bitjarrana, “Way walala! Ŋarrany dja dhuwala nhäŋalana Garraynha,” bitjarra. Bala ŋayi lakaraŋalana yukurrana ŋanapurruŋgala nhanukuŋu Djesuwuŋu lakaranharany dja.

*Djesu milkunhamina lundu'mirriŋuwala walalaŋgala nhanukalaŋuwala*



19 Ŋuriŋi bili waluyunyɗja Djandi yana, munhakuna wal'ŋu, ŋanapurru yukurra nhina waŋganyɗura bala'ŋura, lundu'mirriŋu walala nhanŋu Djesuwu, yurru nhinanyɗja ŋanapurru yukurra ŋunhi dhurrwara-dhal'yunaraŋura, liŋgu ŋanapurru barrarirri ŋuriki ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋuwu walalaŋgu.

Ga dhunupana yana ŋayi Djesunyɗja maŋ'thunna ŋanapurruŋgu, dhärranyɗja ŋayi yukurra ŋapungana. Bala ŋayi waŋanyɗja bitjana, "Nhiniyanyɗja walala ŋayaŋu-yal'yurrana."

20 Bala ŋayi milkunhamirrina ŋanapurruŋgala goŋnha maŋdanha ŋanyapinyay ŋayi ga bindhana. Bala ŋanapurruŋgu ŋayaŋunyɗja ŋunhi dhagaŋdhirrina dhikana wal'ŋu, goŋmirriyirrina wirrkina ŋanapurru, liŋgu ŋanapurru nhäma rumbalaha ŋanya Garraynha.

21 Ga biyapul ŋayi Djesu waŋa bitjandhi yana liŋgu dhäruk, "Nhiniyanyɗja walala ŋoy-yal'yurrana. Ŋayi Bäpayunyɗja ŋar-ranha djuy'yurruna lili nhumalaŋgu, ga ŋar-ranyɗja yukurra bitjandhi bili nhumalanha djuy'yundhi wiripuŋuwuna yolŋu'-yulŋuwu."

22 Ŋunhi ŋayi Djesu waŋanyɗja bitjan, bala dhunupana ŋayi dhäpu-waŋana ŋanapurruŋgala, bala waŋa bitjana, "Ŋay', märraŋana walala dhuwala Dhuyu Birrimbirr, Garrkuŋluk-tja wal'ŋu.

23 Ŋunhi nhuma yurru bäy-lakarama ŋula yolku yätjpuy, ŋurikinyɗja yolŋuwu yurru buwayakkumana yanana. Ga ŋuli nhuma yurru yakanyɗja bäy-lakarama ŋurikiyi yolŋuwu, ŋayinyɗja yurru yakana

nhina buwayakkunhara yätjŋuru," bitjarra.

*Djesu milkunhamina Dumitjkala*

<sup>24</sup> Yurru waŋganydja yolŋu yäku Dumitjtja, ŋunhi walala ŋuli ŋanya lakaranha 'Ŋurru-maltjana' bitjanna, yaka ŋayinydja ŋunhilimiyi, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi Garray buna ŋadapurruŋgu, nhanukalayŋuwu lundu'mirriŋuwu walalaŋgu. <sup>25</sup> Ga yalalaŋumirriyuna ŋanapurru nhanŋu Dumitjku lakaramanydja bitjandja gam', "Garraynha muka dhuwala ŋanapurrunydja nhäma."

Ga ŋayi Dumitjtja waŋa bitjan warray, dhumbal'yun warray nhanŋu, "Ŋarranydja yurru ŋarrapi ŋanya nhäma ŋarrakiyingala maŋutjiyu mim'pu goŋlili maŋdaŋulili nhanukala, ga mulka ŋarra yurru ŋunhiyi mim'punha ŋarrakiyingala goŋdhu, ŋarrapi wal'ŋu yurru, ga goŋ-gulŋiyirri ŋarra yurru bindhalili nhanukala djetjililinydja. Ŋunhi ŋarra yurru yakanydja mulka ŋanya, ŋarrapinydja goŋdhu, ŋarranydja yurru yakana märr-yuwalkthirri." Ga bitjan ŋayi Dumitjtja waŋa.

<sup>26</sup> Märr-weyin ŋanapurru yukurra nhina-a-a, ga wiripuŋuyuna munhayu, bala ŋanapurru biyapul luŋ'maranhamirri, ga ŋayinydja Dumitjtja yäku ŋunhiliyina, yurru ŋanapurru yukurra ŋunhi nhinanydja dhurrwara-wuŋdaŋarrŋurana bala'ŋuranydja. Nhinanydja ŋanapurru yukurra, bala ŋayi Djesuny-dja dhunupana maŋ'ŋhunna ŋanapurruŋgala

ŋunhili bäyma yana, bala ŋayi waŋa bitjanna, “Nhiniyanydja walala ŋoy-yal'yurrana.”

<sup>27</sup> Bala ŋayi Djesu ŋuliŋurunydydja bilyun, bala waŋa dhunupana Dumitjnhana bitjanna, “Dumitj, go marrtjiya, ga nhäŋana dhuwala ŋarranha goŋ, ga mulkiya mim'puna. Ga biyakayi bili goŋ-djarryurra, ga gulŋiyiya balakurrunydydja gay' bindhakurrunydydja ŋarrakala djetjikurru. Ga yakana biyapulnydydja dhumbal'yurra yukirriya, yana märr-yuwalkthiyana ŋarraku.”

<sup>28</sup> Bala ŋayi Dumitjtja waŋa bitjanna, “Nhenydydja dhuwala Garraynha ŋarraku, ga ŋarrakuna nhe Waŋarr.” bitjan.

<sup>29</sup> Ga ŋayinydja waŋa Djesunydydja bitjanna, “Nhenydydja märr-yuwalkthina dhuwala ŋarrakala, liŋgu nhe nhäŋala warray ŋarranha. Walala yurru wiripu-gul'kuny'tja yolŋu'-yulŋu goŋmirriyirrriina wirrkina dhika wal'ŋu, ŋunhi yurru walalanydydja nhänharamiriwyu warray märr-yuwalkthirri ŋarranhanydydja yana,” bitjanna ŋayi Djesunydydja waŋa.

### *Nhäku Djondhu ŋurruwanydydja wukirri*

<sup>30</sup> Yo. Djesuyunydydja yukurrana djäma mirithirri bathala rom, milkuŋala yukurrana ŋanapurruŋgala nhanŋu latjuny'tja dhika wal'ŋu rom. Ŋarranydydja dhuwala wukirri gurrunhara dhipala djorra'lilinydydja märr-lurrkun'nha yana, yurru gul'ku' mirithirri ŋunhi rom nhanukuŋu djämawunydydja, ŋunhiyinydydja ŋarra yaka wukirri dhipala djorra'lili. <sup>31</sup> Dhuwalayinydydja ŋarra wukirri,

märr nhuma yurru marŋgithirri ga märr-yuwalkthirri manapan Djesuwu, ŋunhi ŋayinydja Walŋakunharamirri Garray, Gäthu'mirriŋu Godku Gunhu'wu, märr balakurruyina märr-yuwalkthinyarakurru nhuma yurru walŋathirrinnydja, bala nhina yukurra yurru yuwalktja walŋa nhanukalana yäkukurru.

## 21

*Djesuyu ŋäthilimirriyaŋala ŋatha ŋanapurruŋu raŋiŋura*

<sup>1</sup> Dhuwalanydja wiripuŋuyuna waluyu ŋayi Djesu, milkunhamirri ŋanapurruŋgala, nhanukalayŋuwala lundu'mirriŋuwala walalaŋgala; dhuwalayinydja bitjan ŋayi biyapul milkunhamirri ŋanapurruŋgala ŋunhalayina yäkuŋura wäŋaŋura Daypiriyana, gali'ŋura gapu-gulun'ŋurana wäŋaŋura.

<sup>2</sup> Yo, ŋunhalayina ŋanapurru yukurra nhinanydja waŋganyŋura, ŋarra Djon, ga wäwa'mirriŋu ŋarraku Djayim, ga Djäyman-Beta, ga Dumitj yäku ŋunhi walala ŋanya ŋuli lakarama 'Ŋurru-maltjaŋa', ga Nathanyul yäku, wäŋawuy Gaynawuy ŋarakawuynydja Galaliwuy, ga wiripu maŋda biyapul, lundu'mirriŋu maŋda nhanu.

<sup>3</sup> Nhinanydja ŋanapurru yukurra-a-a, bala ŋayi Betanydja waŋa bitjanna ŋanapurruŋgala, "Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji ŋar-riri'wuna dhiŋthunarawu bay'," bitjan.

Ga ŋanapurrunnydja waŋa bitjan, "Ŋilimurru muka bay'." Bala ŋanapurru durrunya,

bala yana marrtjina yarrupthunna, ga dhunupana yana wapwapthun mitjiyalilina, bala liw'yunmirrina, ga ŋunhala märr-dhulmuŋuranydja ŋanapurru yukurra djalkthun ganybuna guyawuna. Bitjan liŋgu djalkthun yukurra-a-a. munha-ŋupa-an, ga yana liŋgu-u-u, ga dhäpark yana djaɗaw'yun ŋanapurruŋgu, ŋarriri'miriw. <sup>4</sup> Ga ŋunhi ŋayi walunyɗja walma munhakumirriɗja, bala ŋanapurruɗja yolŋunhana nhäma, ŋayi yukurra dhärra raŋiŋura; yurru ŋayi warray ŋunhiyinyɗja yolŋu Djesu warray, yurru yakana ŋanapurru ŋanya dharanɗja. <sup>5</sup> Bala ŋayi ŋulaŋuru raŋiŋurunyɗja waŋa'yunna ŋanapurruŋgu, ga waŋa bitjana, “Way walala yawirriɗy!” Wanhana balaŋu nhuma räkuŋalanyɗja guyanyɗja?” bitjana.

“Bäyŋu dhuwala bay,” bitjan ŋanapurruɗja.

<sup>6</sup> Bala ŋayinyɗja Djesunyɗja waŋa bitjana, “Ŋurrkaŋa dhuwali ganybunyɗja ŋunhi-bala dhunupa'ŋulili gali'lili, bala nhuma yurru maŋŋ'maramana.”

Bala ŋanapurru ŋurrkamana ŋunhi ganybunhanyɗja ŋunha gali'liliyina, bala dhunupana ŋunhi ganybunyɗja dhananɗhirrina, ŋonunɗhirrina ŋuriŋi guyayu mirithirrina, gulkuruna ŋanapurru yukurra law'maramanyɗja bala mitjiyalilinyɗja wapmarama.

<sup>7</sup> Bala ŋarranyɗja dharanɗanna yana ŋanya, bala ŋarra waŋa Betanhana, “Ŋunhanyɗja Garray muka,” bitjan. Ŋämanyɗja ŋayi ŋunhi

Betayu, bala dhunupana märrama girri'na nhanjuway ŋayi, bala wapthun dhunupana yana gapulilina, bala waythunna marrtji bala-a-a, Djesuwalana.

<sup>8</sup> Yo. Ŋanapurrunydja ŋunhi märr-galki raŋiwunydja, bala ŋanapurruna marrtji ŋunhi mitjiyanydja gäma bala, warryun marrtji ganybunydja guyamirrina, bala duwaŋthunna.

<sup>9</sup> Bala ŋanapurru nhäma guyana, ŋayi marrtji nhära'-nhara, ga ŋatha dämba gurthaŋura.

<sup>10</sup> Bala ŋayi Djesunydja waŋa bitjanna, "Gäŋa lili dhuwali गया, gaŋmaranhara nhu-malaŋguŋuway," bitjan.

<sup>11</sup> Ga ŋayi Betanydja yarrupthun, bala warryunna marrtji lili ŋunhiyi ganybumirrina गया, dhaŋaŋha dhikana, biyapulnha wal'ŋu bathalamirrina गया, ŋula nhämunha'na ŋunhiyi mitjtinydja, yurru yaka warray ŋunhi ganybunydja gulk-gulkthun ŋuriŋiyi guyayu.

<sup>12</sup> Bala ŋayi ŋuliŋurunydja dhurrwaraŋuru Djesunydja wäthunna, "Go lukiyana walala," bitjan. Yurru yakana ŋanya ŋula waŋganydhu dhä-wirrka'yundja, "Yol dhuwala nhe yolŋunydja?" bitjandja, liŋgu ŋanapurru dharananna ŋanya; गयाŋirrinydja ŋanapurru bitjanna, "Dhuwalanydja Garraynha," bitjanna yana. <sup>13</sup> Bala ŋayi Djesuyu märramana ŋunhi ŋathanydja, bala weka'-wikamana ŋanapurrunha, ga bitjandhi bili guyanydja ŋayi wekama ŋanapurruŋu.

<sup>14</sup> Yo, dhuwalayinydja ŋayi milkunhamirri mala-walana ŋanapurruŋgala, nhanukalayŋuwalana yana lundu'mirriŋuwala

walalaŋgala, biyapul märr-gandarrkurruna lurrkun'mirrina, dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruna ŋunhi ŋayi walŋathirri beŋuruna moluŋuruna.

*Djesuyu djämana lakaraŋala Betawu*

15 Ga dhurrwaraŋuru ŋathaŋurundyja, ŋayi Djesuyu dhä-wirrka'yun ŋanya Betanhana bitjana, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu. Märryu-dapmarama muka nhe yukurra ŋarranhanydja?... djulkmarama yukurra dhuwala nhänydja malanha?” Ga Betanydja waŋa nhanŋu, buku-wakmarama balanydja bitjan, “Yo Garray. Nhe marŋgi ŋarrakundydja, ŋunhi ŋarra nhuŋu yukurra märr-ŋamathirri.” Bala ŋayi Djesundydja waŋa Betawu, “Ma', maranhu-wekaŋana ŋarrakundydja yumurrku'nha,” bitjana.

16 Ga biyapul Djesuyu dhä-wirrka'yun Betanha bitjan, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu. Märryu-dapmarama muka nhe yukurra ŋarranhanydja?” Ga ŋayinydja Betanydja waŋa yorama bitjan, “Yo, Garray. Marŋgi muka nhe ŋarraku, ŋunhi ŋarra nhuŋu yukurra märr-ŋamathirri.” Bala ŋayi Djesundydja waŋa Betawu bitjana, “Ma', djäkana ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwundydja, biyakana bitjan ŋuli wäyin-djäkamirri djäka nhanukalayŋuwu wäyingu.”

17 Ga biyapul Djesuyu dhä-wirrka'yun ŋanya Betanha bitjan, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu. Yuwalk muka nhe yukurra ŋarraku märr-ŋamathirrinidydja?”

Yurru Betanydja mirithirrina galŋa-yätjthirri, liŋgu ŋanya Garrayyu ŋunhi dhä-wirrka'yun buku-lurrkun'mirri bitjandhiyi, “Yuwalk muka nhe yukurra ŋarraku märr-ŋamathirryndja dhuwala?” bitjan. Bala ŋayi Betanydja waŋa buku-ruŋinyamaramana balanydja nhanŋu bitjanna, “Garray, nhenydja dhuwala marŋgi bukmakku yana. Nhe marŋgi ŋarrakunyndja, ŋunhi nhuŋu ŋarra yukurra märr-ŋamathirri.”

Bala ŋayi Djesunyndja waŋa bitjanna, “Djäkana ŋarrakalayŋuwunyndja yolŋu'yulŋuwu; maranhu-wekaŋana walalanha. <sup>18</sup> Märr-yuwalk ŋarra nhuŋu lakaramanydja yukurra. Ŋunhi nhe ŋäthili yuŋanydja dar-ramu, nhe ŋuli girri' nhuŋuway nhe nherraŋa, bala marrtjinyana, ŋunhi wanhamala nhe ŋuli djälthinya marrtjinyarawu. Ga ŋunhi nhe yurru worruŋuthirryndja, nhenydja yurru baŋdjana djarryun, bala walalanydja yurru nhuna garrpiŋna, bala gäma nhuna ŋunhimalana ŋunhi nhe yaka djälthirri yukurra marrtjinyarawu.”

<sup>19</sup> Yo, bitjarrayinyndja ŋayi Djesuyu yukur-rana lakaraŋala Betawu, ŋunhi nhaltjan walala ŋanya yurru Betanha buma rakunyguma yalala, ga ŋuriŋiyi nhanukala rakunydhin-yarayunyndja yurru mel-lakaramana yukurra Gunhu'wu latju'na rom.

Bala ŋayi Djesu waŋa Betawu, dhawar'yundja bitjanna, “Go malthurrana lili ŋarraku,” bitjanna.



20 Bala ŋayi ŋuliŋurunyɗja Beta ŋanyɗ-  
 ja<sub>l</sub>a'yun, bala nhäma ŋarranhana, ŋunhinhana  
 ŋunhi ŋarrana nhanŋu marrkapmirrinyɗja  
 lundu'mirriŋu Djesuwu, ŋunhinhana ŋunhi  
 ŋarra yukurrana nhinana galki nhanukala  
 Djesuwala ŋunhala ŋunhi ŋathamirriŋura,  
 ŋunhi ŋarra ŋanya dhä-wirrka'yun bitjan,  
 "Garray, yolthu dhika nhuna yurru wekama  
 goŋlili miriŋuwalanyɗja." 21 Yo, ŋayinyɗja  
 nhäma ŋarranha Betayunyɗja, bala ŋayi  
 waŋa Djesunhana, dhä-wirrka'yun bitjana,  
 "Garray, nhaltjan yurru ŋunhanyɗja gay'  
 yolŋunha?" bitjan. 22 Bala ŋayi Djesunyɗja  
 waŋa buku-wakmarama bitjana, "Ŋuli  
 ŋarranyɗja nhanŋu duktuk walŋawunyɗja  
 nhinanharawu, yana liŋgu ga roŋiyirri  
 ŋarra yurru, ŋunhiyinyɗja yakana nhokala  
 ŋayaŋuyu. Nhununyɗja ŋayaŋu malthun yurru  
 ŋarrakuwaynha."

23 Bala walala wiripu-gulku'yunyɗja  
 lundu'mirriŋuyu walalay ŋäkulana dhäruk  
 ŋanya Djesunha waŋanhara bitjanarayinyɗja,  
 bala walalanyɗja guyaŋina bitjarra warray,  
 yanapi ŋarranyɗja yurru yaka rakunyɗhirri,  
 walŋa ŋarra yukurra yurru nhina mukthun,  
 yana liŋgu ga roŋiyirri ŋayi yurru lili biyapul.  
 Yurru Djesunyɗja ŋunhiyi yaka bitjarrayi  
 waŋana lakaraŋala ŋarranha walŋawunyɗja  
 nhinanharawu, yana ŋayi ŋunhi waŋananyɗja  
 ŋuli ŋayi duktukthirri ŋarrakunyɗja, ŋarra  
 yurru nhina yukurra walŋa, yana liŋgu ga  
 roŋiyirri ŋayi yurru, ŋunhiyinyɗja yakana  
 nhanukala Betawala ŋayaŋuyu, bitjarra.

*Dhawar'yunaranydja ŋayi dhäruk Djon dhuwalana*

<sup>24</sup> Yo, ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi liŋgu ŋunhi ŋarra galkiwuynha wal'ŋu nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy; ŋarranydja dhuwala nhäŋala marrtjina ŋarrakalay ŋarra maŋutjiyu, ga ŋäkula ŋarrapi mäkiriyu, bala ŋarra dhuwalana wukirrina yukurra dhäruktja malanha, ga dhuwalayina ŋunhi yulŋuny dja yuwalknha.

<sup>25</sup> Yo, djämanydja ŋayi Djesuyu yukurrana gulku' mirithirri dhika yana nhä malanha, latju' dhika ŋunhi, ganydjarr ŋutu' wal'ŋu ŋunhi, yurru ŋarra yaka yukurrana lakaraŋala bukmaktja wukirri dhipala djorra'lilinydja. Ŋunhi bini ŋarra bukmakkunhanydja wal'ŋu lakaranha, warrpam'tja, ŋayinydja bini ŋunhi djorra'yuny dja warrpam'nha gunganha dhika wäŋanydja buku-liw'maranhana.

Ga liŋguna dhuwala.

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f